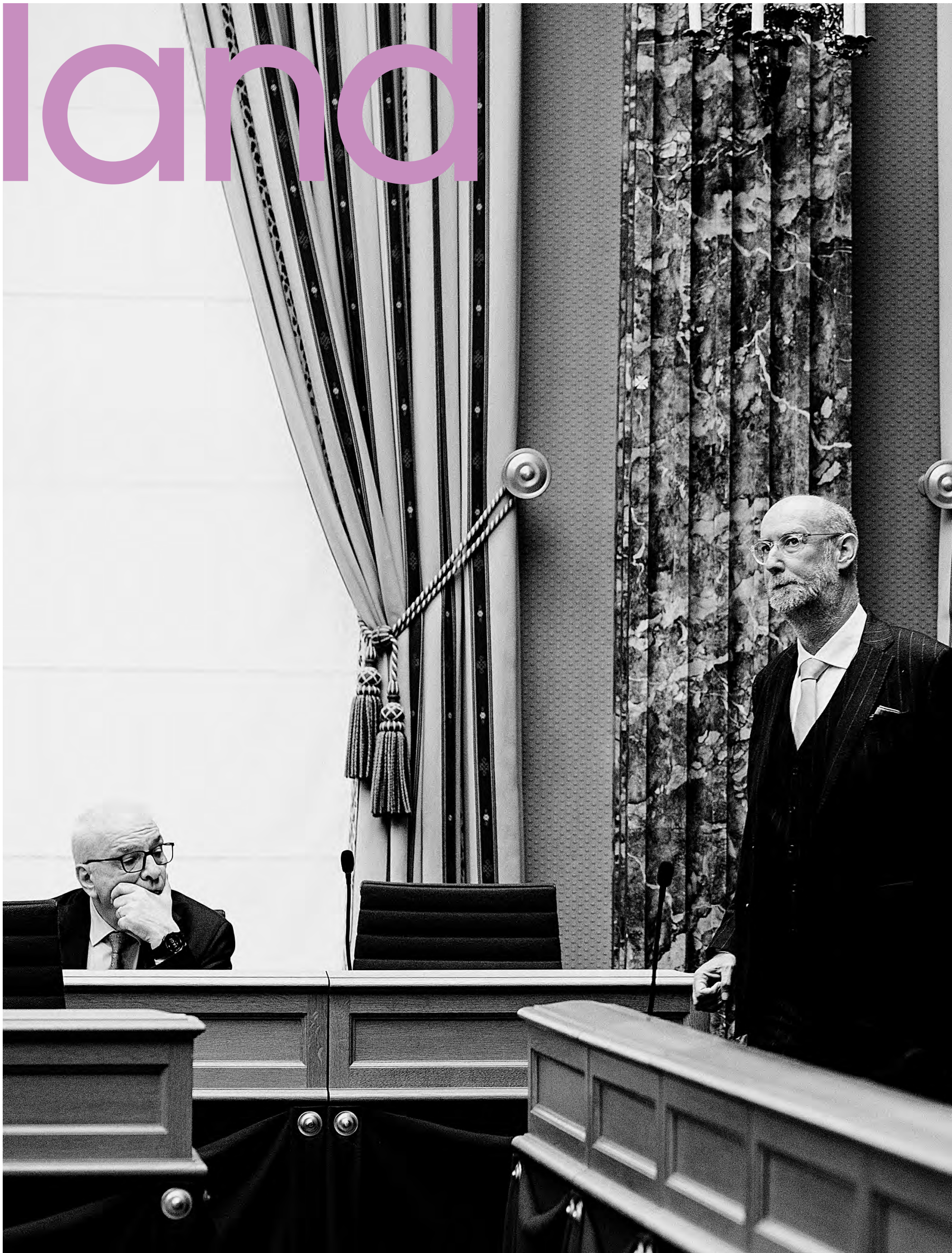




N°50 · 13.12.2024 · 71. Jahrgang

Unabhängige Wochenzeitung für Politik, Wirtschaft und Kultur

POLITIK

„Bestenfalls eine Verschwörungstheorie“

UEL-Direktor Marc Wagener über Sozialdialog, Absentismus, Wirtschaftswachstum und Renten

S. 3

„Net op d’Kéi klappen“

Der Genossenschaft Convis kommt eine immer wichtigere Rolle bei der Futterberatung zu – um Umweltbelastungen entgegenzuwirken

S. 8

Sozialliberol, absolutt

Die DP ist in der Rentenfrage vorsichtig. Sie sorgt sich um ihr Profil nach zehn Jahren Blau-Rot-Grün

S. 11

Foto: Sven Becker

WIRTSCHAFT

Blank Slate

Le vote de la réforme du régime des impatriés, première brique (contestée) de la nouvelle stratégie de quête des talents du gouvernement libéral-conservateur

S. 13

FEUILLETON

Die Traumfabrik wird automatisiert

KI-Kino kommt – auch made in Luxembourg?

S. 17



6,00 €

ÉDITO

Kal Häerzer

IIII France Clarinval

Personne ne sait exactement ce qu'il faut penser des nouveaux détenteurs du pouvoir en Syrie. Mais des gouvernements européens pensent que le moment est déjà venu de bloquer les demandeurs d'asile syriens, si pas de se préparer à les expulser.

À peine un jour après la prise de Damas par les factions rebelles syriennes dirigées par le mouvement islamiste de Hayat Tahrir al-Sham, plusieurs pays européens, l'Autriche d'abord, suivie de près par la Belgique, l'Italie, l'Allemagne, la Grèce, puis les Pays-Bas, ont révisé leurs politiques migratoires, fermant leurs portes aux demandeurs d'asile syriens. Dans ce sillage, le ministère des Affaires intérieures luxembourgeois a annoncé mardi qu'il suspendait « momentanément » l'examen des demandes de protection internationale des ressortissants syriens. 825 personnes sont concernées.

On s'étonne de la rapidité de ces décisions. Comme si, en un claquement de doigt, les Syriens n'étaient plus en danger s'ils retournaient dans leur pays d'origine. Or, selon l'évaluation actuelle du Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, les conditions d'un retour sûr et digne en Syrie ne sont pas réunies pour le moment : Des combats se poursuivent dans certaines parties du pays, la stabilité politique n'est pas encore assurée et le pays a été dévasté par des années de guerre. La fin du règne du clan Assad ne signifie pas que les ressortissants Syriens n'ont soudainement plus besoin d'une protection.

Ces décisions interviennent alors que les partis d'extrême droite et anti-immigration ont gagné en popularité dans toute l'Union européenne au cours des derniers mois. En Allemagne, des élections anticipées auront lieu en février et la CDU de Friedrich Merz, talonnée par l'AfD, n'est pas celle d'Angela Merkel qui avait ouvert grand les portes du pays à un million de réfugiés syriens en 2015. En quête d'un exécutif, Emmanuel Macron ne veut pas voir les électeurs tomber dans les bras de Marine Le Pen. En Belgique le nationaliste flamand Bart De Wever a été nommé formateur du futur gouvernement.

Les associations d'aide et de défense des réfugiés craignent que, poussés par le populisme ambiant, les gouvernements transforment la suspension des demandes d'asile en expulsions. Le ministre de l'intérieur autrichien Gerhard Karner parle déjà d'affréter des avions pour un « programme de rapatriement ». Face à la Chambre des députés, son homologue luxembourgeois, Léon Gloden (CSV) affirmait mardi qu'il n'était pas question de renvoyer des gens « s'ils sont intégrés ici, s'ils travaillent et si leurs enfants sont scolarisés ici ».

Les Syriens vivant au Luxembourg connaissent des situations variées qui n'entrent pas forcément dans les cases simplistes de savoir s'ils travaillent ou pas. Les principales craintes des associations concernent le regroupement familial : des jeunes d'une quinzaine d'années attendent d'être rejoints par leurs parents, une femme dont la fille est en Syrie n'arrive pas à la faire venir, des hommes ont entrepris des démarches pour amener leur épouse... Toutes ces procédures sont bloquées. Déjà que le Luxembourg a du mal à respecter les délais pour les procédures d'asile, mettre les demandes sur pause risque de les retarder encore plus et de laisser les demandeurs dans l'angoisse et la souffrance. Les bénéficiaires dont le titre de séjour, valable cinq ans, arrive bientôt à échéance s'inquiètent aussi de savoir s'il sera renouvelé. Risquent-ils d'être expulsés malgré le ton rassurant du ministre des Affaires intérieures ?

À la fin de la guerre au Kosovo, on a estimé que la région retrouverait rapidement la voie de la démocratie et de la stabilité. À l'été 2001, des « rapatriements » de bosniaques du Monténégro et de familles albanaises ont eu lieu de manière musclée et expéditive. En novembre 2002, des demandeurs d'asile ont été expulsés à tour de bras vers le Monténégro. La plupart d'entre eux étaient arrivés au Luxembourg pendant la guerre du Kosovo et se sont vu refuser le statut quand la guerre était finie. À l'époque, le ministre en charge était celui de la Justice, un certain Luc Frieden. Il martelait (déjà) les arguments legalistes que Léon Gloden utilise aujourd'hui quand on vire des déboutés et leurs familles des centres d'hébergements : la loi, rien que la loi. Mais qui fait la loi ? ●





Vor sechs Monaten hat Marc Wagener Jean-Paul Olinger als Direktor des vor 25 Jahren gegründeten Unternehmer-Dachverbands UEL abgelöst

Sven Becker

„Bestenfalls eine Verschwörungstheorie“

III Interview: Luc Laboulle

UEL-Direktor Marc Wagener über Sozialdialog, Absentismus, Wirtschaftswachstum und Renten

D’Land: LCGB-Präsident Patrick Dury warf Regierung und UEL vergangene Woche auf einer Gewerkschaftskundgebung vor, sie hätten „eng reaktionär, eng destruktiv Agenda, déi d’Acquise vun de Salariéén, de Rôle an d’Rechter vu fräien an onofhängege Gewerkschaften net nemme wëlle beschneiden, se wëllen se futti maachen“. Hat er Recht?

Marc Wagener: Natürlich nicht. Es ist bestenfalls eine Verschwörungstheorie, dass „Patronat“ und Regierung unter einer Decke stecken. Die UEL hat eine gewisse Kontinuität in ihren Positionen. Wir stellen fest, dass im Regierungsprogramm Dinge stehen, die wir interessant finden. Zum Beispiel, dass die Arbeitgeber und ihre Angestellten am besten platziert sind, um die Bedürfnisse ihres Unternehmens zu kennen. Das Arbeitsrecht soll modernisiert und an die Bedürfnisse der Beschäftigten und der Unternehmen angepasst werden. Die Kollektivverträge sollen überarbeitet werden. Diese Ankündigungen liegen auf dem Tisch, seit das Regierungsprogramm veröffentlicht wurde. Dass wir bestimmte Schnittmengen sehen mit Positionen, die wir schon vorher hatten, ist im Sinn der Sache. Doch ich bedauere die Personifizierung der Auseinandersetzung, wo Unterstellungen gemacht, Personen namentlich genannt werden. Und eine Verschwörung detektiert wird, um die Rechte der Gewerkschaften zu beschneiden und das Sozialmodell kaputt zu machen. Das ist weit weg von der Realität. Uns geht es darum, gemeinsam weiterzukommen, wir wollen nichts kaputt machen.

2019 sagte der damalige UEL-Präsident Nicolas Buck, das Patronat sei im CPTE „40 Joer gebiischt ginn“. Jetzt scheinen die Gewerkschaften sich „gebiischt“ zu fühlen. Hat die Verschwörung sich gedreht?

Mit den Personalausschüssen in den größeren und den Mitarbeitern in den ganz kleinen Betrieben klappt der Sozialdialog eigentlich sehr gut, ob mit oder ohne Gewerkschaften. Er funktioniert ebenfalls sehr gut in den Gremien der Sozialversicherung. Natürlich gibt es unterschiedliche Positionen, doch in der Debattenkultur herrscht Vertrauen und gegenseitiger Respekt. Auch wenn ein früherer UEL-Präsident das gesagt hat: Es geht nicht darum, wer *gebiischt* wird. Nur weil man in einem bestimmten Gremium Dinge hört, die einem nicht gefallen, bedeutet das nicht, dass der Sozialdialog nicht stattfindet. Der Sozialdialog ist auch kein Sozialdiktat, wo eine Seite ihre Positionen durchsetzt und die andere Seite alles hinnehmen muss. Er ist ein Verständigungsverfahren, ein Geben und Nehmen, und es wäre wünschenswert, wenn wir uns irgendwo in der Mitte treffen könnten. Wenn jedoch keine Schnittmengen gefunden werden, muss die Regierung eine Entscheidung treffen. Ein Sozialdialog ist es aber auch dann, wenn er nicht zu einer gemeinsamen Entscheidung führt.

Das Patronat setzt sich seit jeher dafür ein, dass Unternehmen Kollektivverträge ohne Gewerkschaften verhandeln können. Ihr Vorgänger Jean-Paul Olinger hat das noch vor zwei Jahren im Gespräch mit dem *Land* gefordert. Wozu bräuchte man dann noch Gewerkschaften, wenn man ihnen ihr Kerngeschäft wegnimmt?

Wir sind ganz auf einer Linie mit dem, was im Regierungsprogramm steht. Wir wollen das Arbeitsrecht in der Hinsicht modernisieren, dass den Belangen der Beschäftigten, aber auch denen der Betriebe Rechnung getragen wird. Im CPTE wurde nie gesagt, dass Kollektivverträge nicht mit Personalausschüssen verhandelt werden sollen. Man muss sich aber fragen, wieso wir weniger Kollektivverträge haben, als die in der EU-Mindestlohnrichtlinie angepeilten 80 Prozent. Das liegt einerseits daran, dass das Arbeitsrecht schon extrem weit geht, und andererseits am Indexsystem. Wir finden, dass bestimmte Dinge wie die Notwendigkeit und der Inhalt von Arbeitsverträgen, das Recht auf bezahlten Urlaub, Feiertage und Mindestlohn im Arbeitsrecht stehen sollen. Bei der Arbeitsdauer, der Teilzeitarbeit und ähnlichen Dispositionen ist aber eine Öffnung notwendig. Mindestanforderungen sollten

Die UEL ist ganz auf einer Linie, mit dem, was im Regierungsprogramm steht

im Arbeitsrecht bleiben, doch im Rahmen von Tarifverträgen oder anderen Abkommen sollten Ausnahmeregelungen möglich gemacht werden. Ferner wollen wir über die Mindestinhalte von Kollektivverträgen verhandeln. Wir wollen sie nicht vollständig aushöhlen, aber es muss möglich sein, punktuell die Feingliedrigkeit der Arbeitszeitorganisation zu berücksichtigen. Manche Sektoren hätten sogar Interesse daran, dass es eine Leitplanke gibt, an die alle Unternehmen sich halten müssen. Doch die Details muss man mit den Delegationen in den Betrieben verhandeln können: Arbeitszeiten, Freizeitausgleich, wie organisiere ich das Weihnachtsgeschäft im Einzelhandel, wie arbeite ich im Juni auf Baustellen, wenn die Tage länger sind und das Wetter schöner ist.

Würde man den Gewerkschaften damit nicht lediglich eine Alibirolle zuteilen? Die Arbeitszeitorganisation ist ein wesentlicher Faktor.

Ja, sie ist ein wesentlicher Faktor, aber die *mentions obligatoires* zu den Kollektivverträgen enthalten sehr viele Bereiche, was neben dem Index und dem strengen Arbeitsrecht sehr weit geht. 60 Prozent Tarifabdeckung sind nicht so wenig, aber wenn Sie jetzt einen Branchenkollektivvertrag für den Handel abschließen, reicht das vom großen Einkaufszentrum über den kleinen Unterwäscheladen in Wasserbillig bis hin zu einem Geschäft mit drei Filialen. Die haben alle sehr unterschiedliche Bedürfnisse hinsichtlich ihrer geographischen Lage, ihrer Größe und Unternehmensstruktur. Es ist nicht zielführend, auch nicht für die Beschäftigten, dass man in einem Branchenkollektivvertrag Detailfragen zur Arbeitszeitorganisation für alle diese unterschiedlichen Betriebe regelt. Es ist auch nicht mehr zeitgemäß, denn die Beschäftigten haben sehr individuelle Bedürfnisse hinsichtlich ihrer Arbeitszeit, auf die häufig nicht eingegangen werden kann, weil der reglementarische Rahmen teilweise zu rigide ist.

Das verhindert aber nicht, dass man die Gewerkschaften an der Verhandlung von Kollektivverträgen beteiligt.

Es ist ja nun bekannt, dass 56 Prozent der Delegierten – 9 500 insgesamt – nicht Mitglied einer Gewerkschaft sind. Diese 56 Prozent kaschieren aber die Realität, dass die Gewerkschaften in bestimmten Sektoren wie der Immobilienbranche nur weniger als zehn Prozent der Delegierten stellen, bei den Treuhandgesellschaften sind es 15, im Horeca 25 Prozent. In diese Sektoren, die kaum syndikalisiert sind und auch keine Gewerkschaftskultur haben, gibt es auch Delegierte, die Kollektivverträge oder ähnliche Abkommen aushandeln können. Sie sollen Experten zu Rate ziehen dürfen, die auch aus Gewerkschaften stammen können. Aber wenn die Personaldelegation das nicht will und einen guten Draht zu ihrer Direktion hat, muss man sie dann dazu verpflichten? Wir verstehen nicht, wieso man diese 9 500 Delegierten als *Gielemännercher* oder *Patronsdelegierter* diskreditiert. Das finde ich nicht richtig.

Zwischen Beschäftigten und Direktion besteht aber ein Subordinationsverhältnis, die Macht ist ungleich verteilt. Ohne Gewerkschaft sind die Angestellten ihrem Patron quasi ausgeliefert.

Sowohl die Delegierten als auch ihre Stellvertreter haben laut Gesetz einen umfassenden Kündigungsschutz. Manchmal habe ich den Eindruck, wir wären noch im Manches-

[...]



Bevor er zur Union des entreprises luxembourgeoises kam, arbeitete Marc Wagener für den Erdölkonzern BP und für die Handelskammer

[Fortsetzung von Seite 3]

ter-Kapitalismus. Die Wirtschaft hat sich aber in den letzten 200 Jahren entwickelt: Wir haben einen starken Dienstleistungssektor, nach Irland haben wir den höchsten Anteil an Akademikern, wir haben sehr viele kleine Betriebe mit weniger als 100 Mitarbeitern. Sowohl im Handel als auch im Handwerk und in der Dienstleistungsbranche ist der Fachkräftemangel die größte Herausforderung – noch vor den Lohnkosten. Der Arbeitgeber, der gute Leute anziehen und sie halten möchte, hat gar kein Interesse daran, wie ein Großmufti aufzutreten, der alles alleine durchsetzt. Die Leute lassen sich das nicht mehr gefallen und können die Stelle wechseln, wenn es ihnen nicht mehr gefällt. Obwohl der Arbeitsmarkt etwas angespannt ist, haben wir noch immer Vollbeschäftigung. Der *bassin d'emploi* in der Großregion ist inzwischen weniger ergiebig, so dass die Betriebe alles tun, um ihre Beschäftigten zu halten. Das gleicht das Machtverhältnis weitgehend aus und stärkt ihre Verhandlungsposition.

Wenn man – wie kürzlich in einer Radiosendung – Aussagen hört von Unternehmer/innen, die Begriffe gebrauchen wie „Gefälligkeitskrankenscheine“ und „Krankfeiern“, erhält man den Eindruck, dass sie nicht besonders viel Respekt gegenüber ihren Angestellten haben – von denen die meisten übrigens keine Akademiker sind.

Es ist vor allem ein Hilferuf im Hinblick auf ein Absentismusproblem, das seit Covid größer geworden ist. Die Dauer der Krankenscheine ist zudem kürzer geworden. In Umfragen bei unseren Mitgliedsorganisationen ist herausgekommen, dass Beschäftigte montags drei Mal häufiger krank sind als dienstags. Damit äußere ich keinen Generalverdacht, sondern stelle lediglich fest, dass der Absentismus laut IGSS vergangenes Jahr bei über 4,5 Prozent lag. Das hat, alleine wegen der Lohnfortzahlung, Direktkosten in Höhe von 1,2 Milliarden Euro verursacht. Die indirekten Kosten lagen wesentlich höher, weil die anderen Beschäftigten die Fehlzeiten auffangen, die Betriebe vielleicht Interim-Personal einstellen mussten. Neben dem steigenden Absentismus hat man ja auch noch die Urlaube zur sogenannten Work-Life-Balance, die vergrößert, erweitert und attraktiver gestaltet wurden. Manche Betriebe, die zum Beispiel viel draußen arbeiten, können Fehlzeiten von sechs, sieben Prozent haben, zusätzlich zum regulären Urlaub beziehungsweise Elternurlaub, politischen Urlaub, unbezahlten Urlaub – was auch immer. Schließlich fehlen zehn Prozent des Personals, was die Organisation des Betriebs sehr schwierig macht.

Wieso sind denn immer mehr Menschen krankgeschrieben?

Diese Ursachenforschung machen wir schon lange und müssen sie auch weiterführen, die psychischen Krankheiten nehmen zu. Aber die Zahlen der IGSS belegen, dass die kurzen Krankenscheine häufiger werden. Wir wollen gegen den missbräuchlichen Aspekt dieses Phänomens vorgehen, wollen dass mehr ärztliche Kontrollen durchgeführt werden, um Leute zu identifizieren, die auffällig sind, die vielleicht in den letzten drei Monaten sechs, sieben oder acht Mal krankgeschrieben waren. Dann reden wir noch gar nicht von Karenztagen oder ähnlichen Maßnahmen.

Wenn wir jetzt wieder Karenztage einführen, sind wir doch tatsächlich gar nicht mehr so weit weg vom Manchester-Kapitalismus.

Ich habe jetzt nicht von Karenztagen geredet, auch wenn verschiedene Unternehmerverbände, die besonders von Absentismus betroffen sind, das fordern. Die UEL versucht einen gemeinsamen Nenner zwischen ihren Mitgliedsorganisationen zu finden. Auf UEL-Ebene haben wir noch nicht über Karenztage gesprochen, sondern wollen eher die ärztliche Kontrolle verstärken, um herauszufinden, wie hoch die Gefälligkeitskomponente wirklich ist. Wenn der gleiche Beschäftigte von fünf oder sechs unterschiedlichen Hausärzten Krankenscheine bekommt, kann das einen schon stutzig machen. Wenn jemand, der in Wiltz wohnt, bis nach Mondorf zum Hausarzt fährt, fällt das auf. Man muss das hinterfragen können, ohne ihm zu unterstellen, geschummelt zu haben.

Man könnte auch sagen, es muss schon ein sehr großes Malaise bestehen, wenn man so einen weiten Weg auf sich nimmt, um zum Arzt zu fahren...

Das sind alles nur Indizien, damit kann man keinen Prozess machen. Deshalb sind ärztliche Kontrollen die beste Möglichkeit, die Debatte zu objektivieren. Man kann sich natürlich auch fragen, ob man, wenn man sonntags krank ist, noch einen Aufschlag erhalten muss. Oder, wenn man im Urlaub krank wird, diesen Urlaub auch noch zurückerhält.

Weil Kranksein so etwas ähnliches ist, wie in Urlaub fahren?

Das ist Pech oder Glück. Wenn man im Urlaub krank wird, wird man eben im Urlaub krank. Dadurch soll man aber nicht das Recht haben, ihn später nachzuholen. Wie gesagt, wir sind sehr nuanciert, sehr moderiert. Wir versuchen zwischen Banken, Industrie, Handel und Horeca zu vermitteln und einen gemeinsamen Nenner zu finden. Von uns werden Sie nicht die Töne hören, die von – verschiedenen – Gewerkschaftern kommen.

Manche Ihrer Mitgliedsorganisationen werfen den Gewerkschaften – insbesondere dem OGBL – vor, im „Klassenkampf des 19. Jahrhunderts“ hängen geblieben zu sein. Wie steht es denn um den Sozialdialog? Hat das *Lëtzebuurger Modell* mit seinen Tripartite-Gremien noch eine Zukunft?

Der Sozialdialog hat absolut noch eine Zukunft. Vielleicht muss man die Erwartungshaltung etwas anpassen. Sozialdialog heißt nicht, dass man sich immer in allen Punkten einig ist. Wenn die Arbeitgeber in den letzten zehn Jahren immer das CPTE verlassen hätten, nur weil ihnen etwas nicht gefallen hat, dann wären sie oft gegangen.

Hatte die UEL nicht erst vor fünf Jahren das CPTE verlassen und es anschließend boykottiert?

Das kam aber eher selten vor und es war immer begründet. Im Oktober haben die Gewerkschaften etwas voreilig geschossen: Auf dem Tisch lag lediglich der Vorentwurf eines Aktionsplans, in den Herr Mischo und sein Team nur ein paar Ideen und Ansätze aufgenommen hatten. Wenn man sich einmal vorstellt, wie viele Etappen noch fehlen, bis daraus ein Gesetz wird. Wir haben den Vorentwurf nicht als Frontalangriff auf die Gewerkschaften gesehen, die nach wie vor einen hohen Stellenwert in den Debatten und in den Medien haben. Für uns hat sich nie die Frage gestellt, ob die Gewerkschaften überflüssig sind. Sie haben virulenter reagiert, als wir uns das vorgestellt hatten, weil sie offenbar denken, in dieser Angelegenheit gehe es um ihr Überleben.

Verschiedene Aussagen des Arbeitsministers haben darauf hingedeutet...

Andere Aussagen innerhalb der CSV-Fraktion und der Regierung gingen jedoch in eine andere Richtung. Wahrscheinlich wird es wie so oft sein: Die Suppe wird nicht ganz so heiß gegessen, wie sie gekocht wird.

Mehrere Dinge haben zur Eskalation beigetragen: Erst die angekündigte Rentenreform, dann die Kollektivverträge, gleich danach die Ausdehnung der Sonntagsarbeit und schließlich das Defizit der Krankenkasse. Hat die Regierung den Gewerkschaften vielleicht zu viel auf einmal zugemutet?

Man sollte nicht alles miteinander vermischen. Man sollte einerseits über Arbeitszeitorganisation, Arbeitsrecht und Kollektivverträge und andererseits über Renten, Krankenkasse und Absentismus reden können. Es ist natürlich berechtigt, dass die Gewerkschaften sich für die Belange der heutigen Arbeitnehmer einsetzen, doch wir finden, dass die langfristige Komponente vielleicht etwas fehlt. Bei den Renten stellt sich eine eklatante Generationenfrage und diese Debatte hat durchaus ihre Berechtigung.

Die Chambre de Commerce hat am Dienstag ein gewohnt düsteres Bild der Wirtschaftslage gezeichnet, doch insgesamt scheint es wieder langsam bergauf zu gehen. Laut Vorhersagen der OECD von vergangener Woche soll das BIP in diesem Jahr um 1,2 Prozent steigen, 2025 und 2026 dann um rund 2,5 Prozent. Das Statoc geht für 2027 und 2028 sogar wieder von einem Wachstum von drei Prozent aus, Inflation und Arbeitslosigkeit gehen kontinuierlich zurück. Wie schätzen Sie die Lage ein?

Wir stellen derzeit einen gewissen Bruch fest mit dem Trend, den wir hatten – sowohl beim BIP als auch bei der Beschäftigung. 2022 hatten wir nur noch eine Wachstumsrate von 1,5 Prozent, letztes Jahr eine Rezession und für das erste Halbjahr 2024 spricht das Statoc von einem Wachstumsgewinn von 0,3 Prozent. Auf drei Jahre gesehen hätten wir also ein Wachstum von weniger als einem Prozentpunkt, auch wenn diese Addition arithmetisch nicht ganz richtig ist. Wir waren jedoch an ein Wachstum von um die drei Prozent gewohnt, das es uns erlaubt hat, die Renten und die Krankenkasse zu finanzieren. Ich weiß nicht, wie wir von den 0,5 Prozent, die wir in diesem Jahr vielleicht haben werden, wieder auf 2,5 bis drei Prozent kommen sollen. Bei der Beschäftigung stellt sich die gleiche Frage, was einerseits an der Wettbewerbsfähigkeit liegt, andererseits am Rückgang des *bassin d'emploi*. Wir entwickeln uns ein bisschen zu einem normalen Land, wir überperformen nicht mehr, und wenn man die demographische Komponente weglässt, haben wir eigentlich kein Wachstum mehr.

Wie kann Luxemburg denn wieder mehr Wachstum erzeugen?

Vielleicht haben wir Glück, denn unsere Nachbarn bekleckern sich derzeit nicht gerade mit Ruhm, kaum ein Nachbarstaat hat noch eine Regierung. Wir haben wenigstens noch eine, die Entscheidungen trifft und Investoren beruhigt, sodass die Finanzbedingungen nächstes Jahr vielleicht wieder etwas besser werden. Die OECD spricht von einem positiven Impuls auf den Außenhandel, den ich jedoch zurzeit wegen des Narrativs der Entglobalisierung in den USA und China nicht erkennen kann. Wir scheinen definitiv weg zu sein von drei Prozent Wachstum und uns eher bei 1,5 bis zwei Prozent einzupendeln. Das ist zwar immer noch Wachstum, aber weniger üppig als in der Vergangenheit. Und vor allem werden weniger neue Arbeitsplätze geschaffen. Unser Sozialsystem ist aber abhängig von Beschäftigungswachstum. Dieses Jahr hat sie CNS schon ein Defizit von 40 Millionen Euro, wenn sich nichts ändert, werden es nächstes Jahr 160 Millionen sein und 2027 würden die Reserven nicht mehr ausreichen. Bei den Renten ist es ähnlich. Deshalb müssen wir jetzt Reformen durchführen, eine attraktive Steuerlandschaft schaffen. Der „Entlastungspak“ der Regierung ist ein Schritt in die richtige Richtung. Die Reform des Arbeitsrechts kann Wachstumsimpulse freisetzen. Wir brauchen diese Impulse, um endlich wieder Produktivitätsgewinne zu erzielen.

Insgesamt geht es der Luxemburger Wirtschaft ja nicht schlecht, viele Betriebe erzielen hohe Gewinne, vor allem die Banken. Die Projektionen der IGSS zum Rentensystem beziehen sich auf 2070. Wenn man schon nicht weiß, was in den nächsten drei Jahren passiert, kann man es für die nächsten 50 Jahre bestimmt nicht wissen. Die Gesellschaft steht vor großen Veränderungen: Klimawandel, Digitalisierung, künstliche Intelligenz, zunehmender Rechtsextremismus. Ist es nicht blinder Aktionismus, wenn man jetzt schon damit

beginnt, Reformen vorzunehmen für Szenarien, die vielleicht gar nicht eintreffen werden?

Man sollte nicht Vorhersagen mit Projektionen verwechseln. Ich projiziere lieber auf 15 statt auf 50 Jahre. Wir wissen mit relativ hoher Wahrscheinlichkeit, dass zwischen 2022 und 2040 die Zahl der Rentner um 90 Prozent steigt - in absoluten Zahlen sind das 180 000 zusätzliche Rentner. Heute haben wir zwei Beitragszahler pro Rentner, was aufgeht. Bis 2040 müssten wir also 360 000 neue Arbeitsplätze schaffen und zudem die 180 000 Rentner ersetzen. Das wird nicht gelingen, sogar wenn der Arbeitsmarkt weiter wächst. Was man nicht weiß, ist, wie produktiv diese Leute sind. Zwei Drittel der Parameter sind jedoch bekannt und sollten uns zu einer gewissen Vorsicht verleiten. Das ist keine Panikmache. Manchmal klingt es so, als würden wir uns pervers daran befriedigen, die Renten zu schleifen. Daran haben wir aber kein Interesse, denn unser Rentensystem ist ein Standortfaktor.

Was würden Belle Etoile und City Concorde ohne die Kaufkraft der Rentner tun? Wer außerhalb der Schulferien mit der Luxair in den Süden fliegen?

Als Arbeitgeber sind wir trotzdem der Meinung, dass der Kostenpunkt der Untätigkeit höher ist als in einem vernünftigen Maß gegenzusteuern, damit wir 2040 oder 2050 noch die Gelegenheit haben, dass das Kapital, das wir im Pensionsfonds haben, intakt bleibt und man auf eventuelle Schocks reagieren kann.

Die Gewerkschaften schlagen vor, die Arbeitgeberbeiträge zu erhöhen, die zu den niedrigsten in Europa gehören. Wäre das eine Möglichkeit, um die Rentabilität dauerhaft zu sichern?

Was heißt das schon, niedrige Beiträge. Ein Drittel des Pensionssystems ist ja steuerfinanziert, so dass die Unternehmen im Finanzsektor, die wegen der Zinsmargen hohe Gewinne erzielt haben, überdurchschnittlich viel beigesteuert haben. Auch die Privatleute mit hohen Einkommen steuern über-

Wir entwickeln uns ein bisschen zu einem normalen Land

proportional viel zur Rentenkasse bei. Von der Beitragsrate von insgesamt 24 Prozent zahlt der Unternehmer selbst acht Prozent, er hält seinem Angestellten acht Prozent ein – was schon 16 Prozent auf der Lohnmasse ausmacht. Zusätzlich zieht er noch Steuern ein, von denen ein Teil zu den Renten geht. Das ist schon eine große Punktion. Wir müssen aber der demographischen Realität Rechnung tragen. Irgendwann wird dem System die Luft ausgehen. Wenn wir nur die Beiträge erhöhen, ohne das System zu reformieren, sind wir in fünf Jahren wieder am Ausgangspunkt.

CSV und DP setzen auf qualitatives Wachstum – mit wenig Bevölkerungswachstum –, das es uns erlauben soll, das Sozialsystem aufrechtzuerhalten. Funktioniert dieser Plan nicht oder wieso müssen wir jetzt die Renten kürzen oder das Eintrittsalter erhöhen?

Das Zauberwort heißt ja Produktivität. Laut Conseil national de la Productivité haben wir makroökonomisch eigentlich keine Produktivitätsgewinne. Es gibt sie bestimmt in einzelnen Unternehmen und Sektoren, doch scheinbar werden sie neutralisiert durch die Desorganisation infolge von Absentismus und schwerfällige Verwaltungsprozeduren infolge von Auflagen wie Menschenrechtsstandards, die natürlich eine politische Berechtigung haben, aber eine wirtschaftliche Zusatzbelastung für die Unternehmen darstellen.

Sogar Wirtschaftsexperten bestätigen, dass die Produktivität der Finanzindustrie eigentlich nicht zu berechnen sei...

Es stimmt, dass der Preis von Finanzdienstleistungen schwerer zu messen ist als etwa der von Stahlträgern. Doch die OECD und die EU-Kommission sind sich dessen bewusst und passen ihre Berechnungsweise an die dematerialisierte Wirtschaft an. Man merkt einfach, dass wir diese Produktivitätsgewinne nicht haben. Nur zu sagen, das Thermometer sei falsch, ist ein bisschen zu einfach, es ist eine Verweigerung, diese Diskussion zu führen. Angetrieben wird die Produktivität durch Effizienz bei der Arbeit, Vereinfachung der Prozeduren, Bildung und Weiterbildung, Innovation. Wir müssen in Zukunft intelligenter werden. Früher ist uns das Wachstum in den Schoß gefallen, weil wir von strukturschwachen Regionen mit einer gewissen Arbeitslosigkeit umgeben waren und günstige Arbeitskräfte zur Verfügung standen. Heute ist das nicht mehr der Fall, sowohl aus demographischen als auch aus soziologischen Gründen: Die Leute wollen nicht mehr im Stau stehen. Sie haben vielleicht die Möglichkeit, im Homeoffice für ein Unternehmen in Paris zu arbeiten und brauchen nur einmal die Woche mit dem TGV ins Büro zu fahren.

Laut Chambre de Commerce hat in den vergangenen Jahren die Hälfte der Luxemburger Unternehmen nur einen geringen Anteil ihres Umsatzes in Innovation investiert. Haben die Betriebe nicht auch selbst Schuld daran, dass die Produktivität vielleicht weniger hoch ist, wie sie sein könnte?

Auch die EU-Kommission sagt, dass die Luxemburger Betriebe bei der Digitalisierung hinterher hinken. Unter den 40 000 Betrieben sind bestimmt einige, die überholt sind, ich will das gar nicht herunterspielen. Vielleicht, weil sie durch die Desorganisation und die Überreglementierung nicht genug Zeit haben, sich mit diesem Thema zu beschäftigen. ●

Fir ee faire Spillraum am ëffentlechen Déngscht.



D'Chambre des fonctionnaires et employés publics hëlleft dofir ze suergen, dass Äert Aarbechtsëmfeld vum éischte Schaffdag un gerecht a sécher gestalt ass.

Méi Info: chfep.lu/fairespillraum



CHFEP
Chambre des fonctionnaires et employés publics

B L O G



PERSONALIEN

Corinne Cahen,

DP-Abgeordnete, wird dem Parlament Mitte nächster Woche ihren Bericht zum Haushalt von CSV-Finanzminister Gilles Roth vorstellen. Den Schwerpunkt legt sie dabei auf künstliche Intelligenz (KI). Bereits am Donnerstag erzählte sie dem *Radio 100,7*, KI werde nicht nur den Betrieben, sondern auch den Forscher/innen der Uni helfen. Laut einer Google-Studie würden lediglich sechs Prozent der Arbeitsplätze durch KI verschwinden, während viele neue entstehen, berichtete Cahen (Foto: sb). Um die zu besetzen, sei es wichtig, „Talente“ aus dem Ausland anzuziehen und solche aus Luxemburg auszubilden („do ass och d’Uni gefuerdert“). Eine vor drei Monaten veröffentlichte Studie der privaten

Wirtschaftshochschule International Institute for Management Development (IMD), an dessen „renommiertem“ World Competitiveness Ranking CSV und DP sogar ihr Regierungsprogramm ausrichteten, kommt zu dem Schluss: „AI could threaten high-income economies’ attractiveness to talent.“ Weil in entwickelten Volkswirtschaften mehr Arbeitsplätze durch KI ersetzt oder verschwinden würden als in weniger entwickelten, wirke KI als Gleichmacher zwischen den Nationen. Sie mache wettbewerbsfähigere Nationen weniger wettbewerbsfähig und weniger wettbewerbsfähige Nationen wettbewerbsfähiger. Im World Talent Ranking des IMD belegt Luxemburg dieses Jahr – noch – Platz 3, im World Competitiveness Ranking schon Rang 23. [LL](#)

Christine Schaus,

Unternehmensberaterin und Partnerin bei PWC Luxemburg, wird neue Verwaltungsratspräsidentin der nicht vom Finanzskandal betroffenen Einheit Caritas Jeunes et Familles. Sie ersetzt den langjährigen Vorsitzenden Marc Hengen,

Administrateur délégué des Versicherungsverbands Aca, der vergangene Woche wegen eines möglichen Interessenkonflikts von all seinen Ämtern zurückgetreten war. Hengen war auch Verwaltungsratsmitglied der um 61 Millionen Euro betrogenen Caritas-Stiftung. Christiane Schaus (54) ist die Enkelin des früheren CSV-Bildungsministers Émile Schaus und Tochter des 2019 verstorbenen früheren CSSF-Generaldirektors Jean-Nicolas Schaus, der als enger Vertrauter Luc Friedens in dessen Zeit als CSV-Finanzminister galt. Christiane Schaus ist seit 28 Jahren im Vorstand von Caritas Jeunes et Familles, 2019 war sie Vizepräsidentin geworden. [LL](#)

POLITIK

Bettel und Lehnert vorn

Xavier Bettel (DP) und Paulette Lehnert (LSAP) sind laut dem diese Woche veröffentlichten Politmonitor noch immer die beliebtesten Politiker/innen in Luxemburg. CSV-Premierminister Luc Frieden kommt nur auf Platz 4, noch hinter dem DP-Europaaabgeordneten Charles Goerens. Dass



Frieden bei den Sympathiewerten nur den siebten Rang belegt, dürfte den selbsterklärten CEO Luxemburgs wenig schmerzen – schließlich ist man in Wirtschaftskreisen der Ansicht, ein Chef, der gefürchtet sei, habe mehr Macht als einer, der geliebt wird. Etwas peinlich ist aber, dass die Befragten ihn auch weniger kompetent einschätzen als seinen Vize-Premier von der DP. Vielleicht wirkt im guten Abscheiden von Bettel und Lehnert (Foto: sb) noch deren Kommunikationsstrategie während der Corona-Pandemie nach, als sie fast wöchentlich vor die Presse traten und ihre Auftritte live im Internet übertragen wurden. Auch Luc Friedens Pressebriefings werden gestreamt. Bevor er nach dem Regierungsrat am Freitag vor das Mikrofon trat, war in der französischsprachigen Version der offiziellen Internetseite der Regierung zu lesen: „Le gouvernement informe la presse sur les mesures décidées visant à faire face à la propagation du coronavirus.“ Vermutlich war es nur ein Versäumnis des staatlichen Pressedienstes. [LL](#)

Fait grave imputable

Der parlamentarische Caritas-Sonderausschuss

diskutierte am Mittwoch darüber, ob die Abwicklung der Hilfsorganisation und ihr Transfer in die neue Struktur Hut rechtmäßig verliefen. Prozedurfehler könnte es, dem linken Abgeordneten Marc Baum zufolge, bei der Kündigung der Konventionen gegeben haben. Hohe Beamten aus den betroffenen Ministerien hätten den Abgeordneten am Mittwoch erklärt, der Staat habe die Konventionen mit der Caritas in einem am 25. September verschickten Schreiben zum 30. September einseitig gekündigt. Das ASFT-Gesetz sieht jedoch vor, dass der Staat ein Agrément erst drei Monate nach einer Inverzugsetzung entziehen kann. Außer es handelt sich um einen „fait grave imputable au formateur rendant immédiatement impossible l’exercice de l’activité de formation“. Ob wegen der Veruntreuung von 61 Millionen Euro ein solcher *fait grave imputable au formateur* vorlag, muss nun geklärt werden.

Unklar ist ebenfalls, auf welchen Erfahrungswerten, Haushaltsentwürfen und Entwicklungsplänen der Staat eine Konvention mit Hut abgeschlossen hat. Offenbar hat Hut sich lediglich auf die von der Caritas geleistete „Vorarbeit“ berufen, hatte aber keine eigenen Pläne erstellt. Was die Frage aufwirft, ob es sich in dem Fall nicht um einen eindeutigen *transfert d’entreprise* handelt, was Hut im Gegensatz zum OGBL und in Arbeitsrecht spezialisierten Anwälten bekanntlich zurückwies. Das könnte darauf hindeuten, dass die Entscheidung, eine neue Struktur mit neuen Arbeitsverträgen zu schaffen, keine juristische, sondern eine politische war. [LL](#)

GESUNDHEIT

Pauschalen statt Miete

Ab 1. Januar werden Patient/innen nach und nach nicht mehr an den Kosten für Gerätemiete (*location d’appareil*) beim Arzt beteiligt. Diese Tarife, die auf der Rechnung mit einem X hinter dem Code markiert sind und für Behandlungen in einer Praxis gelten, sollen progressiv durch Pauschalen ersetzt werden, haben die CNS und der Ärztesverband AMMD vereinbart. Die Pauschalen trägt die Krankenversicherung ganz; entweder über das Paiement immédiat direct (PID), wenn der Arzt es nutzt, oder im Direktzahlerprinzip. Weil für Gerätemieten zwölf Prozent Eigenbeteiligung gelten wie für die Arztleistung an sich, haben die Patient/innen in Zukunft tendenziell weniger zu zahlen.

Die Konzeption dieses Wechsels begann schon unter der vorigen Regierung. Die Tarife für Gerätemieten können von Arztdisziplin zu Arztdisziplin verschieden für denselben Diagnoseakt sein und ihr Betrag mitunter beträchtlich. Weil die Mieten nicht berücksichtigen, ob ein Gerät schon abgeschrieben ist, sind sie ökonomisch sinnlos. Und sie können dazu anreizen, lieber in der Praxis zu arbeiten als an einer Klinik, wo Technik dem Arzt kostenlos zur Verfügung steht und über das Klinikbudget finanziert wird. Die Pauschalen sind so ausgelegt, dass der Arzt nach und nach erhält, was der Apparat gekostet hat – nicht mehr. Einsparungen, die sich daraus ergeben, werden auf die Tarife von Behandlungen umgelegt, die medizinisch besonders anspruchsvoll oder zeitaufwändig sind. Ab 1. Januar gelten Pauschalen zunächst für bestimmte Geräte in der Gynäkologie, der Gastro-Enterologie und der Hals-Nasen-Ohren-Medizin. [PF](#)

|||||

Mischlösungsvorschlag

||||| Peter Feist

Im November 2017 veröffentlichte die Fondation Idea, *think tank* der Handelskammer, einen Rentenreformvorschlag. Die CSV hatte mit Claude Wiseler einen Wachstumswahlkampf begonnen. Darin wurde, anders als 2023, eine Pensionsreform zumindest angekündigt. Handelskammer und Arbeitnehmerkammer diskutierten über die Renten in einer von der damaligen Regierung einberufenen Arbeitsgruppe. In diese Aktualität zielte Idea. Diese Woche machte sie einen weiteren Vorschlag.

In ihrem *Document de travail n° 29* wird der Ansatz der Gewerkschaften „attentiste“ genannt, weil er davon ausgeht, dass laut Gesetz die Reserve der Rentenkasse CNAP nicht kleiner werden darf als 1,5 Jahresausgaben. Reichen die

Einnahmen nicht, muss der Beitragssatz erhöht werden. Dem stellt Idea den Ansatz „préfinancement“ entgegen. Es würde dafür gesorgt, dass die Reserve bis 2050 immer über der Schwelle von 1,5 Jahresausgaben liegt und höhere Beiträge nicht zur Debatte stehen. Im Fall „attentiste“ hätte man vermutlich Ruhe bis zum Jahr 2040. Zur Vorfinanzierung hingegen würden schon ab nächstem Jahr und bis 2030 die Leistungen um durchschnittlich zwölf Prozent gekürzt. Wohlgemerkt auch die schon bestehenden Renten. Das käme zur Kürzung durch die Reform von 2012 hinzu, die bis 2052 die neuen Renten um rund 15 Prozent senkt. Natürlich sei die Vorfinanzierung mit einem „effort“ verbunden, schreibt Idea. Doch warte man, drohe 2040 ein „tsunami“: Sind Beitragserhöhungen nicht po-

litikfähig, wovon Idea offenbar ausgeht, müssten die Renten „abrupt“ um 30 Prozent sinken.

Um dem Argument zu begegnen, dass niemand wissen kann, wie Bevölkerung, Beschäftigung, BIP und Produktivität sich in den nächsten zweieinhalb Jahrzehnten entwickeln, bringt Idea ein „préfinancement équilibré“ vor. Nicht zwölf Prozent, sondern nur zehn. Dann fiele die Reserve vielleicht 2048 unter das gesetzliche Limit. Auch könnten die zehn Prozent vielleicht nur zu zwei Dritteln aus Kürzungen auch der schon existierenden Renten bestehen, das verbleibende Drittel aus „recettes accrues“. Dazu könnte sogar der Beitragssatz angehoben werden – Idea schreibt aber „grande prudence“, „solution de facilité“ und „dommageable à la compétitivité

des entreprises“. Andere Optionen könnten eine höhere Staatsbeteiligung sein, wovon Idea wegen dann höheren Defizits im Zentralstaat eigentlich ebenfalls abrät, oder eine zusätzliche Abgabe zu den Beiträgen an die Pflegekasse. Am besten fände Idea, wenn das Abschmelzen der Rentenreserve auf 1,5 Jahresausgaben nicht nur verzögert, sondern politisch dafür gesorgt würde, dass die Reserve bei vier Jahresausgaben bleibt. Dann ließe sich mit ihr an den Finanzmärkten gut verdienen. Welches „préfinancement“ dazu nötig wäre, erwähnt Idea nicht. Politisch am bemerkenswertesten an ihrem Vorschlag ist, dass eine der Handelskammer nahestehende Einrichtung von mehr Einnahmen spricht. Gut möglich, dass das „préfinancement équilibré“ ein Mischlösungsvorschlag an die Regierung sein soll. ●



Un groupe de crèches a assigné deux médias en justice. Chronique d’un procès de presse

« L’heure avance et il y a L’Enfant Roi qui attend ! », lance le juge Frédéric Mersch. Les avocats se pressent dans la salle d’audience des référés, cet « Eilgericht » destiné aux procédures d’urgence. L’affaire L’Enfant Roi contre Reporter Media finira par occuper la majeure partie des après-midis du 2 et du 9 janvier. Le groupe privé de crèches Montessori demande « le retrait pur et simple » de plusieurs paragraphes (sinon leur « rectification ») publiés sur *reporter.lu*, en mars 2024. Le magistrat Mersch découvre l’affaire au cours des plaidoiries qu’il interrompt fréquemment pour poser des questions, souvent très générales. Ce lundi, à la fin de la seconde audience, il demande ainsi : « Entschëllegt : *Reporter*... Wat fir eng Zeitung ass dat ? » Frédéric Mersch partage ses réflexions, s’essaie à des blagues, explique « comment court le lièvre ». Au bout de plusieurs heures de plaidoiries, il remarque que « c’est un peu prétentieux, ‘Enfant Roi’ » ; ce nom lui rappellerait les empereurs enfants chinois. Aux deux avocats représentant le groupe de crèches, il lance : « Vous êtes un duo inséparable ! » « Pour les affaires sensibles, oui », lui répondent Federico Venturini et Stefano Tesone. « C’est comme Dupond et Dupont chez Tintin », rétorque le juge.

L’Enfant Roi avait déjà tenté le coup face à *RTL*, en demandant que le tribunal des référés ordonne la suppression de plusieurs publications. En mai, la juge avait débouté cette demande qui lui paraissait « sérieusement contestable ». Ce serait aux juges du fond de trancher, et non au juge des référés. Ce dernier étant « par essence le juge de l’évidence et de l’incontestable », la question échapperait à son « pouvoir d’appréciation sommaire ». En parallèle des procédures en référé, deux procès au civil sont en cours, les avocats échangeant encore leurs arguments. Les crèches L’Enfant Roi ont assigné *RTL* et *Reporter*, ainsi que les deux journalistes qui ont signé les articles. Ces derniers auraient porté « une atteinte gra-

vissime » à l’honneur et à la réputation du groupe et de son PDG Guillaume Godard qui a repris en 2023 l’entreprise fondée par ses parents. L’image de marque aurait été endommagée et une partie de la clientèle se serait tournée « vers la concurrence », se plaint L’Enfant Roi, avançant un taux de remplissage qui aurait « significativement diminué pour la rentrée 2023-2024 », au point de forcer la société à procéder à des licenciements économiques.

Le groupe L’Enfant Roi emploie 325 employés dans onze crèches, dont la plupart sont situées dans les quartiers de bureaux du Kirchberg, de Bertrange et de Gasperich. Certaines sont même logées dans des centres d’affaires comme Atrium, Hélios ou Dyapason. Le dernier bilan déposé au Registre de commerce par le Groupe L’Enfant Roi renseigne sur un résultat de 1,3 million d’euros pour l’année 2022. Le groupe se présente comme victime d’une « coalition » qui se serait formée dans le but de « jeter le discrédit » sur ses crèches, et voit à l’œuvre « une collusion manifeste entre organes de presse pour tenter d’influencer le cours de la Justice ». Cette « chaîne de désinformation » irait de *L’Essentiel* au *Land*, en passant par *Reporter* et *RTL*. Les avocats citent un éditorial que le *Land* a récemment consacré aux procédures-baillons, contexte dans lequel l’affaire L’Enfant Roi est citée. Ils y voient un « avertissement » qui leur serait envoyé. La Justice, écrivent-ils, serait « le seul rempart » contre cette « stratégie de manipulation de l’information et de pression des médias ». « Lo si mir bei der ‘Lügenpresse’ ! Lo si mir beim Trump ! », s’exclame l’avocat de *Reporter*, Pierre Hurt, durant l’audience. L’occasion pour le magistrat Mersch de commenter le résultat de la présidentielle américaine, et de fustiger « les hillbillies » qui auraient voté Trump.

L’Enfant Roi demande pas moins de 250 000 euros à Fiona Kieffer, ancienne journaliste chez

Reporter et auteure de l’article mis en cause. Dans sa plaidoirie, l’avocat de *Reporter* fustige un « excès dans la demande » qui serait « le critère typique d’une procédure-bâillon ». Il cite la nouvelle directive européenne qui veut protéger les « personnes participant au débat public » (dont les journalistes) contre des « procédures judiciaires abusives ». On reconnaîtrait celles-ci entre autre par « le caractère disproportionné, excessif ou déraisonnable de la demande en justice », note la directive. (Le ministère de la Justice planche actuellement sur une transposition. Si la doxa « toute la directive et rien que la directive » était suivi, celle-ci offrirait une protection limitée ; les garanties ne s’appliquant alors qu’aux procédures ayant « une incidence transfrontière ».) Aux yeux de Pierre Hurt, l’assignation de L’Enfant Roi ne viserait « qu’à faire taire l’ex-journaliste Fiona Kieffer et le média *reporter.lu* en leur faisant craindre une condamnation pécuniaire très lourde – quoique fantaisiste – qu’ils ne pourraient encaisser ». Le juge des référés se montre dubitatif. On ne pourrait tout de même pas parler de « muselage » de la presse, estime-t-il. Pierre Hurt s’exclame : « Wësst Dir wat dat kascht !? Dat sinn dausenden an dausende vun Euro ! »

L’histoire remonte à janvier 2023. Le site français *mesopinions.com* publie alors une pétition thématisant les conditions de travail dans les crèches L’Enfant Roi. Intitulée « Soyons solidaires entre nous et faisons grève pour nous faire entendre », elle recueille 899 signatures et 161 commentaires anonymes. On y pointe un manque de personnel, ainsi que des cas de burn-out, voire d’« esclavagisme moderne ». L’article de *Reporter* ne fait que brièvement référence à cette pétition. Sans les réitérer, Fiona Kieffer évoque des « anonyme Klagen von Mitarbeitern ». Une présentation que les avocats de L’Enfant Roi qualifient de mensongère. « Il n’existe pas de plaintes anonymes de salariés de L’Enfant Roi » : Les commentaires étant anonymes, « aucun salarié n’a pu être identifié comme étant à l’origine de cette pétition ». La « prétendue pétition » serait en fait « un pamphlet mensonger », « un véritable ‘faux’ », « un acte de dénigrement orchestré par des personnes non identifiées et mal intentionnées ». Dans leur assignation, les avocats de L’Enfant Roi sont plus précis, et évoquent « des ex-salariés ayant évidemment l’intention de nuire à leur ancien employeur ». On y apprend aussi que, suite aux « griefs formulés par L’Enfant Roi », *mesopinions* aurait « retiré de son plein gré la prétendue pétition ».

Trois jours après sa publication, *L’Essentiel* revient à la pétition fin janvier 2023 : « À bout, des salariés de crèches menacent », lit-on dans le quotidien gratuit. L’article donne la parole au PDG de L’Enfant Roi, qui souligne que « les effectifs sont normés et contrôlés par le ministère plusieurs fois par an ». *L’Essentiel* finira par céder aux pressions du groupe de crèches privés, comme on l’apprend dans l’assignation contre *Reporter* : « Suite aux griefs formulés par les sociétés du groupe L’enfant Roi, *L’Essentiel* a retiré de son plein gré la publication *online*. » Et de préciser : « Aucune procédure judiciaire n’est actuellement pendante entre L’Enfant Roi et *L’Essentiel*. » Le gratuit s’est montré conciliant.

En mars 2023, *RTL* se penche sur le sujet. La journaliste Sarah Cames lance un appel à témoins sur Facebook. Plusieurs personnes répondent, dont deux seulement sont prêtes à prouver leur relation de travail en fournissant des documents. Une éducatrice sur le point de départ et une ancienne salariée critiquent, sous couvert d’anonymat, le manque de personnel : « Mir sinn dacks esou erschöpft, an dat ass eng Middegkeet, déi een net an 10 Stonnen ausschëlft ». La journaliste demande également une réaction à Guillaume Godard. Le PDG assure avoir consulté les représentants du personnel et élaboré des propositions. Il insiste sur un point : Ses crèches n’auraient jamais fonctionné en sous-effectif. Une fois le reportage diffusé, L’Enfant Roi demande à *RTL* de l’enlever de son site. Contrairement à *mesopinions.com* et à *L’Essentiel*, *RTL* refuse de plier. Cela vaut une assignation au civil à CLT-Ufa et à la journaliste, assortie d’une demande de 50 000 euros de dommages et intérêts pour chacun. « *RTL* ne se laisse pas cen-

surer sous la pression d’une assignation ! », dit l’avocat de *RTL*, Pol Urbany, au *Land*. Il voit dans l’ampleur de la revendication « une méthode typique pour faire taire les médias et intimider les journalistes » : « Il y a 35 ans, quand j’ai commencé à faire du droit de la presse, l’usage était de demander le franc symbolique ».

En mars 2024, une année après le reportage sur *RTL*, *Reporter* publie un article intitulé « Warum Kinderkrippen schliessen müssen ». Deux phrases en particulier irritent le PDG de L’Enfant Roi : « Guillaume Godard [...] ist vorbestraft. [...] Eine solche Vorstrafe scheint nicht mit den Kriterien zur Ehrenhaftigkeit vereinbar ». En mars 2023, le PDG avait effectivement été condamné pour « travail clandestin » à une amende correctionnelle de 2 000 euros. Le tout sur base d’un « jugement sur accord » conclu entre le procureur et le prévenu sans passer par un procès public. « Dat si jo sou Yankee-Methoden ! », s’exclame le juge des référés Mersch durant l’audience. « Also wéi heescht hien... Monsieur Le Roi, dee gëtt do vis-à-vis vum Lieser an e schlecht Licht gestallt... À tort ou à raison. » Il y aurait deux critères « essentiels », qu’il faudrait considérer ensemble : « Wann Dir een duerch de Kakao zitt, muss et stëmmen an eng Utilitéit hu fir de Public ». Et de préciser illico : « Ce point-là échappe à mon pouvoir d’interprétation ».

Mais Frédéric Mersch reste curieux de savoir de quels « travaux clandestins » il s’agissait concrètement. Les avocats de Godard disent ne pas en être tout à fait certains, mais il semblerait que des employés de la crèche aient fait des travaux au domicile du directeur ; « quelque chose de pas trop sage à faire ». Or, assurent-ils, « ces faits n’ont rien à voir avec la gestion des crèches du groupe ». Le jugement sur accord est motivé de manière très condensée. Il évoque « des travaux de rénovation de [la] maison privée » de Guillaume Godard, réalisées par deux sociétés dont celui-ci est le gérant respectivement l’administrateur. (Les sociétés ont été condamnées à une amende de 4 000 euros chacune). Le jugement note cependant que les soupçons d’abus de biens sociaux « ont pu être écartés ».

Suggérer un lien entre une amende correctionnelle et les critères d’honorabilité, comme *Reporter* l’a fait, ce serait « diffamatoire, respectivement calomnieux », estiment les avocats de L’Enfant Roi. Et de rappeler qu’une amende de moins de 2 500 euros « ne doit pas être inscrite aux bulletin 3, 4, et 5 du casier judiciaire », qu’un gestionnaire de crèches doit présenter au ministère de l’Éducation pour obtenir son agrément. « La journaliste n’a pas posé une affirmation, mais elle a interrogé cette honorabilité », réplique l’avocat de *Reporter*. Il souligne une autre phrase de l’article, quelques lignes plus loin. Citant le ministère, la journaliste y explique qu’en fin de compte, la condamnation n’aura pas eu d’incidence sur l’agrément : « Laut dem Ministerium sei man zu keiner Erkenntnis gekommen, die sich auf die Genehmigung auswirkt. »

Une bonne partie des plaidoiries auront tourné autour de questions linguistiques. Les avocats de L’Enfant Roi ont ainsi traduit « ist vorbestraft » par « a un casier judiciaire ». Ils exhibent une « traduction assermentée » qui confirmerait leur « traduction libre » ainsi qu’un « avis juridique d’une spécialiste en droit franco-allemand ». L’avocat de *Reporter* y voit simplement une « erreur de traduction » : « Le substantif ‘Vorstrafe’ se traduit comme ‘condamnation antérieure’. La journaliste n’aurait donc jamais écrit que Godard aurait une inscription à son casier.

Frédéric Mersch commence à s’impatenier. S’il devait se pencher sur la traduction de « vorbestraft », alors ce serait « cuit d’avance » : « Dat ass net mäi Business ». En tant que juge des référés, son approche se devrait d’être « tout à fait succincte et sommaire ». « Il faut que la chose saute aux yeux », qu’il n’y ait « pas le moindre doute ». Aux avocats de L’Enfant Roi, il lance : « Si le juge des référés doit commencer à réfléchir, c’est de mauvais augure pour vous. » Il annonce le jugement en référé pour le 4 février. Soit presque une année après la publication de l’article. ●

„Net op d’Kéi klappen“

IIII Stéphanie Majerus

Convis ist eine Genossenschaft, die die Tierzucht und -Besamung organisiert. Eine immer wichtigere Rolle kommt ihr bei der Futterberatung zu – um Umweltbelastungen entgegenzuwirken

Aus den Musikkboxen schallt poppige Musik. In Ettelbrück haben sich am Samstag vor einer Woche etwa 150 Landwirte versammelt, um eine von Convis organisierte Züchtershow zu besuchen. Fünf schwarz-weiß gescheckte Holstein-Milchkühe laufen im Kreis durch das Stroh. Deckenstrahler beleuchten die Arena – sie setzen die Milcheuter und die frisch gestriegelten Tiere in Szene. Die Rinderzüchter halten die Kühe am Halfter und gehen vor dem Kopf der Tiere her. Mit weit aufgerissenen Augen versuchen die Kühe, die Menschen vor sich zu betrachten. Dennoch schreiten sie gemächlich im Kreis und wirken gelassen. Nach einigen Runden vergibt die Jurorin ihre Auszeichnungen. Mit blonden, zusammengebundenen Haaren, schwarzem Jackett und einem Mikrofon in der Hand erläutert sie ihre Entscheidungen: „Eine feine Eutertextur“ habe sie festgestellt oder „klare Bewegungen, viel Kaliber – eine feste Oberlinie.“ Ein „guter Milchtyp“ habe sie vor sich. Ein andermal lobt sie: „Sehr gute Knochenqualität“, ein „gutes Bein“ und „feminine Ausstrahlung“ hätten sie überzeugt. In den Händen halten die Landwirte eine Broschüre, in der das Alter der Kuh vermerkt ist, sowie ihre Milchleistung pro Jahr – im Schnitt sind es etwa 9 500 Liter. Die Sieger heißen oft Pit Bosseler aus Limpach oder Claude Thein aus Goebelingen.

In weißem Hemd und schwarzem Harness mit Rückennummer lehnt Marc Vaessen, Abteilungspräsident für Milchrinder bei

Convis, an ein Absperrgitter. Warum nimmt er am Züchterwettbewerb teil? Zwischen den Zeilen lässt er durchblicken, dass man durch die Teilnahme seine Reputation steigern könne. Monetarisieren ließen sich die Auszeichnungen jedoch nicht unbedingt. Wettbewerbsprämierte Kühe verkaufe man für etwa 3 000 Euro. Zudem sei der Wettbewerb eine alljährlich stattfindende Tradition, bei der man Berufskollegen treffe: „Fréistens am Hierscht, wëll dann hu mer Zäit fir esou eppes.“ Und wie steht es um die Milchbranche? „Der Gewinn fällt knapp aus. Würde man alle Kosten zusammenrechnen, liegt der Mehrwert bei 5 Cent pro Liter.“ Die Milch verkaufen die Betriebe nämlich für 55 Cent pro Liter, doch hiervon müssten 50 Cent an Kosten abgezogen werden. Das hätten die Berechnungen von Convis ergeben. Allgemeine Aussagen seien jedoch schwierig, erklärt Vaessen. In der Landwirtschaft spielen viele Variablen eine Rolle, wie die Amortisierung von Maschinen, die Tiergesundheit, Investitionen und Fehlkäufe sowie schwankende Subventionen und Prämien. „Jeder Hof ist anders aufgestellt.“ Mittlerweile habe man den Höhepunkt des aktuellen Blauzungen-Ausbruchs hinter sich. „Im Sommer hatten wir in zwei von zehn Fällen Frühgeburten und etwa drei bis vier Liter Milch pro Kuh weniger.“

Zwei Tage nach der Viehzüchter-Show werden die neuesten Zahlen des staatlichen landwirtschaftlichen Wirtschaftsberichts

(SER) präsentiert. Verglichen mit dem Vorjahr ist das durchschnittliche Ordentliche Ergebnis (OE) 2023 um 29 Prozent gesunken und lag bei 83 400 Euro pro Betrieb. Im Jahr 2022 waren die Erzeugerpreise allerdings außergewöhnlich hoch, weshalb der Rückgang in der Branche niemanden überraschte. Die höchsten Erzeugerpreise wurden im vergangenen Jahr erneut in der Milchwirtschaft und der Mutterkuhhaltung erzielt. Derzeit sind 37 Prozent der Betriebe auf Milchviehhaltung und 23 Prozent auf Mutterkuhhaltung spezialisiert. Der SER zeigt sich für das Jahr 2024 optimistisch: Es wird ein erneuter Anstieg der Gewinne prognostiziert, da die Preise für Dünger und Energie gesunken sind. Offen bleibt, wie viele Arbeitsstunden für den jeweiligen Betriebsgewinn aufgebracht wurden – diese werden in den Betrieben nicht systematisch erfasst. Es wird geschätzt, dass hauptberuflich tätige Landwirte etwa zwölf Stunden am Tag arbeiten.

Hinter dem Tresen stehen während der Holstein-Show die Mitarbeiter von Convis – Agrarwissenschaftler, spezialisiert auf Rinderzucht, Tierfütterung, -vermittlung und -besamung. 12 000 Betriebe sind in der genossenschaftlich organisierten Convis eingeschrieben. In Fließjacketen schenken die Mitarbeiter Glühwein aus und holen Bierflaschen aus dem Kühlschrank. Die Landwirte sind in dunklen Daunenjacken angekleidet. Draußen streift das Thermometer die Null-Grad-



Holstein-Kühe
in der Manege



Eine Kuh wird für den Wettbewerb herausgeputzt

Grenze. Schon 1874 wurden Zuchtviehversteigerungen organisiert. Erst 1923 entstand jedoch eine nationale Dachorganisation, der Herdbuchverein, aus dem 2005 Convis hervorging. An den ersten Zuchtviehversteigerungen nahmen teilweise noch die einheimischen rothaarigen Ardennen-Rinder teil. Damals ging es vor allem darum, gute Deckbullen zu identifizieren. Im *Luxemburger Wort* wurden noch Mitte des 20. Jahrhunderts die bei den Versteigerungen erzielten Preise aufgelistet, ebenso die Namen und Wohnorte der Käufer. Bei der Versteigerung im Juli 1951 auf dem Glacis findet sich etwa der Name eines Onkels des DP-Europaabgeordneten Charles Goerens, der für 17 000 Franken eine Kuh kaufte. Die Käufer stammten aus typischen Bauerndörfern. Auf der Liste tauchten Orte wie Cruchten, Rippweiler, Schandel, Berdorf, Michelbuch, Ospem und Consdorf auf.

Während der Herdbuchverein, also Convis, in seinen Anfängen auf die Viehvermittlung ausgerichtet war, kamen in den 1980er-Jahren Beratungsdienste hinzu. Seit der Jahrtausendwende gehört auch die Datenerhebung für den Wasser- und Luftschutz zu den Aufgaben der Genossenschaft. Aus dem Züchterverein ist ein regelrechter Forschungspartner geworden – Convis lässt seine Befunde in die Arbeit des List (Luxembourg Institute of Science and Technology) einfließen. Aufacht Betrieben wird zudem im Rahmen eines Pilotprojekts die Fütterung im Hinblick auf Stickstoffwerte analysiert. Aussagekräftige Ergebnisse werden für Juli 2025 erwartet. Der Hintergrund: In den letzten Jahren wurde vermehrt über Ammoniak diskutiert, auch weil die Europäische Kommission mit der damaligen Dreierregierung festlegte, Luxemburg müsse den Ammoniak-Ausstoß bis 2030 im Vergleich zu 2005 um 22 Prozent senken.

Ammoniak ist eine Form von reaktivem Stickstoff, der vor allem aus Stallmist und Gülle freigesetzt wird und bei der Stallhaltung von Nutztieren entsteht. Auch Gärreste aus Biogasanlagen sowie mineralischer Stickstoffdünger sind Quellen von Ammoniak. Der Nährstoff Ammoniak wird bei zu hohen Mengen zu einem Schadstoff: Als Bestandteil von Feinstaub hat er schädliche Auswirkungen auf die Atemwege. Ein Dokument des europäischen Erdbeobachtungsprogramms Copernicus aus diesem Jahr hält fest, dass in der EU rund 300 000 Menschen jährlich aufgrund von Feinstaubbelastung vorzeitig starben. In Gewässern kann Ammoniak das Algenwachstum fördern und die Entstehung von Lachgas begünstigen.

Stickstoff ist kein seltener Stoff, aber er ist selten verfügbar. Die Luft besteht zu 78 Prozent aus inaktivem Stickstoff. Wenn wir einatmen, passiert mit diesem Stickstoff nichts – wir atmen ihn einfach wieder aus, da er in der Luft fest mit anderen Stickstoffatomen verbunden ist. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts suchten Wissenschaftler in Deutschland intensiv nach Möglichkeiten, Stickstoff chemisch nutzbar zu machen. Im Jahr 1909 rief der Chemieprofessor Fritz Haber begeistert aus seinem Labor: „Kommen Sie, es gibt Ammoniak!“ Wie in *Die Salze der Erde* von Kerstin Hoppenhaus nachzulesen ist. Die Herstellung von Ammoniak war jedoch äußerst schwierig, da die Stickstoffmoleküle in der Luft sehr stabil sind. Um sie abzutrennen, benötigt man Katalysatoren, die Temperaturen von 500 Grad Celsius und hohem Druck standhalten. Nach dem Ersten Weltkrieg kam synthetischer Stickstoff vermehrt als mineralischer Dünger zum Einsatz. Der größte Hersteller war BASF, das Chemieunternehmen, bei dem Haber unter Vertrag stand. Der Energiewissenschaftler Vaclav Smil meint, dass ohne die synthetische Stickstoffherstellung das Bevölkerungswachstum des 20. Jahrhunderts nicht möglich gewesen wäre. Doch Fritz Habers Name steht nicht nur für Fortschritt

„Der größte Hebel liegt in der Fütterung. Durch eine proteinarme Ernährung wird weniger Stickstoff freigesetzt“

so der Agrarwissenschaftler Jeff Petry

– bei ihm kommen Leben und Tod auf eigentümliche Weise zusammen: Während des Ersten Weltkriegs war er an der Entwicklung chemischer Waffen beteiligt und überwachte 1915 den ersten Einsatz von Chlorgas im flämischen Ypern.

Probleme bereitet heute vor allem der reaktive Stickstoff im Harn, da Urin beim Abbau durch Enzyme in der Bodenoberfläche Ammoniak freisetzt. Letzten Montag präsentierte die promovierte Agrarwissenschaftlerin Marie-Josée Mangen am „Tag der Landwirtschaft“ die neuesten Zahlen zur Ammoniakreduktion. Von den insgesamt 22 Prozent, die bis 2030 eingespart werden müssen, sei bereits die Hälfte erreicht. Eine große Entlastung bringt das Verbot des Pralltellers, der die Gülle weiträumig über ein Feld spritzt. Wie mittlerweile in Nordeuropa gut dokumentiert ist, kann durch eine bodennahe Güllezufuhr der Ammoniakausstoß erheblich reduziert werden. Für 2022 hatte die SER-Mitarbeiterin Mangen bereits gegenüber dem *Journal* einen Rückgang festgestellt, der auf gestiegene Preise zurückzuführen ist: Wegen der kriegsbedingten Inflation wurden 40 Prozent weniger Stickstoffdünger und auch weniger proteinhaltiges Kraftfutter eingekauft. Die Zahlen für 2023 wurden noch nicht offiziell veröffentlicht, sie werden jedoch ebenfalls unter den Werten von vor 2022 liegen.

Am Mittwoch sitzen in Ettelbrück in einem Versammlungsraum die Agrarwissenschaftler Charel Thirifay und Jeff Petry sowie Convis-Direktor Tom Dusseldorf beisammen. Eine Schwein- und Kuhfigur schmücken den gelb gestrichenen Raum. „Man könnte jetzt in teure technische Lösungen investieren, um den Harnstoff aus der Gülle zu trennen. Aber anstatt den Landwirten weitere Kosten aufzubürden, suchen wir nach einfacheren Ansätzen“, erläutert Charel Thirifay. Sein Kollege Jeff Petry ergänzt: „Der größte Hebel liegt in der Fütterung. Durch eine proteinarme Ernährung wird weniger Stickstoff freigesetzt. „Wir empfehlen unseren Betrieben, nach Möglichkeit sehr hochwertige Grundfutter zu erzeugen, sprich Graskonserven und Maissilage.“ Wissenschaftler in Europa und Nordamerika sind jedoch weiterhin auf der Suche nach der idealen Fütterung – einer, die Tierwohl, Wirtschaftlichkeit und Umweltaspekte vereint. Einfach ist das nicht, denn viele Faktoren funken hierbei rein: „Die Verdauung der Kuh ist sehr komplex, und je nach Witterung und Böden variiert auch die Futterqualität der Betriebe sehr stark“, so Petry. Sojaschrot ist auch in Europa ein beliebtes Futtermittel, vor allem für Schweine und Geflügel, zum Teil auch für Rinder. „Mee d’Kou brauch net onbedingt Soja“, fügt Dusseldorf hinzu.

Im Grünland sieht Tom Dusseldorf viele Vorteile: „Es wertet organischen Dünger, ist ein Kohlenstoffspeicher und kommt ohne chemische Pflanzenschutzmittel aus. Auf unseren Wiesen wächst gutes Rinderfutter.“ Zudem seien die

meisten Flächen hierzulande nicht für Ackerbau geeignet. Fahre man nach Belgien oder Frankreich, sehe es schon anders aus. „Et bréngt also näischt, op d’Kéi ze klappen“, so Dusseldorf. Eine weitere Baustelle für Convis bildet derweil die Einführung eines besseren Herdenmanagement. Übersetzt heißt dies für Convis: Die Landwirte häufiger beraten „an de Suivi machen“, sagt Dusseldorf. Sowie eine gezielte Auswertung aller verfügbaren Daten voranzutreiben – aus den Milchkontrollen kann man die Tiergesundheit erfassen, den Eiweißgehalt und die Konsistenz der Milch. „Convis baut seine Beraterabteilung stetig aus. Heute legen wir den Fokus weniger auf die Produktionssteigerung und vielmehr auf eine Effizienzsteigerung“, erklärt Dusseldorf. Künftig wird man verstärkt zu den Themenfeldern Tierwohl und Ethik arbeiten.

Anfang November argumentierte CSV-Landwirtschaftsministerin Martine Hansen im RTL-Radio in punkto Fütterung in dieselbe Richtung wie Convis: Statt proteinhaltiges Futter hinzuzukaufen, könnten die Landwirte das meiste Futter aus ihrem Grünland beziehen, um so die Ammoniakwerte zu reduzieren. Hansen sieht in Rindern „eng Wonnermaschinn“, die Gras in für Menschen verwertbares Eiweiß umwandeln. Um die Ammoniak-Emissionen zu reduzieren, hatte die Vorgängerregierung im neuen Agrargesetz, das 2023 im Parlament absegnen wurde, die Deckelung des Viehbestands vorgesehen. Als Oppositionspolitikerin ärgerte sich Hansen damals im Wort: „Betriebe werden in den Ruin getrieben“. Und warnte vor einer intensiveren Fütterung, bei der Landwirte versuchen, die Produktivität pro Tier zu steigern. Einige Kritikpunkte der Oppositionspolitikerin waren berechtigt: Wichtiger als der Viehbestand sei die Besatzungsdichte, und Betriebsemissionen seien nicht zwangsläufig an die Rinderanzahl gekoppelt. In der Debatte wurde allerdings nicht thematisiert, dass die Deckelung des Viehbestands, Familienbetriebe von Produktionsdruck entlasten sollte. Die Landwirtschaftsministerin Hansen arrangiert sich nun mit der Gesetzgebung und tourte im September mit der Ammoniak-Task-Force durch die Niederlande und Deutschland. Thematisch hielt die Reise keine Überraschung bereit: Man habe sich mit „der Optimierung der Tierfütterung, des Güllemanagements, dem Einsatz neuer Technologien in Ställen und Ausbringungstechniken“ befasst, informiert die Website des Landwirtschaftsministeriums

Mittlerweile zählt Convis 85 Mitarbeiter. Im Erdgeschoss des Convis-Gebäudes befindet sich das Labor für die Milchkontrolle. Dort, wo am Samstag der Holstein-Wettbewerb stattfand, muht eine Kuh, die zwischenzeitlich bei Convis untergekommen ist, bevor ihr Käufer sie abholt. In einem weiteren Nebenraum wird Samen aufbewahrt: „Der Samenmarkt ist international – wir können Samen aus den USA und Kanada beziehen, meistens aber werden wir in Frankreich und Deutschland fündig“, so Charel Thirifay. Er zeigt auf eine Tabelle, die an der Wand angebracht wurde; ein Samen-Set kostet zwischen 18 und 60 Euro. Der Samen ist in kleinen, zahnstocherdünnen Fläschchen aufbewahrt, die in Stickstoff gelagert werden. Als im 19. Jahrhundert Zuchtviehversteigerungen stattfanden, war es für die einzelnen kleinbäuerlichen Betriebe notwendig, Bullen für die Nachzucht zu sichern. 1952 etablierte die Bauernzentrale auf dem Waldhof eine erste Besamungsstation für die künstliche Besamung und führte im selben Jahr 1 300 Erstbesamungen durch. 1982 waren es bereits 55 000. Die Zuchtviehversteigerungen wurden durch die Holstein-Show ersetzt, bei denen heute das Prestige und die soziale Zusammenkunft im Vordergrund stehen – denn die Nachzucht wird durch ein paar technische Hilfsmittel recht unspektakulär organisiert ●

„Dat Neit aus mengem Gespréich mat der Landwirtschaft“

IIII Stéphanie Majerus

Luc Frieden versuchte sich vergangene Woche als Landwirtschaftspolitiker. Er forderte in der Mercosur-Debatte eine Standardsenkung. Und stieß dabei auf Widerspruch



Luc Frieden im Gespräch mit Vertretern aus der Landwirtschaft

Das Treffen mit den Bauerngewerkschaften diente der Beschwichtigung, nicht jedoch dem Ziel, Anregungen an Brüssel weiterzuleiten

Die EU-Kommission schloss am vergangenen Freitag ein Freihandelsabkommen mit dem südamerikanischen Staatenbündnis Mercosur ab. Mit über 700 Millionen Einwohnern handelt es sich um die weltweit größte Freihandelszone. Um sich die Bedenken der heimischen Landwirte anzuhören, traf CSV-Premierminister Luc Frieden am frühen Freitagnachmittag die Bauerngewerkschaften. Da die Lohn- und Produktionsstandards in den Mercosur-Staaten niedriger sind, befürchten europäische Landwirte eine Beeinträchtigung ihrer Wettbewerbsfähigkeit. Soja, Zucker, Geflügel und insbesondere Rindfleisch

könnten durch den Vertrag zu günstigen Preisen auf den europäischen Markt gelangen.

Später am Nachmittag erklärte Luc Frieden auf einer Pressekonferenz, er „verstehe die Sorgen der Bauern“. Zunächst behauptete er, sicherstellen zu wollen, dass es zu keiner Absenkung der Standards komme. Lenkte dann jedoch ein: „(...) dat Neit aus mengem Gespréich mat der Landwirtschaft ass“, dass man die Vorgaben international anpassen müsse. Man könne den europäischen Markt nicht bremsen, „an et a Südamerika erluben eng massiv Fleeschprduktioun fir den Export ze

hunn“. Statt einen strengeren Zugang zum europäischen Markt einzuführen, könne die Politik sich also für niedrigere Standards in Europa einsetzen, um künftig möglicherweise mit südamerikanischen Produzenten konkurrenzfähig zu sein. Ökonomen wie Peter Wehrheim oder Mathias Binswanger warnen davor zu behaupten, Landwirte aus postindustrialisierten Gesellschaften könnten auf dem Welthandel bestehen.

Der Präsident der Bauernallianz und DP-Bürgermeister von Harlingen, Marco Koeune, scheint sich von Premier Frieden falsch verstanden zu fühlen. Er veröffentlichte am Mittwoch einen Beitrag im *Wort*, in dem er schrieb: „Umwelt-, Klima- und Tierstandards in besagten Ländern sind Standards aus dem vergangenen Jahrhundert.“ In manchen südamerikanischen Ländern wird der Amazonaswald – ein wichtiger Kohlenstoffspeicher und Habitat für zahlreiche Tiere und Pflanzen – zugunsten von Soja- und Weideflächen abgeholzt, mahnt Koeune. Außerdem käme in den Mercosur-Staaten der Antibiotika- und Hormoneinsatz in der Rindermast nicht zu kurz. Angesichts der Abschottungspolitik der kommenden Trump-Regierung verstehe er, dass ein gewisser Handlungsdruck auf der EU-Kommission lastet. Der Vertrag müsse jedoch auf sozial- und umweltgerechten Regeln beruhen.

Aus dem Agrarsektor war in den vergangenen Wochen zudem zu vernehmen, manche luxemburgischen Landwirte würden die Konkurrenz aus den südamerikanischen Feedlots bisher nicht sonderlich fürchten. Denn das tiefgekühlte Fleisch führe vor allem in deutschen und französischen Großschlachtereien und Discountketten zu Preisdruck. In Luxemburg aber unterstütze die Supermarktkette Cactus mit dem Label *Rëndflesch vum Lëtzebuurger Bauer* die hiesigen Produkte. Cactus sei zudem dabei sein Angebot an regionalen Produkten auszuweiten und poche dabei auf hohe Qualität. Insofern werden die Qualitätsstandards den luxemburgischen Bauern möglicherweise einen gewissen Marktvorteil gegenüber Fleisch aus Übersee bieten.

Luc Frieden hatte seine Zustimmung zu dem Abkommen bereits im September geäußert und in einem Schreiben, zusammen mit zehn weiteren

EU-Staats- und Regierungschefs, einen raschen Abschluss der Verhandlungen gefordert. Der CSV-Premier erhofft sich durch neue Handelspartner positive Auswirkungen auf die luxemburgischen Finanzdienstleistungen. Demnach diene das Treffen mit den Bauerngewerkschaften der Beschwichtigung, nicht jedoch dem Ziel, Anregungen an Brüssel weiterzuleiten. Brüssel war allerdings Thema beim zweiten Landwirtschaftstisch, der am gestrigen Donnerstag stattfand. Diskutiert wurde nämlich mit der CSV-Landwirtschaftsministerin Martine Hansen und Vertretern aus der Landwirtschaft unter anderem über den Bericht von dem Politologen und Germanist Peter Strohschneider, auch noch *Strategic Dialogue Report* genannt. Details über den zweiten Landwirtschaftstisch wurden vor Redaktionsschluss nicht bekannt. Mit 29 Akteuren aus dem Agrarsektor, der Wissenschaft und der Zivilgesellschaft erarbeitete Strohschneider Ratschläge im Auftrag von Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen für den EU-Landwirtschaftskommissar. Christophe Hansen (CSV) muss nun auf Grundlage dieses Berichts in den ersten 100 Tagen seines Mandats eine Vision für die Landwirtschaft und den Lebensmittelmarkt vorlegen.

Strohschneiders Bericht legt nahe, einkommenswirksame Bezahlungen für öffentliche Leistungen einzuführen und Kompensationen für Produktivitätseinbußen abzuschaffen. Statt höhere Steuern zu verlangen, um Umweltschäden auszugleichen, könnte eine insgesamt ökologischere Landwirtschaft höhere Preise rechtfertigen, die gleichzeitig höhere Einkommen für Landwirte mit sich bringen. Um den ländlichen Raum aufzuwerten, sollen laut dem Bericht zudem kleinbäuerliche Strukturen im gesellschaftlichen Interesse unterstützt werden – auch dann, wenn sie kaum profitabel sind.

Wenn Premier Luc Frieden letzte Woche eine Standardsenkung in Aussicht stellte, dürften ihn die Vorschläge aus dem Strohschneider-Bericht womöglich nicht sonderlich interessieren. Außerdem hat er einen anderen Schwerpunkt gewählt: Er habe nämlich wahrgenommen, „datt et eng generell Tendenz gëtt, fir de Bauren mat Reglementatiounen d'Liewen schwéier ze machen.“ Diese Entwicklung könne er nicht gutheißen, und deshalb werde er sich bei dem neuen Landwirtschaftskommissar Christoph Hansen gegen „eine Überreglementierung“ einsetzen, „déi eis Landwirtschaft futti mécht.“ Das Parlament lehnte ebenfalls eine Motion von Joëlle Welfring (déi Gréng) ab, die forderte, der Landwirtschaftskommissar solle sich an dem vorgelegten Bericht orientieren. Von der DP und der CSV hat niemand für die Motion gestimmt. Marco Koeune stellte am Mittwoch im *Wort* infrage, ob es Kommissar Hansen möglich sein wird, die Anregungen des Strohschneider-Berichts und das Mercosur-Abkommen gleichzeitig umzusetzen. ●

SUPPLÉMENT

20/12

QUELQUES STRATÉGIES DE SURVIE DE JEFF SCHINKER

LITTÉRATURE

THE ONLY THING WORSE THAN BEING TALKED ABOUT BY BENJAMIN GEORGE COLES

HANDS TO GUIDE YOU THROUGH THE FOG BY FLORENCE SUNNEN

Sozialliberol, absolutt

IIII Peter Feist

Die DP ist in der Rentenfrage vorsichtig. Sie sorgt sich um ihr Profil nach zehn Jahren Blau-Rot-Grün

„Et gëtt an eisen Ae wierklech kee Grond, fir haut net schnonn ze soen: Schluss mam Ajustement, Schluss mam 13. Mount – de Complément de fin d'année mengen ech domadder –, och wann dat selbstverständlech wéi deet.“ Sagte der DP-Abgeordnete Carlo Wagner, ehe am 5. Dezember 2012 die Kammer über die letzte große Pensionsreform abstimmte. Die DP war dagegen, die Reform ging ihr nicht weit genug. Wagner war mit seiner Fraktion überzeugt, „dass mer haut scho sollen an de Speck vun eisem Pensiounssystem schneide goen, éier mer an e puer Joer, an d'Prognose weisen dat jo eendeiteg, musse richteg an d'Fleesch schneide goen“.

Zwölf Jahre später ist die DP anders gesinnt. Schluss mit dem *ajustement*, der Anpassung der bestehenden Renten an die Reallohnentwicklung? Nicht mit den Liberalen. Für ihre Kammerfraktion laute eine Prämisse in der Rentendebatte, „wer schon in Pension ist, soll behalten, was er hat“, erklärt Fraktionspräsident Gilles Baum dem *Land*. „Per Deduktion“ schließe das die Rentenanpassung ein.

Im historischen Rückblick ist das eine beachtliche Positionsänderung. Dass die Rentenanpassung mindestens halbiert werden muss, wenn die Ausgaben der Rentenkasse ihre Einnahmen aus Beiträgen übersteigen, steht im Reformgesetz von 2012. Carlo Wagner warf der CSV-LSAP-Koalition vor zwölf Jahren vor, sie nicht gleich abzuschaffen, sei „Angscht virum Wieler a soss warscheinlech guer näisch“. Treibt heute die Angst vor dem Wähler die DP um, weil der *tipping point* von Ausgaben und Einnahmen noch in dieser Legislaturperiode erreicht werden könnte? Für Gilles Baum ist die Position zu den Renten eine Frage „unserer sozialliberalen Linie“. An der halte die DP „absolut“ fest. Ihre beiden anderen Prämissen seien „die Aufbesserung der kleinen Renten“ und der Erhalt der „Generationengerechtigkeit“.

Letztere hatte im August schon Gérard Schockmel, der rentenpolitische Sprecher der Fraktion, in einem *100,7*-Interview erwähnt. Man konnte meinen, die Kürzung des *ajustement* sei damit gemeint. Doch in „Generationengerechtigkeit“ lässt sich viel hineininterpretieren, solange die Regierung keinen konkreten Vorschlag gemacht hat, wie das System zu ändern sei. Im Wahlprogramm 2023 der DP stand, „falls nötig“ würden „Anpassungen zur Absicherung des staatlichen Rentensystems und der Generationengerechtigkeit“ vogenommen. Vorher aber erfuhr man: „Unsere Rentenrücklagen sind aktuell noch gut gefüllt. Im Zeitraum 2013-2020 haben sich die Reserven um 88% erhöht. Um sichere Renten auch in Zukunft zu gewährleisten, werden wir die Einnahmen und Ausgaben kontinuierlich analysieren.“

Weil sie sowieso jedes Jahr analysiert werden, las sich das nicht wie „Handlungsbedarf“. Sondern wie die fortgesetzte Hoffnung, dass die Konjunktur weiterhin gut genug bleiben werde, um das Rentensystem politisch nicht anfassen zu müssen. Die CSV hielt es auch so: 2018 hatte sie mit Spitzenkandidat Claude Wiseler Wahlkampf gegen Wachstum gemacht; inklusive einer Rentenreform, die in dem damals „positiven ökonomischen Kontext“ vorbereitet werden sollte. Mit Luc Frieden machte sie 2023 Wahlkampf für Wachstum. Eine Rentenreform anzukündigen, wäre schwierig gewesen. Schließlich wollte die CSV als Volkspartei *mam neie Luc* wahrgenommen werden und nicht als *déi mam President vun der Handelskummer*, dem man hätte glauben können, dass mehr Wachstum unter anderem eine Rentenreform bedinge, die einen langfristig wettbewerbsfähigen Beitragssatz garantiert.

*Wer schon in Pension ist,
soll behalten was er hat.
Auch das ajustement*

DP-Abgeordnete am Dienstag in der Kammer. Ganz links Fraktionspräsident Gilles Baum. Zweiter von links in der oberen Reihe: Gérard Schockmel



Dass die CSV damit ein latentes Glaubwürdigkeitsproblem hat, das Sozialministerin Martine Deprez mit der „breiten Konsultation“ mildern und die Verantwortung auf viele Akteure verteilen soll, ist für die DP ein Anlass mehr, zu den Renten vorsichtig zu agieren. Die zwei bei den Kammerwahlen 2023 hinzugewonnenen Sitze können schließlich nicht nur etwas mit Xavier Bettel zu tun haben, sondern auch mit dem Profil, das die DP in den zehn Jahren Koalition mit LSAP und Grünen erworben hat. Also lässt sie der CSV den Vortritt, sich bei OGBL, LCGB und CGFP unbeliebt zu machen. Dass die Staatsbeamtengewerkschaft der DP anscheinend besonders übelnimmt, bei den Renten einen „Handlungsbedarf“ zu sehen, den sie im Sommer 2023 bei der Beantwortung von „Wahlprüfsteinen“ der CGFP noch verneinte, ist ein Hinweis auf den elektoralen Kostenpunkt einer Rentenreform.

Denn die DP war, was die Altersvorsorge betrifft, nicht immer sozialliberal eingestellt, sondern während langer Zeit opportunistisch und klientelistisch. Im Wahlkampf 1999 versprach sie zunächst, mit ihr an der Regierung werde das Übergangsregime für pensionierte Staatsbeamte wieder rückgängig gemacht. Als sie erkannte, dass die CSV das nicht akzeptieren würde, änderte sie ihr Angebot auf 70 Prozent der letzten Bezüge als Pension für Beamte, die ihren Dienst nach dem 1. Januar 1999 angetreten hatten – anstelle einer Pension auf dem Durchschnitt der Beiträge wie im *Privé*. Im Privatsektor wiederum wollte sie für Berufsanfänger das Kapitaldeckungsverfahren einführen. So werde „die Wirtschaft nicht beeinträchtigt“, erklärte Spitzenkandidatin Lydie Polfer (*d'Land*, 23.10.1998).

Dass ausgerechnet unter DP-Sozialminister Carlo Wagner der *Rentendösch* 2001 nicht nur eine Aufbesserung der kleinen Renten beschloss, sondern eine fast elfprozentige strukturelle Erhöhung aller Renten und Pensionen, und Wagner sich zum Entsetzen von UEL und CSV-Premier Jean-Claude Juncker freute, den Gewerkschaften mehr gegeben zu haben, als sie wollten, war eine sozialpolitische Ironie. Dass derselbe Carlo Wagner elf Jahre später fordern sollte, „Schluss mam 13. Mount“, war auch eine, denn die Jahresendzulage war am Rententisch beschlossen worden.

Doch die DP hatte da längst verstanden, dass vor allem Gesten an den öffentlichen Dienst sich elektoral bezahlt machen: Mit der Geste von 1999 holte sie ihr bis heute nicht mehr erreichtes Wahlergebnis von 15 Kammermandaten, einem mehr als 2023. Versprechen an die Beamten nicht einzulösen, hat aber seinen Preis. Als die Pension auf den letzten Bezügen für alle Beamte kaum überraschend an der CSV scheiterte, musste die DP 2004 trotz Rententisch den Platz als Juniorpartnerin der CSV wieder für die LSAP freimachen.

Weil die Pensionen im öffentlichen Sektor sich als Thema nicht mehr eigneten, wurde die DP zur entschiedenen Befürworte-

rin von Zusatzrenten in der zweiten und dritten Säule. Als auf Tripartite-Beschluss hin ab 2007 Berichte und Analysen über die Altersvorsorge angefertigt wurden und nach den Wahlen 2009 eine Reform absehbar war, stellte die DP in ihrem Wahlprogramm einen „Rententisch 2“ in Aussicht, an dem wie 2001 neben den Sozialpartnern auch die Parteien Platz nehmen sollten. Er sollte erörtern, „die Lebensarbeitszeit der Menschen [zu] erhöhen“ und „den Vorruhestand zur Ausnahme“ zu machen. Außerdem werde „die Eigenvorsorge mit der DP günstiger“, damit „einerseits mehr Unternehmen sogenannte Betriebsrenten anlegen und andererseits Geringverdienern die Möglichkeit von Eigenvorsorge ermöglicht wird“.

Wie insbesondere unter privater Eigenvorsorge für Geringverdiener mehr zu verstehen sein sollte als eine zynische Verachtung, konnte die DP weder 2009 beantworten, noch 2013, als sie damit erneut in den Wahlkampf zog und Spitzenkandidat Xavier Bettel in *RTL-Télé* erklärte, die Menschen müssten „in die Verantwortung genommen“ werden, „selber vorsorgen, privat Beiträge entrichten“. In den Koalitionsverhandlungen mit LSAP und Grünen 2013 schwebte der DP eine „richtige Rentenreform“ vor. Das politische Problem war freilich, dass sie auch denselben öffentlichen Dienst hätte erfassen müssen, dessen Erwartungen die DP nach 1999 enttäuscht hatte. So konnte es kommen, dass DP-Finanzminister Pierre Gramegna 2015 die drei Jahre zuvor von der liberalen Fraktion abgelehnte Reform von 2012 eine nannte, der man Zeit geben sollte, „ihre Früchte“ zu tragen, und für die Renten „keinen Handlungsbedarf“ erkannte.

Wenn sogar der frühere Handelskammerdirektor zum Politiker geworden war, konnten Xavier Bettel und Claude Meisch, die 2012 als Fraktionspräsident beziehungsweise Parteipräsident die rentenpolitischen Positionen der DP wesentlich geprägt hatten, auch auf sozialliberalen Kurs einschwenken. Was sie wollte, wurde der DP-Führung endgültig klar, nachdem Claude Wiseler 2017 beim CSV-Kongress in Ettelbrück dozierte: „Die Finanzierbarkeit der Pensionen ist eines der größten Probleme, vor denen das Land steht. Das ist verantwortungsvolle Politik dem Land schuldig, dieses Problem anzugehen. Die CSV wird nicht davor weglaufen.“ Die DP konterte in ihrem Wahlprogramm 2018: „Unserem Rentensystem geht es gut und die Reserven befinden sich auf einem Rekordniveau, sodass wir keinen Bedarf für Rentenkürzungen sehen.“

Von dort führt eine direkte Linie zu der Argumentation mit den „gut gefüllten Rücklagen“ 2023. Die DP-Kammerfraktion ist heute eine andere als jene, die 2012 *an de Speck wollt schneide goen*. Nur Lydie Polfer ist noch dabei. Heute sagt der DP-Fraktionspräsident, wenn man ihm im Radio genau zuhört, er sei „ein Mann der kleinen Schritte“. Vielleicht wollen CSV und DP am Ende etwas Kleines unternehmen, damit den Rentnern das *ajustement* erhalten bleiben kann. Man will ja wiedergewählt werden. ●

Bourdieu lässt grüßen

IIII Sarah Pepin

Der neue 215-seitige Bildungsbericht, an dem das Luxembourg Centre for Educational Testing (Lucet) und das Script des Bildungsministeriums gearbeitet haben, ist kein Überraschungsei: Viele gesellschaftliche Realitäten Luxemburgs spiegeln sich weiter im Bildungssystem wider, wobei die Wege, die Claude Meisch die letzten zehn Jahre gegangen ist, um die Ungerechtigkeiten einzudämmen, bisher eher positiv bewertet werden. Insofern kommt der Bericht auch auf die frühkindliche Bildung, die öffentlichen europäischen Grundschulen und die französische Alphabetisierung zurück. Letzteres Projekt hat gezeigt, dass die Kinder insgesamt motivierter sind als die Referenzgruppe, auf Französisch Lesen und Schreiben zu lernen.

Da die Schüler/innen immer diverser und heterogener werden, sowohl was ihren sprachlichen als auch ihren sozioökonomischen Hintergrund angeht, geht es in der Veröffentlichung dann auch um Diversität und Inklusion. Die „gesellschaftliche Vielschichtigkeit“ stelle das System vor „enorme Herausforderungen“, heißt es. Dabei bleibt das Fazit gleich: Die seit 2015 aufgezeigten Ungerechtigkeiten bleiben bestehen. Die Schullaufbahnen von Kindern und Jugendlichen mit migrantischem und niedrigerem sozioökonomischem Status unterscheiden sich teils stark von jenen Schüler/innen, die zuhause Luxemburgisch sprechen und aus bildungsnahen Familien kommen.

Hervorzuheben sind hier unter anderem die Befunde zum Hörverstehen im Luxemburgischen und Deutschen während des Schriftspracherwerbs. Knapp 6 000 Erstklässler/innen wurden auf ihr Hörverständnis in den beiden Sprachen getestet: Die Leistungsunterschiede im deutschen Sprachverständnis sind bei den Kindern, die zuhause kein Luxemburgisch sprechen,

hoch. Das Resultat verstärkt die Theorie, dass Luxemburgisch nur bedingt als Brückensprache für die Alphabetisierung auf Deutsch funktionieren kann. Auch was die Mathematikkompetenzen angeht, fällt es der sozial benachteiligten Kohorte weit aus schwerer, die Mindestkompetenzen im letzten Grundschuljahr zu erreichen. Insgesamt erreichen nur 27 Prozent der Schüler im letzten Zyklus das höhere Niveau in Mathematik – und der Anteil sinkt weiter. Das Jahr zu wiederholen scheint dabei die Kompetenzen der Schüler nicht zu verbessern, weder im Deutsch-Leseverstehen noch in Mathematik. In Hinblick darauf soll weiter untersucht werden, welcher Einfluss die Flexibilisierung der Unterrichtssprache in den öffentlichen europäischen Schulen hat.

Überraschend dann die Feststellung, dass in die Inklusion zwar viel Geld investiert wird, – 2023 doppelt soviel als 2015 –, doch aufgrund von fehlenden Daten, was die Betreuung und das Personal angeht, Forschende keine Evaluierung der *équipes de soutien des élèves à besoins éducatifs spécifiques* (ESEB) vornehmen können.

In den zeitgleich veröffentlichten Zusatzdokumenten finden sich weitere Zahlen, die die Herausforderungen der Heterogenität unterstreichen: Von den 1 511 neuen Schüler/innen im Schuljahr 2022/23 ist ein Drittel der Kinder im Rahmen einer internationalen Schutzprozedur nach Luxemburg gekommen (499 Kinder). Im Vergleich dazu waren es 2010 lediglich knapp 17 Prozent der Neuankömmlinge; 2016 erreichte der Prozentsatz nach der durch den Syrienkrieg verursachten Flüchtlingsbewegung ihren Höhepunkt (37,02 Prozent der Kinder). Ableiten lässt sich dadurch die Notwendigkeit der emotionalen pädagogischen Unterstützung, die in den Schulen anfällt – und die steigende Überforderung der Lehrkräfte. Denn diese

Kinder haben kein behütetes Aufwachsen in einem Öslinger Dorf gehabt, sondern neben dem Eingliedern in ein linguistisch herausforderndes Umfeld mitunter auch Krieg- und Fluchttraumata zu verarbeiten.

Was die Sekundarschule angeht, böten die europäischen Sekundarschulen ihrer Schülerschaft eine „bessere sprachliche Passung“, da sie in ihrer dominanten Sprache weiterlernen könne. Auch die Schullaufbahnen, die sich nach der Grundschule konkretisieren, sind aufschlussreich: Der Prozentsatz der jungen Menschen mit benachteiligtem Hintergrund, die in die *Voie Préparatoire* orientiert werden, ist seit 2015 um 4,3 Punkte gesunken (von 20,8 auf 16,3). Es sind mehrheitlich Jungs, vor allem jene, die zuhause Portugiesisch sprechen. Sie gehören ebenfalls zur Kohorte, die die Schule am meisten abbricht. Lediglich 14 Prozent sozioökonomisch benachteiligte Jugendliche werden ins *Enseignement classique* orientiert. Dabei scheinen die öffentlichen europäischen Schulen eine privilegiere Klientel anzuziehen; das Durchschnittseinkommen ist dort insgesamt höher als in den traditionellen Schulen. Weiter stellen die Autoren fest, dass insbesondere Menschen zwischen 25 und 44 Jahren, deren Eltern hohe Bildungsabschlüsse haben, ihre Eltern schulisch übertreffen – den umgedrehten Trend kann man bei den niedrigen und mittleren Abschlüssen beobachten: Ihre Situation verschlechtert sich im Vergleich zu ihren Eltern.

Ob die richtigen Schüler derweil von den richtigen Angeboten erreicht werden, bleibe eine „offene Frage“, schreiben die Forscher/innen in ihrer Schlussbemerkung. Die Veränderungen im Schulsystem erreichten momentan nur eine „vergleichsweise geringe Anzahl von Schülerinnen“. ●

ZUFALLSGESPRÄCH
MIT DEM MANN IN DER EISENBAHN

Piraten s.à r.l.

Am Wochenende tagt in Petingen die Hauptversammlung der Piraten. Einer als Partei getarnten mittelständischen Firma. Die Gesellschafter wollen um den Besitz der Firma streiten. Auch mit einer Statutenänderung ihr Publikum besänftigen.

Die Firma wurde 2009 von einigen Jungunternehmern gegründet. Geschäftsgrundlage ist eine Franchise. Franchisen von McDonald’s, Starbucks sind kostspielig. Sie wählten die schwedische Piratpartiet. Deren Lizenz samt Logo ist kostenlos.

Die Marke steht für eine politische Partei. Den Jungunternehmern ist eine Société à responsabilité limitée vertrauter: Bei ihr muss kein Gesellschafter für die Schulden der Firma aufkommen. Ohne Einverständnis der Gesellschafter kann sich niemand in die Firma einkaufen.

Piraten ist kein modisches Start-up. Es ist eine kleine Werbeagentur. Sie produziert Plakate, Programme, Facebook-Reels, Werbegeschenke, Events. In Eigenregie oder mit andere Firmen der Gesellschafter als Subunternehmen.

Wichtigste Kunden sind die Gesellschafter selbst. Das Werbematerial dient ihrer Bewerbung um politische Mandate. Der Staat bezahlt die Wahrnehmung der Mandate als Dienstleistungen. Die Legitimierung, Verwaltung der herrschenden Verhältnisse lässt er sich etwas kosten.

Deshalb florierte das Geschäftsmodell. In zehn Jahren brachte es 6,2 Millionen Euro ein: Die Firma erhielt vier Millionen Euro an Parteifinanzierung, Wahlkampfkostenerstattung, Erstattung parlamentarischer Funktionskosten. Weitgehend steuerfrei. 2,2 Millionen Euro erhielten zwei Gesellschafter als Diäten, Familienzulagen, 13. Monat, Sitzungsgeld, Ausgleich für Selbständige.

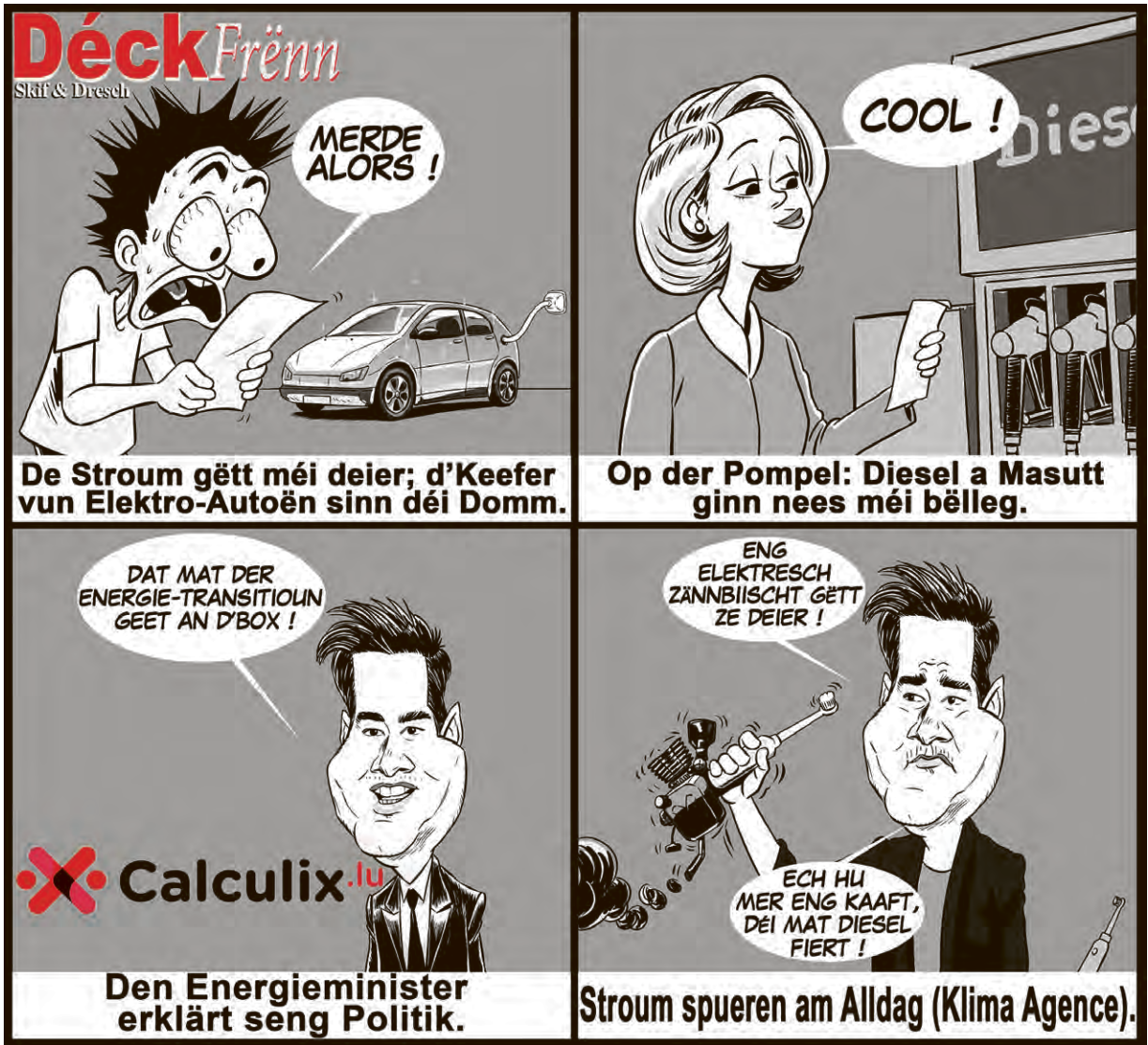
Die Gesellschafter betrachten Piraten als Privatfirma, Firmengelder als privates Geld. Sie reisen auf Firmenkosten, gehen auf Firmenkosten ins Restaurant, zum Friseur, borgen sich Geld aus der Firmenkasse. Die Firma macht Geschäfte mit der staatlichen Einwanderungsbehörde. Die Gesellschafter, ihre anderen Firmen verdienen daran. Können Firmeninhaber das eigene Gesellschaftskapital veruntreuen, in Konflikt mit den Interessen der eigenen Firma geraten?

Unbekümmert ist auch die Buchführung. 2014 beanstandete der Rechnungshof, dass „des comptes de charges étaient repris plusieurs fois“. 2015: „[D]es dons à hauteur de 15.185 euros ont été doublement comptabilisés.“ 2017: „[L]e parti a systématiquement eu recours à une entreprise interposée pour des commandes.“ 2018: „Un membre du parti a payé des frais de campagne [...], ces frais ont été repris dans les charges.“ 2018: „[U]n autre véhicule a été acheté pour 9.000 euros via une entreprise interposée (société de consultation) et comptabilisé sous le compte „Autres honoraires“.“

Die Gesellschafter sind Geschäftspartner. Keine Freunde. Lange überwogen gemeinsame Geschäftsinteressen. 2021 versprach ihnen die Marktforschungsfirma Ilres sieben Abgeordnetenmandate. Sie sahen die Bäume in den Himmel wachsen.

Am Ende gewannen sie ein einziges Mandat hinzu. Sie haben es schon verloren. Die Firma stürzte in eine Wachstumskrise. Mit dem Erfolg verloren die Geschäftsmänner die Sympathien. Als Mehrheitsbeschaffer fallen sie nicht ins Gewicht. Deshalb brauchen Parteien, Presse keine Rücksicht mehr zu nehmen. Schlagartig entdecken sie die Skrupellosigkeit der Firma.

Die neue Kümmernis verfeindet die Gesellschafter. Sie beschimpfen sich vor laufenden Kameras. Die Gefolgschaft zieht sich zurück. Die 400 Männer und Frauen wurden Opfer einer politischen Butterfahrt: Die Gesellschafter verlangten ihnen zehn Euro ab. Versprachen dafür eine Parteimitgliedschaft, ein Mitspracherecht. In Wirklichkeit war es bloß Eintrittsgeld. Um den Events der Werbeagentur als Publikum beizuwohnen. ● ROMAIN HILGERT





Blank Slate

IIII Pierre Sorlut

Le vote de la réforme du régime des impatriés, première brique (contestée) de la nouvelle stratégie de quête des talents du gouvernement libéral-conservateur

La Chambre a voté mercredi en faveur du *Entlaaschtungspak* et de sa réforme du régime fiscal accordé aux impatriés. Dorénavant les personnes recrutées à plus de 150 km pour gagner plus de 75 000 euros par an verront cinquante pour cent de leur revenu brut exonérés d’impôts, jusqu’à un plafond de 400 000 euros, ce pendant un maximum de huit années. S’ajoute dans ce paquet un renforcement du mécanisme de prime participative dont cinquante pour cent peut aussi être exonérée d’impôt. Devant ses homologues députés ce mercredi soir en plénière, David Wagner (Déi Lénk) explique ainsi qu’un directeur de banque recruté pour 400 000 euros annuels et à qui est versé une prime de 120 000 euros économisera 117 000 euros d’impôts (soit plus deux fois plus que ce que la moitié de la population gagne tout court). Le député de gauche confronte la mesure à la suppression de l’imposition du salaire minimum non qualifié proposée dans le même *Entlaaschtungspak* qui fera gagner onze euros par mois à celui qui le perçoit, « un plat du jour au kebab du coin ». « Voilà la politique sociale du gouvernement », dénonce David Wagner.

Le déchet fiscal de ces deux mesures (impatriés et primes participatives) destinées à un *happy few* au nom de la quête des talents est estimé entre 20 et 25 millions d’euros (est inclus dans ce calcul le coût de la prime pour les jeunes salariés). Un montant à contrebalancer avec « les effets dynamiques » qui seront, espère le gouvernement, générés par ces adaptations. Le dispositif pour impatriés revient de loin. Il est le descendant du mal-nommé régime de *stock-options* (ou *warrants*) prétendument conçu en 2002 pour attirer les entrepreneurs et profils super qualifiés du monde entier, mais qui avait surtout permis à des palanquées de cadres financiers bien conseillés d’exonérer autour de quarante pour cent de leur *package* salarial annuel causant un déchet fiscal un peu inférieur à 200 millions d’euros à la grande époque (*d’Land*, 10.03.2017). Un soubresaut d’équité fiscale avait mené au remplacement du régime dévoyé par un autre visant spécifiquement la main d’œuvre qualifiée étrangère avec des critères contraignant comme la nécessité de ne pas avoir vécu durant les cinq années précédant le recrutement à moins de 150km du Luxembourg. « On avait peur que les Big Four fassent bénéficier tous leurs frontaliers », sourit un ancien lobbyiste patronal. Les dispositions en passe d’être remplacées par le projet de loi voté mercredi visaient la déduction des frais réels engagés dans le cadre du déménagement des impatriés. La déduction est dorénavant forfaitaire et explicable par la volonté de financer l’installation d’une famille qui arriverait de plus en plus loin. Elle s’applique aussi au salarié d’un même groupe et ne peut bénéficier à plus de trente pour cent des effectifs.

La réforme du régime des impatriés est la disposition phare du volet compétitivité annoncé dans l’accord de coalition pour attirer les talents. Le terme apparaît onze fois dans le texte. « Le Luxembourg doit rester attractif pour les talents et ce surtout face au manque de main d’œuvre dans l’ensemble de l’économie », est-il écrit dans le programme baptisé *Lëtzebuerg fir d’Zukunft stäerken*. « Tous les secteurs et tous les types d’activités » sont censés être concernés. Cette intention a été répétée le 20 juin par le ministre de l’Économie Lex Delles après la première réunion du Haut comité pour l’attraction des talents, soit « toute personnes dont l’économie luxembourgeoise a besoin, peu importe son niveau de qualification, qu’il s’agisse d’un artisan installant des panneaux photovoltaïques, d’un aide-soignant, d’une informaticienne hyper-spécialisée ou de la CEO d’une banque ».

Ce Haut comité est une innovation de la coalition CSV-DP. Cet organe consultatif à disposition du gouvernement s’est réuni pour la deuxième fois la semaine passée. Face au ministre

[...]



Réunion du Haut comité pour l'attraction des talents le 4 décembre

[Suite de la page 13]

Delles, président de l'instance, deux rangées de hauts fonctionnaires des ministères du Travail, des Affaires étrangères, de l'Enseignement supérieur, des Finances, de la Formation professionnelle et de l'Immigration. La composition laisse deviner une préemption du ministre libéral sur les débats. À leurs côtés : les partenaires sociaux. Eux envoient leurs plus hauts représentants. « C'est plutôt politique et avec Carlo (Thelen, *ndlr*) on compte bien peser de tout notre poids », témoigne le président de la Chambre de commerce, Fernand Ernster face au *Land*. L'institution patronale chiffre un besoin de 270 000 salariés supplémentaires d'ici 2030, soit cinquante pour cent de l'emploi intérieur actuel, notamment à cause du départ à la retraite des *baby-boomers*.

À la Chambre des salariés (CSL), aussi invitée à la discussion, l'on prend aussi ce comité au sérieux, mais la présidente Nora Back se méfie davantage de son action. « Il ne faut pas tomber dans une politique de *brain drain* massif » au détriment de pays en développement. Le directeur de la CSL Sylvain Hoffmann regrette lui que « l'on déroule le tapis rouge » aux profils qualifiés et que les autres ramassent les miettes. En octobre, la chambre consultative avait vivement critiqué le projet de loi de réforme du régime des impatriés. Face au *Land*, Sylvain Hoffmann souligne qu'il faudrait déjà rehausser le pouvoir d'achat des frontaliers qui bientôt ne trouveront plus leur compte entre le salaire net acquis et le temps de trajet subi. Le directeur de la CSL se réfère entre autres à une étude du European Trade Union Institute selon laquelle les pénuries de main d'œuvre se sont accentuées ces dernières années dans les secteurs les moins rémunérés.

Or, dans les centaines de slides compilés par le consultant mandaté par le ministère de l'Économie pour le Haut comité en charge de l'attraction des talents, on n'évoque guère les métiers les moins rémunérés. Les exposés (facturés 43 750 euros) de Steve Duncan, patron de C-Studios, « communication agency for places » basée à Amsterdam, mettent en perspective les problèmes de recrutement rencontrés au Grand-Duché exclusivement pour les postes qualifiés. Y sont en outre abordées les problématiques de baisse de la natalité, de populations vieillissantes, des industries en transitions et des « tensions politiques autour de l'immigration » qui se posent à toutes les capitales et grandes villes européennes. Dans les classements cités, le Luxembourg occupe une place honorable. Il pointe à la sixième place du classement de l'OCDE pour l'attractivité des « migrants qualifiés » et du classement de Tax Foundation sur la compétitivité fiscale. Il pêche néanmoins un peu au expat country ranking (19^e) ou en maîtrise de l'anglais (22^e). La présentation de C-Studios oublie par ailleurs le World Talent Ranking de l'IMD où le Luxembourg pointe à la troisième position après être passé de la 18^e en 2014 à la 2^e en 2023.

Le consultant compare le Grand-Duché à d'autres pays qui lui paraissent faire sens en la matière (et pas des métropoles) : L'Irlande, les Pays-Bas, le Portugal, la Suisse, le Royaume-Uni, la Belgique et la France. La plupart ont des régimes fiscaux préférentiels pour les « skilled migrants ». Sauf la Suisse qui occupe la tête des classements phares pour les expats et dont le taux d'imposition maximal ne dépasse pas 11,5 pour cent, grosso modo quatre fois moins que les autres juridictions étudiées. (La Suisse a, elle, pu obtenir pour ses 200 000 frontaliers français, qu'ils travaillent quarante pour cent du temps chez eux.) Le modèle néerlandais est, lui, similaire au cadre

luxembourgeois réformé cette semaine (quoiqu'il se limite à trente pour cent du revenu exonéré pendant cinq ans). Le Portugal applique depuis 2009 un régime d'exemption fiscale pour les résidents non-habituels pour attirer les étrangers et faire revenir les expatriés portugais. Existe aussi depuis deux ans un régime pour les nomades numériques, soit les personnes qui travaillent depuis leur résidence au Portugal. Les Pays-Bas, très cotés chez les expats, ont créé des centres d'accueil, « a model for talent reception », commente Steve Duncan.

Toutes les juridictions étudiées exploitent un portail destiné à la main d'œuvre importée : *Talentportugal.com*, *ch.ch*, *Holland.com*, *Ireland.com*. L'accord de coalition prévoit un site dédié. Le ministère de l'Économie est déjà à pied d'œuvre en collaboration avec le CTIE et Steve Duncan (pour 58 000 euros). Le nom de domaine *Luxembourg.com* (tarifé 908 488 euros sur la plateforme de référence godaddy) a été écarté au profit de *Work-in-luxembourg.lu* qui bénéficiera d'une refonte complète, informe le cabinet du ministre.

Les slides du consultant Duncan informent en outre sur les attentes des « talents » via un sondage réalisé auprès de 500 profils ciblés (« targets ») basés en Chine, en France, en Inde et au Portugal. Ces « talents » priorisent pour la majorité la qualité de vie et un environnement sûr, « now more than ever » insiste le consultant. Les facteurs essentiels d'une « good life » sont la sécurité, le logement et l'accès au soin. La possibilité de voyager est aussi considérée. D'ailleurs, parmi les raisons de la relocation, les sondés placent majoritairement en premier l'amélioration du cadre de vie. Le simple argument « for a job opportunity » arrive en troisième position et loin derrière les deux facteurs sur la qualité de vie

Dans ce sondage, le Luxembourg arrive sixième sur neuf options de « relocation » en Europe, derrière la Suisse, le Royaume-Uni, la France, l'Allemagne et les Pays-Bas, que le Grand-Duché talonne (vingt et 18 pour cent). Les sondés portugais placent le Luxembourg deuxième derrière la Suisse. Les Chinois, Français et Indiens ne le placent pas sur leur podium. Les Français sont d'ailleurs ceux qui se voient le moins vivre au Luxembourg. Notons que seuls 37 et 36 pour cent des Indiens et Chinois sondés étaient en mesure d'identifier le Luxembourg (et 72 pour cent des Français !) Pourtant les sondés considèrent que le Luxembourg pourrait leur offrir l'accès à la santé et à la sécurité. Le Luxembourg est aussi perçu comme une économie proposant des salaires et avantages compétitifs, en dépit d'un coût de la vie élevé. Si bien qu'au classement associant Luxembourg comme lieu de vie et Luxembourg comme horizon professionnel, le pays double la France, l'Irlande, le Portugal et la Belgique. À la question de savoir s'ils veulent déménager au Luxembourg pour des raisons professionnelles, les Indiens et les Chinois répondent presque tous favorablement (96 et 93 pour cent), contre 68 pour cent de Français.

Les facteurs « mode de vie » du Luxembourg qui inquiètent le plus les talents répondants sont la proximité avec la famille et les amis (plutôt l'éloignement dans ce contexte), la démographie (peur de différences générationnelles), la vie nocturne et sociale, les coûts du logement et de la vie puis le climat. Consulté pour son expérience en tant que chef d'entreprise (Avanterra, logiciels pour fonds d'investissement) et ancien patron de la Fedil, Nicolas Buck explique la difficulté de recruter des jeunes dans une petite ville comme Luxembourg où les événements sociaux

« C'est moche, il fait mauvais, mais on s'y sent bien malgré tout »

Nicolas Buck, attracteur (amateur) de talents

manquent, comme le sport professionnel, mais qui présente certains atouts comme la stabilité politique, la sécurité ou encore la richesse culturelle. Buck préconise de positionner le pays de façon humoristique, avec une formule type second degré : « C'est moche, il fait mauvais, mais on s'y sent bien malgré tout ».

Les slogans pensés par le consultant Steve Duncan sont plus lyriques : Après « Work in Luxembourg », il propose « Where creativity blooms, diversity thrives and your future prospers sustainably ». Ou encore : « Where your ambitions take root ». Duncan bâtit lui toute une stratégie marketing, avec *Swot* et compagnie, une « feuille de route pour élever la nation en tant que destination internationale de travail et de vie ». L'offre produit ? « La qualité de vie est ce que les talents veulent. Et le Luxembourg la produit. C'est un pays familial avec des avantages uniques comme la gratuité des transports et de la garde d'enfants (dont le coût est en fait porté par tous les contribuables et non les seuls usagers, *ndlr*) ». Les menaces ? Le coût élevé du logement pour les salaires modestes, la concurrence des autres métropoles en quête de talents ou encore la régionalisation de l'économie qui pourrait limiter la mobilité internationale. Mais aussi : un succès de l'attractivité pourrait nourrir un ressentiment au sein de la population locale. Les risques d'ostracisation et de xénophobie sauraient être jugulés par des éléments de langage : « No one is trying to replace Luxembourg citizens », propose Steve Duncan.

Le consultant préconise un cadre de communication vers l'intérieur et vers l'extérieur : « Luxembourg is a blank slate. Raising awareness in key markets could lead to significant gains quickly. » Parmi les principaux messages à destination domestique, « insister sur la volonté de faire revenir prioritairement des Luxembourgeois, que les boomerangs sont privilégiés ». Le consultant se réfère régulièrement à la diaspora luxembourgeoise sans vraiment l'identifier. Vient ensuite du classique avec le projet de monter des stands aux foires internationales sectorielles ou professionnelles (Web Summit, Finnove, Vivatex), financer des campagnes de promotion, comme Luxembourg For Finance avait fait, nationalement et internationalement, en marge du Brexit. Duncan rappelle l'existence de la « LMIH Team ». LMIH pour Let's make it happen, des services du ministère qui ont collaboré pour faire appliquer la stratégie de promotion de l'image de marque à l'attraction de talents (facturé 15 500 euros). Tous ces dispositifs de communication institutionnelle sont développés depuis 2013 déjà dans le cadre du *nation branding* sur la page *lmih.lu*. Les différents communiqués du ministère de l'Économie dont ce comité dépend ne mentionnent pas les services de Beryl Koltz (sept personnes employées par le même ministère) aux réunions dudit comité. Steve Duncan se demande quels moyens le Luxembourg est prêt à allouer pour faire valoir sa « livability ». Le haut comité se réunira au printemps de l'année prochaine. ●

T I C K E R

« Développement asymétrique »



« Nous ne devons pas avoir honte de notre succès ! » Le CSV et le DP se sont affichés *houfreg*, ce mercredi à la Chambre des députés lors d’une interpellation sur la Grand-Région demandée par Franz Fayot (LSAP). Cette formule, le ministre des Affaires étrangères Xavier Bettel (DP) l’a lancée le premier dans débat, les députés Gusty Graas (DP) et Laurent Zeimet (CSV) la reprenant en chœur. Dans sa motion, Fayot avait osé pointer « la plus-value mais aussi les déséquilibres générés par le dynamisme économique du Luxembourg au sein de la Grande Région, et en particulier dans le Grand Est en France, ainsi que les inégalités liées au développement asymétrique entre le Luxembourg et les régions voisines ». Le constat n’a rien de révolutionnaire, il est même assez convenu (*d’Land* du 6 décembre). Mais c’en était déjà trop pour la majorité qui, effarouchée, y a vu une attaque contre le dogme du « win-win ».

Durant son interpellation, Franz Fayot a thématisé les rétrocessions fiscales, un « Reizwort » comme il l’a lui-même admis. Dans sa motion, le député socialiste invite le gouvernement à « examiner » la mise en place d’un « fonds transfrontalier dédié au développement des communes frontalières françaises et allemandes ». Fayot s’est référé à la proposition d’Olivier Jacquin, sénateur socialiste de la Meurthe-et-Moselle, qui plaide pour la création d’un « fonds de coopération » financé à

80 pour cent par le Luxembourg et censé pallier les difficultés budgétaires rencontrées par les collectivités du Nord Lorrain. « Il faut se confronter à de telles idées », a dit Fayot, sans pour autant se prononcer clairement en leur faveur. Une épineuse question que la députée verte Sam Tanson a préféré contourner dans une intervention qui est restée fade. (Elle a quand même voté la motion.) Seul Marc Baum (Déi Lénk) s’est ouvertement déclaré favorable au principe des rétrocessions. Son argumentaire : Luc Frieden mise tout sur la croissance. Or, celle-ci implique une métropolisation encore plus poussée, qui nécessite à son tour une collaboration et un partage renforcés.

Non sans une certaine suffisance, le député-maire Laurent Zeimet (CSV) a opposé un niet catégorique à toute velléité de rétrocession. Ce serait « une logique socialiste... ou du moins faut-il être socialiste pour la suivre ». « Monsieur Fayot ne s’est pas vraiment positionné », a-t-il remarqué. « Combien de millions, combien de milliards devrions nous arrêter de donner à nos communes pour les verser à ce fonds ? » Le député DP Gusty Graas a parlé beaucoup pour finalement ne rien dire : « La Grande-Région incarne l’idée d’une Europe unie ». Sur la question concrète du fonds de coopération, il a fini par rappeler « les très très fortes réserves » de son parti. « Jidderee kuckt no sech », a professé Fred Keup (ADR). La Grande Région serait « une chose très synthétique », une notion qu’on ferait mieux de « laisser tomber » : « Derrière la frontière commence un tout autre monde », a-t-il-dit, puis d’affirmer la suprématie grand-ducale : « Que seraient Arlon et Thionville sans le moteur économique luxembourgeois ? Ce serait le désert là-bas ! »

Les remarques de Xavier Bettel à destination des élus lorrains, dont le Premier disait, en 2018, « ne pas avoir envie de payer les décos de Noël », lui auraient rappelé les déclarations de Macron dans les pays africains, s’est avancé Franz Fayot ce mercredi. (Une référence à la phrase prononcée en 2017 par le président français vis-à-vis de son homologue burkinabé : « Mais moi je ne veux pas m’occuper de l’électricité dans les universités au Burkina Faso ! ».) La comparaison de Fayot a été très peu appréciée sur les bancs libéraux. Leur ministre des Affaires étrangères, Xavier Bettel, s’est bien gardé de rappeler ses déclarations passées. Il s’est tenu au script, celle d’une Grande-Région où « l’élan luxembourgeois » engendrerait « une situation win-win ». Le gouvernement actuel resterait fidèle à la ligne de celui qui l’a précédé (et dont faisait partie Fayot), c’est-à-dire celle du « co-développement », notamment via des financements dans les rails et les parkings. Le hic serait que, côté français, les projets n’avanceraient pas. Bettel a regretté que moins de dix pour cent des fonds dédiés aux projets ferroviaires aient jusqu’ici été utilisés. L’absence prolongée de gouvernement à Paris n’aiderait pas. ^{BT}

10 ans et un mois plus tard

On retrouve Antoine Deltour pour une longue interview dans l’édition du *Soir* de ce lundi. L’ancien de PWC devenu lanceur d’alerte avait été à l’origine de Luxleaks, il y a dix ans et un mois. « Je n’ai pas fait de célébration. Je ne sais pas s’il



y a quelque chose à célébrer », dit Deltour. Il se rappelle une période « particulièrement anxiogène » mais ne ressentirait « pas de regret » : « Pour moi, le résultat final justifiait de faire ce que j’ai fait ».

Publié au printemps 2024 dans le *Stanford Journal of Law, Business & Finance*, « The Untold Tale of a Tax Rulings Haven » relate la genèse de l’industrie des rulings grand-ducaux et sa chute au lendemain de LuxLeaks. L’auteur de l’article, Leandra Lederman, est professeure en fiscalité à l’Indiana University, et a passé l’année 2019 à l’Uni.lu. Sa contribution présente la particularité (très rafraîchissante) de considérer le phénomène non seulement sous l’angle du droit, mais également sous celui de la pratique. Sur les 68 pages que compte l’article, le nom de Marius Kohl apparaît ainsi une bonne centaine de fois. « Monsieur Ruling », ou « a bearded 61-year-old with a ponytail », comme l’avait décrit le *Wall Street Journal* en 2014, à l’issue de sa première et unique interview.

Lederman s’intéresse à comment un petit pays a pu développer « such a substantial – yet opaque and uncoded – tax-rulings process ». Copiée sur les Pays-Bas et importée via des fiduciaires et cabinets néerlandais, la pratique des rulings est discrètement introduite en 1989 par une « note de service » de l’administration fiscale. Alors que La Haye cherche à endiguer le recours aux rulings, le Luxembourg flaire sa chance. Il en fera une industrie semi-clandestine, tournant en partenariat avec les Big Four et les grands cabinets d’avocats. Par peur de tuer la poule aux œufs d’or, le gouvernement préférerait ne pas formaliser ou encadrer cette pratique, même si Jeannot Krecké avait suggéré, dans un passage longtemps tenu secret de son rapport de 1997, de « suivre d’un peu plus près les ‘accords’ ainsi opérés. »

L’administration fiscale se met à rétro-pédaler dès la fin 2013, note Lederman en se référant aux travaux de la fiscaliste Fatima Chaouche qui avait consacré sa thèse

au sujet. Chaouche a noté que l’administration avait commencé à réviser sa position sur certains rulings dès novembre 2013, c’est-à-dire un mois après le départ à la retraite de Marius Kohl (et une année avant le scandale Luxleaks). Ce revirement aurait été déclenché par le remplacement de ce fonctionnaire systémique en charge du légendaire bureau d’imposition Sociétés 6. Le 15 octobre 2014, le ministre des Finances, Pierre Gramegna (DP), dépose son « Zukunftspak ». Parmi les 260 mesures se cache la « formalisation des décisions anticipées » préparée durant l’été. Lederman souligne une coïncidence du calendrier : À la veille de ce dépôt, le ministère des Finances reçoit la liste de questions de l’ICIJ qui annoncent l’imminence d’un dommage réputationnel majeur.

L’intérêt principal de l’article de Leandra Lederman réside dans sa chronique des années post-Luxleaks. La fiscaliste constate an « idiosyncratic, precipitous drop » du nombre de rulings, tombé quasiment à zéro : « It is likely that the formalization, increased cost, and increasing percentage of unfavorable rulings deterred rulings requests ». (En même temps, elle pointe la concurrence néerlandaise : « The Netherlands actually saw 2019 rulings rise to above its historic levels—a sharp contrast to Luxembourg’s drop to a mere 3 rulings exchanged in that year. »)

Le business de l’optimisation fiscale tourne toujours, mais plus lentement. Selon le FMI, le marécage des Soparfis aurait atteint son point culminant en 2016 : « The balance sheets of these entities dropped from an aggregate of 9,6 trillion euros in 2016 to 8,6 trillion euros in 2018 ». Le nombre de Soparfis recensées par le Statec est passé de 45 613 à 42 777 entre 2019 et 2023. Leandra Lederman pointe plusieurs facteurs, dont la transparence accrue (DAC 6 oblige les optimisateurs à notifier leurs stratégies *cross-border*) ou le démantèlement des armes de défiscalisation massive, à commencer par les instruments hybrides : « This substantive change

likely eliminated a major reason for getting a Luxembourg tax ruling ». La conclusion d’Antoine Deltour dans *Le Soir* de ce lundi est, elle, plus désabusée : « Les Luxleaks ont permis d’introduire de la transparence dans les rulings. Et maintenant que les rulings sont transparents... le Luxembourg n’en fait plus. » (Photo: Le siège de PWC, en novembre 2014, pg) ^{BT}

Signale in den Markt

Mit der Feststellung: „Wir sind in einer dauerhaften Krisensituation angekommen“, begann CEO Carlo Thelen am Dienstag die Jahresend-Pressekonferenz der Handelskammer und wünschte sich anschließend mehr Wettbewerbsfähigkeit der EU und Luxemburgs. Zum Glück habe das Großherzogtum „eine funktionierende Regierung mit einer klaren Vision zur Stärkung der Wirtschaft“. Preiswerter hierzulande produzierter Strom sei nötig. Unnötige Verwaltungsprozeduren müssten weg. Die Diversifizierung in KI, Weltraum- und Verteidigungstechnologien müsse vorangetrieben werden. Für eine Pensionsreform bestehe nur ein Zeitfenster von zwei Jahren; Kranken- und Pflegeversicherung müssten ebenfalls reformiert werden. In der letzten Umfrage *Baromètre de l’économie* hätten die teilnehmenden Betriebschefs sich optimistischer geäußert als in der ein halbes Jahr zuvor. Sodass ja vielleicht die Vorhersagen von Statec und IWF auf 2,7 Prozent BIP-Wachstum im nächsten Jahr sich bewahrheiten und nicht die der EU-Kommission von nur 2,3 Prozent. 2,7 Prozent wären immerhin doppelt so viel wie für die Eurozone geschätzt wird. Ein „wichtiges Signal in den Markt“ sei die Senkung des Körperschaftssteuersatzes um einen Prozentpunkt zum 1. Januar, denn schon kündigten Investoren sich an. „Wenn sich das realisiert, gibt es mehr Steuereinnahmen, und das ist ja auch die Idee.“ Dann könnte Carlo Thelen sich vorstellen, dass die Regierung „um noch einen Prozentpunkt runtergeht“. ^{PF}

Entre espoir et incertitudes

IIII Patrick Théry, Lisbonne

Le gouvernement portugais augmente le smic de cinquante euros par mois. C'est trop peu pour la partie de la population la plus fragile



Manifestation à Porto organisée par la CGTP le jour précédant la grande mobilisation du 10 novembre

« J'ai fait l'aller-retour entre Figueira da Foz et Lisbonne le 10 novembre. Je devais être là pour exprimer ma frustration », raconte Dina, 47 ans. L'année dernière, faute de perspectives professionnelles, elle a quitté Lisbonne pour retourner vivre chez son père à presque 200 kilomètres de la capitale.

« J'ai perdu mon emploi dans la restauration, puis j'ai suivi des formations en informatique. J'ai appris à programmer et à créer du contenu pour le web, mais aucun emploi ne me permettait de rester vivre à Lisbonne ». Avec un salaire minimum à 870 euros, Dina doute que sa situation change radicalement. « Même avec cette augmentation, comment pourrais-je payer un loyer à Lisbonne ? ».

À l'origine de la mobilisation du 10 novembre dans les grandes villes portugaises : l'accord de concertation sociale. Le document paraphé par les partenaires sociaux à l'exception de la confédération syndicale CGTP, proche du parti communiste, prévoit des hausses du salaire minimum de 50 euros chaque année, en vue d'atteindre en 2028 les 1 020 euros mensuels, sur quatorze mois. L'accord inclut par ailleurs un engagement de la part du gouvernement de droite modérée, arrivé au pouvoir en mars dernier, visant à réduire la taxation sur les profits des entreprises et sur les revenus des jeunes jusqu'à 35 ans.

Des inégalités persistantes

Alors que le Portugal affiche une croissance économique modérée, les pressions liées à l'inflation, à la hausse des coûts du logement et aux failles structurelles du marché de l'emploi pèsent lourdement sur les travailleurs à faible revenu. L'augmentation du salaire minimum est censée améliorer les conditions de vie des travailleurs modestes, mais son impact reste limité. Avec un taux d'inflation de 3,6 pour cent prévu pour 2024, les prix continuent d'éroder le pouvoir d'achat, notamment dans les secteurs essentiels comme l'alimentation et l'énergie. Le panier moyen de consommation a augmenté de 5,2 pour cent en 2023, et certains produits de base, comme le lait ou l'huile d'olive, ont vu leur prix grimper de plus de vingt pour

La hausse des salaires est aussi un défi pour les PME, épine dorsale de l'économie

cent. Cette réalité économique se traduit par des choix difficiles pour des centaines de milliers de Portugais.

Tiago Oliveira, secrétaire général de la Confederação Geral dos Trabalhadores Portugueses (CGTP), a profité des manifestations contre la vie chère pour souligner : « Les cinquante euros supplémentaires ne permettront pas aux travailleurs de faire face à la hausse des prix de l'énergie ou de l'alimentation ». La CGTP demande une augmentation d'au moins quinze pour cent pour tous les travailleurs à partir de janvier et un salaire minimum de mille euros sur quatorze mois, estimant que ces mesures seraient les seules à réellement améliorer la vie des familles les plus vulnérables.

La hausse des salaires représente également un défi pour les petites et moyennes entreprises (PME), qui constituent l'épine dorsale de l'économie portugaise. Dans l'hôtellerie, la restauration et le commerce, où les marges sont faibles, cette augmentation risque de provoquer des suppressions d'emplois ou des baisses d'heures travaillées. Par exemple, à Faro, plusieurs petites entreprises ont signalé des licenciements en prévision de la hausse des salaires, selon une enquête du quotidien *Diário de Notícias*.

Pour Joaquim Ribeiro, président de l'Associação da Hotelaria e Restauração, « cette augmentation est louable, mais elle arrive à un moment où les entreprises souffrent déjà des effets de l'inflation et d'une reprise économique inégale après la pandémie ».

« Le coût de la vie ne cesse d'augmenter »

Fernando, 38 ans, est travailleur indépendant et père d'un petit garçon de huit mois. « Pour subvenir aux besoins de ma famille, je cumule plusieurs emplois ». Après avoir passé trente ans au Luxembourg, il a choisi, il y a deux ans, de rentrer au Portugal. « Je ne vais pas vous dire que tout est plus simple ici. En tant qu'indépendant, je suis obligé d'accepter les petits boulots pour joindre les deux bouts. Alors s'il y a des semaines où il faut enchaîner sept jours d'affilée de travail, je le fais pour m'en sortir », témoigne-t-il. « En tant qu'indépendant, je gagne en moyenne 1 500 euros par mois, mais avec les coûts de l'essence, le loyer, les impôts et la cotisation à la Sécurité sociale, il me reste moins de 500 euros pour vivre. Si les prix augmentent encore, ce sera intenable ».

À l'approche de l'hiver, alors que les opportunités de travail se font plus rares, il réfléchit à la façon dont il va traverser cette période. « J'ai un plan B, un plan C et même un plan D. Quoi qu'il arrive, je sais que je vais moins travailler et que je vais gagner moins ces trois prochains mois », confie-t-il. « Ma crainte, c'est de voir encore le coût de la vie augmenter. À peine le gouvernement avait-il annoncé une hausse du salaire minimum que les prix au restaurant et dans les boulangeries, par exemple, avaient déjà augmenté. Si les salaires progressent mais que tout devient encore plus cher, à quoi bon ? », s'interroge Fernando.

Sans attendre la hausse effective du salaire minimum, certains commerces ont en effet, dès l'annonce faite, appliqué une « hausse préventive de leurs tarifs. C'est vrai pour le prix d'un café mais également pour certains matériaux de construction comme le carrelage. Dans un contexte où l'inflation domestique devrait flirter avec les quatre pour cent cette année, chacun essaie, à sa manière, de ne pas trop perdre en pouvoir d'achat.

Des disparités régionales amplifiées

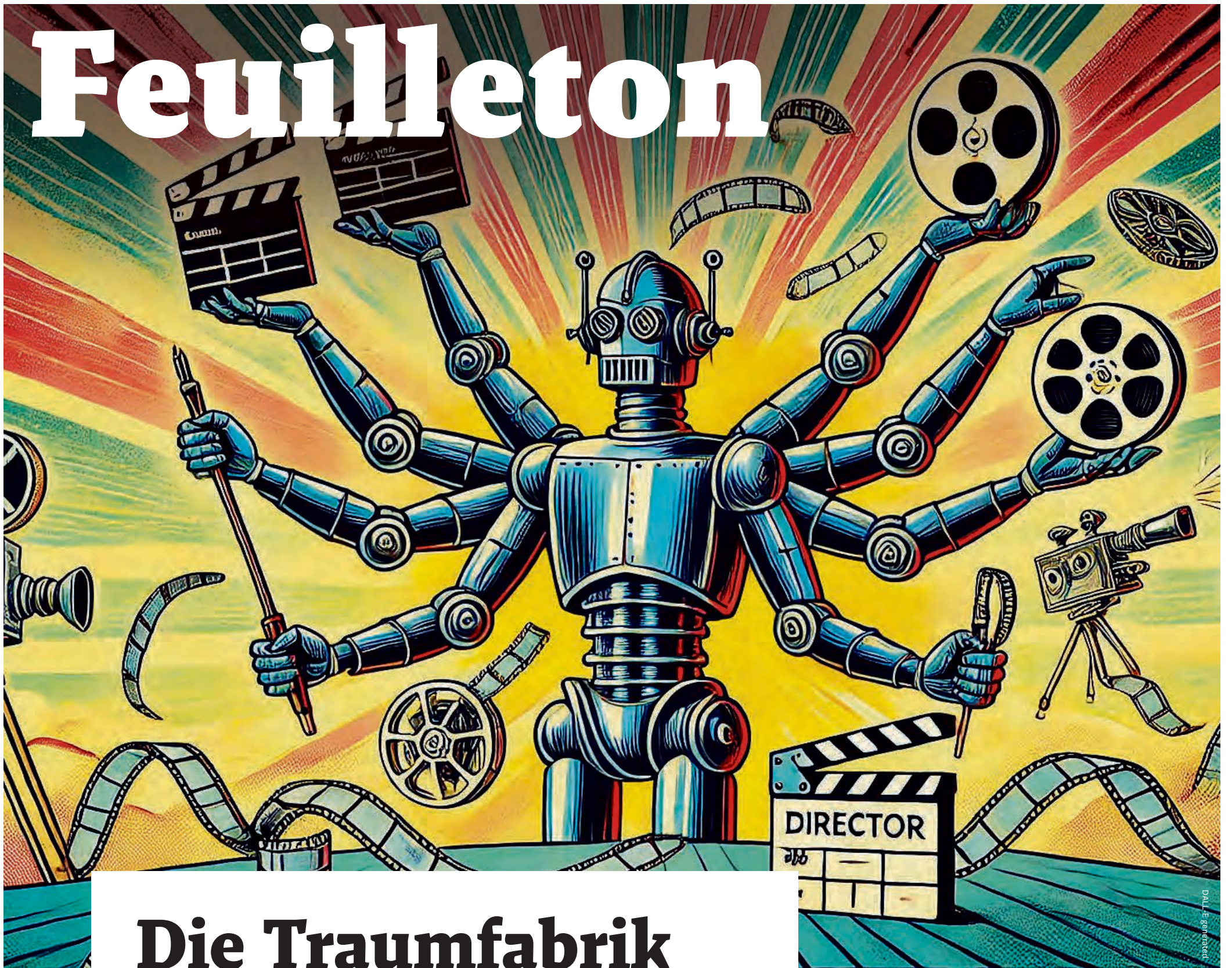
Les travailleurs, qu'ils soient en ville ou dans les campagnes, se retrouvent confrontés à des obstacles similaires, bien que sous des formes différentes. Les disparités régionales au Portugal accentuent les difficultés. Si Lisbonne et Porto concentrent une grande partie de la richesse nationale, les régions rurales, notamment dans le nord et l'intérieur du pays, sont confrontées à une désertification économique et démographique.

« La situation n'est guère plus enviable à la campagne. J'habite près des rizières, à vingt minutes de Figueira da Foz. En dehors de l'été, il n'y a presque pas de travail », explique Dina. À Bragança, plus au nord encore, le salaire moyen est inférieur de trente pour cent à celui de Lisbonne. Les jeunes quittent les zones rurales pour chercher du travail dans les métropoles, où le coût de la vie est pourtant prohibitif.

Le logement constitue aujourd'hui l'un des principaux obstacles à l'amélioration des conditions de vie au Portugal. Depuis 2015, les loyers à Lisbonne ont grimpé de 90 pour cent, et un appartement avec deux chambres coûte aujourd'hui plus de 1 200 euros par mois. Dans un contexte où le salaire minimum net plafonne à 730 euros, l'équation semble impossible.

Selon Ricardo Paes Mamede, économiste, « la régulation des loyers et la construction de logements sociaux sont indispensables pour redonner du souffle aux travailleurs précaires ». Le gouvernement a bien tenté de limiter les excès, notamment en plafonnant les loyers pour les contrats renouvelés, mais ces mesures restent marginales face à l'ampleur de la crise.

L'augmentation du salaire minimum marque une étape importante, mais insuffisante, pour répondre aux défis d'un Portugal à plusieurs vitesses. Dina, Fernando et des centaines de milliers de travailleurs en témoignent : sans un investissement massif dans le logement, les transports et l'éducation, les inégalités continueront de se creuser. La question reste ouverte : le gouvernement osera-t-il aller au-delà des mesures symboliques pour engager des réformes structurelles de fond pour changer en profondeur la vie des Portugais restés au pays ? ●



Die Traumfabrik wird automatisiert

III Tom Haas

KI-Kino kommt – auch made in Luxembourg?

Am 25. Oktober feierte auf dem international eher unbedeutenden AFI-Filmfestival in Los Angeles der Streifen *Here* seine Premiere. Hauptdarsteller sind unter anderem Tom Hanks und Robin Wright – *Forrest Gump* lässt grüßen – und sie spielen ein Ehepaar in verschiedenen Lebensphasen zwischen 18 und 80 Jahren. Möglich ist das mittels KI-gestützter Altersveränderung, genannt Digital De-Aging. Ein Akt, für den man früher sechs Stunden in der Maske gebraucht hätte, oder gar verschiedene Schauspieler, passiert nun auf Knopfdruck.

Anderes Beispiel: James Earl Jones kennt vom Namen und Gesicht her fast niemand, seine Stimme ist aber Popkulturgegeschichte – die von Darth Vader in *Star Wars*. Jones ist im September diesen Jahres verstorben. Als sein Gesundheitszustand seinen Rückzug aus dem Filmgeschäft 2022 notwendig machte, sorgte er allerdings dafür, dass er gewissermaßen unsterblich wurde: Er verkaufte Lucasfilm, der mittlerweile zu Disney gehörenden Produktionsfirma George Lucas, die Rechte an seiner Stimme, um sie zukünftig mit künstlicher Intelligenz regenerieren zu können. Und sorgte damit dafür, dass niemals jemand anderes als er Darth Vader sprechen würde. Gut für die Fans, klar, aber was ist mit den Synchronsprechern?

Die Filmindustrie hat seit ihrem Bestehen zahllose technologische Revolutionen erlebt, vom Stummfilm zum Tonfilm, vom Schwarzweißfilm zum Farbfilm, von mühevoll in Lagerhallen nachgebauten Spezialeffekten hin zu computergestützten Explosionen. Oft sind diesen Veränderungen ganze Berufswege zum Opfer gefallen. Mit Künstlicher Intelligenz steht nun die nächste technologische Revolution ins Haus. Und es ist die erste Revolution, die tatsächlich jeden einzelnen Aspekt des Filmschaffens infrage zu stellen scheint – vom Drehbuchschreiber über den Schauspieler hin zur

Postproduktion gibt es niemanden, der die Veränderungen nicht zu spüren bekommt.

„Zu allererst werden die Jobs verschwinden, die die Bezeichnung „Assistant“ im Titel tragen“, sagt mir der italienisch-luxemburgische Filmemacher Fabio Bottani bei einem Treffen in der Bouneweger Stuf. Bottani, mit dunklen Locken und italienischem Akzent, erinnert ein wenig an den jungen Nanni Moretti. Er hat an der Vancouver Film School studiert und ist gewissermaßen ein Schweizer Taschenmesser der Branche – vom Drehbuch über Regie und Kameraarbeit hin zum Schnitt beherrscht der 28-jährige das Handwerk des Filmemachens. „Regieassistent, Schnittassistent – das sind alles Jobs, die mittelfristig verschwinden werden. Zunächst natürlich die Dinge, die mit den digitalen Aspekten des Films zu tun haben – Kamera, Tonschnitt und Bildschnitt.“ Diese Prozesse wurden bereits durch KI massiv beschleunigt. Viele der Programme, die in der Industrie benutzt werden, sind gewissermaßen bereits seit Jahren KI-gestützt. „Der Unterschied“, sagt Bottani, „ist jetzt der Aspekt der selbstlernenden, generativen KI. Dadurch werden nun auch andere Produktionsprozesse automatisiert – von der Planung bei Drehtagen, der Dokumenterstellung für Förderanträge bis hin zu den Drehbüchern selbst.“

Die Streiks der Drehbuchschreiber und Schauspieler in den USA vergangenes Jahr, die zu einem spürbaren Produktionsstau bei Netflix und Co. geführt haben, waren auch ein Abwehrkampf gegen die Künstliche Intelligenz – einer, der mittelfristig verloren gehen wird, wie die Geschichte dieser Arbeitskämpfe in der Filmbranche zeigt. Hollywood ist ein raues, kapitalistisches Pflaster. Aber was ist mit der europäischen Filmbranche, diesem Ökosystem an öffentlich-recht-

lichen Sendern, Filmfonds, nationalen und supranationalen Förderprogrammen? Und wie bereitet man sich speziell hier in Luxemburg darauf vor?

Bei den *Assises sectorielles de la production audiovisuelle* am 20. September im CNA in Dödelingen wurde das Thema KI nur gestreift, der Direktor des Film Fund Luxembourgs, Guy Daleiden, gab offen zu, dass ihm die Entwicklungen diesbezüglich Angst machen. Was bei der Präsentation der Zahlen des nationalen Filmsektors jedoch auch klar wurde: Der größte Kostenpunkt einer Filmproduktion ist nahezu immer das Personal – also genau jene Stellschraube, für die KI der Schlüssel zu sein scheint. Könnte Luxemburg, das sich in der europäischen Filmlandschaft inzwischen als zuverlässiger Geldgeber und Produktionsstandort etabliert hat, nicht bedeutend mehr Filme produzieren, wenn man die Kosten derart senken würde?

[...]

[Fortsetzung von Seite 17]

Daleiden ist ein viel beschäftigter Mann, doch für ein Telefoninterview nimmt er sich Zeit. Von der Idee, mehr Filme zu produzieren, zeigt er sich nicht überzeugt. „Der Markt ist jetzt bereits übersättigt“, sagt er. „Natürlich wird Künstliche Intelligenz die Kosten drücken, gerade bei der Produktion von Blockbustern. Aber ich glaube, oder ich hoffe, dass sich das menschliche Element durchsetzen wird – dass es angesichts der Massenproduktion zumindest bei einem Teil des Publikums eine Rückbesinnung auf die Qualität geben wird. Und Qualität heißt eben nicht Perfektion.“ Es seien nie die perfekten Filme, die sich bei Festivals durchsetzen würden. Natürlich werde es Menschen geben, die Filme schauen würden, die von KI geschrieben wurden. „Es gibt ja auch Menschen, die Marvel-Filme mögen“, sagt Daleiden trocken.

Für ihn stellen sich durch die aktuellen Entwicklungen mehrere akute Probleme. „Wir vergeben zum Beispiel finanzielle Hilfen für das Schreiben von Drehbüchern. Nun ist die Frage: Ist ein maschinengeschriebenes Drehbuch förderfähig? Meiner Meinung nach nicht – wir bezahlen Menschen, keine Maschinen.“ Aber wie wolle man kontrollieren, ob bei dem Schreibprozess eine KI zum Einsatz kam? Oder ab welchem Prozentsatz von KI-Einsatz ein Drehbuch nicht mehr als menschengemacht gilt? „Ich sehe das Problem vor allem bei Serien“, sagt Daleiden. „Man lässt die erste Staffel von Menschen schreiben und danach baut eine KI auf deren Basis die Geschichte weiter und die Schreiber gehen leer aus.“ Das sei auch einer der Gründe für den Streik der Drehbuchschreiber in den USA gewesen – es sind Fragen, die nicht nur die Arbeitsprozesse betreffen, sondern auch die Vergütung von Urheber: Wieviel ist eine Idee wert? Was kostet eine Plotstruktur?

Die europäischen Filmfonds würden derzeit an einem gemeinsamen Code hinsichtlich des Einsatzes von KI arbeiten, so Daleiden. „Wir müssen einen Rahmen schaffen, der Sicherheit gibt, ohne dabei das Feld zu stark zu regulieren. Die Filmschaffenden müssen sich mit der Technologie auch kreativ austoben können.“ Das sei allerdings zu schaffen – viel mehr Sorgen machen ihm indes die Möglichkeit, Aussagen von öffentlichen Personen zu fälschen, etwa in Dokumentationen. „Wenn ein solches Deep Fake erstmal veröffentlicht ist, ist es fast unmöglich, es wieder einzufangen. Und wenn sich dann die Nachricht des Fakes verbreitet, untergräbt das den Glauben der Menschen an sämtliche Informationen.“ Deswegen müsse man den Nachwuchs nicht nur im technischen Umgang mit KI schulen, sondern auch im ethischen Gebrauch der neuen Technologie.

Eine Filmhochschule hat Luxemburg nicht, allerdings existiert mit dem BTS Cinéma et Audiovisuel im Lycée des Arts et Métiers ein öffentliches Schulprogramm, welches die Schüler

auf einen Job in der Industrie vorbereitet. Geleitet wird es seit zehn Jahren von Anne Schroeder, Produzentin und Regisseurin von zahllosen Animations-, Dokumentar- und Spielfilmen. „Das erste Thema, mit dem wir uns an der Schule beschäftigt haben, ist die Frage nach der Autorschaft und möglichen Plagiaten bei KI-generierten Werken“, erzählt sie. „In den USA gibt es in der Hinsicht bereits Gerichtsurteile, die aber in Europa in dieser Form keine Wirkung entfaltet werden, da unser Verständnis von Urheberrechten eine andere ist. Allerdings gibt es in der EU noch gar keine Jurisprudenz dazu.“ Deswegen müsse man derzeit mit Hypothesen arbeiten – sowohl hinsichtlich dessen, was die zukünftige Regulierung angehe, als auch in Bezug auf die tatsächlichen Möglichkeiten, die KI-Programme bieten.

Sie bemerkt indes eine interessante Verschiebung. „Durch die technischen Möglichkeiten der Postproduktion wird auf dem Filmset selbst, also beim Dreh, inzwischen wesentlich unsauberer gearbeitet. Es geht alles viel schneller, weil man überzeugt ist, die Fehler im Nachhinein beheben zu können.“ Das führe allerdings regelmäßig dazu, dass die Möglichkeiten der Technologie überschätzt würden. „Die Zeit, die beim Dreh gespart wird, verlagert sich derzeit nach hinten. Und um die Programme zu bedienen, braucht man dann doch wieder Techniker, die 1 000 Euro pro Tag kosten.“

Man stelle sich derzeit die Frage, wie die Ausbildung umzustrukturieren sei, denn: „Die Programme werden immer einfacher zu bedienen“, so Schroeder. „Ich komme mit der technischen Entwicklung noch mit, das heißt, dass es nicht besonders kompliziert ist.“ Die Herausforderung sei eher, wie man mit den Programmen auch kreativ arbeiten könne, ohne dem durch das Programm vorgegebenen Einheitsbrei

„Ich kann mir vorstellen, dass es in Zukunft zwei getrennte Förderlinien für Filme geben wird – eine für Filme, die mithilfe von KI erstellt werden und eine andere für menschengemachte Kunst.“

Guy Daleiden, Direktor des Filmfonds

zu verfallen. „Wir brauchen Leute, die einen Gesamtüberblick haben, welche Elemente in der Filmproduktion welche Rolle spielen – Ton, Bild, Dramaturgie, Farben – ein Film ist ein komplexes Produkt.“ Anschließend bräuchte man das Knowhow, um dieses komplexe Produkt mittels ständig sich weiter entwickelnder Programme auch umzusetzen. „Es geht letztlich darum, intelligenter zu sein als die KI. Ein Teil davon kann man lehren. Ein Teil ist Talent. Und ein weiterer Teil davon ist menschliche Kreativität.“

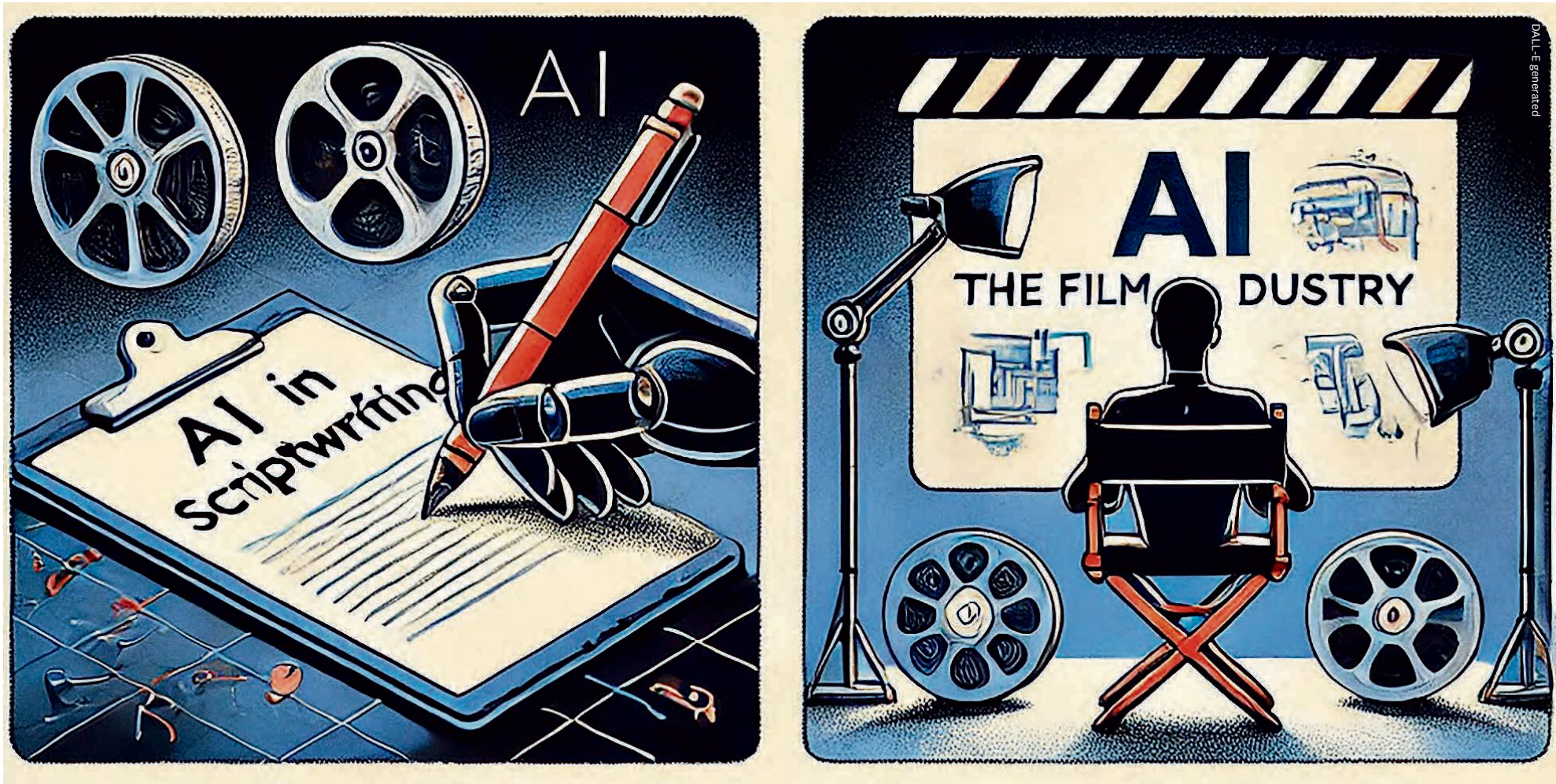
Was sie überrascht: „Für die Schüler ist KI eigentlich kein großes Thema, außer im Bereich der Spezialeffekte. Andere Einsatzgebiete interessieren sie kaum.“ Es gäbe eher einen Trend hin zur Retro-Produktion. „Die Schüler drehen ihre Filme im Format 4:3, wenn ich es ihnen nicht verbiete. Wir haben einen Schüler, der sich derzeit sogar mit analoger Montage beschäftigt. Dabei handelt es sich jedoch um eine Nische, damit wird man in der realen Welt kein Geld verdienen können.“

Außer vielleicht durch Förderung? Guy Daleiden sagt: „Ich kann mir durchaus vorstellen, dass es in Zukunft zwei getrennte Förderlinien für Filme geben wird – eine für Filme, die mithilfe von KI erstellt werden und eine andere für das Handwerk, für die menschengemachte Kunst.“ Der Unterschied müsse auch klar kommuniziert werden, KI-Filme müssten auch als solche gekennzeichnet werden. „Ich für meinen Teil“, sagt Daleiden, „glaube an die Qualität menschlicher Arbeit.“

Doch dass KI die Filmindustrie revolutionieren wird, daran besteht kein Zweifel mehr. Und in verschiedenen Ländern reagiert man bereits: Die japanische Regierung unternimmt Schritte, um die Einführung von KI in der Content-Erstellung zu unterstützen. Norihiko Saeki, Direktor im japanischen Ministerium für Wirtschaft, Handel und Industrie, gab Anfang November bekannt, dass das Ministerium das Programm GENIAC (Generative AI Accelerator Challenge) gestartet hat und derzeit Richtlinien für den Einsatz von KI in der Content-Produktion entwickelt.

In Luxemburg liegt das Dossier im Kulturministerium. Derzeit erarbeitet man dort ein White Paper, das die Position des Ministeriums im Bereich der Künstlichen Intelligenz darlegt. „Mit diesem Dokument wollen wir ein deutliches Signal senden, dass sich das Ministerium aktiv mit dem Medium KI auseinandersetzt und sich den Herausforderungen, Ängsten und Entwicklungsmöglichkeiten in diesem Bereich bewusst ist“, so ein Sprecher des Ministeriums. Diese Position soll ein Teil der nationalen KI-Strategie werden, die unter der Ägide des Service des médias, de la connectivité et de la politique numérique (SMC) erarbeitet wird. Wann diese Strategie spruchreif sein wird, ist derzeit allerdings – wie so vieles in dem Bereich – noch ungewiss. ●

Prompt:
Erschaffe Bilder,
die den Einfluss
von KI auf die
Filmindustrie
grafisch
darstellen.
Orientiere dich
am Stil der
DC-Comics der
70er-Jahre





La diversité des pigeons à découvrir dans le livre de Luisa Maria Stagno

Pas que des images

IIII France Clarinval

Plusieurs livres paraissent autour de projets d'artistes : La documentation fait aussi partie du travail

Trixi Weis, *Wär daat alles?*

Mine de rien, en trente ans d'explorations artistiques, Trixi Weis s'est immiscée dans le paysage culturel luxembourgeois. Sans grand fracas, parfois par la petite porte, parfois au milieu d'autres. À regarder les images d'archives qui nourrissent la monographie qui vient de paraître, puis à lire les textes, on mesure l'importance de ce travail artistique marqué par la liberté, le détournement du quotidien et la sensibilité pour supporter l'absurde. « À vrai dire, je n'avais pas imaginé ce livre. La possibilité d'une bourse m'a décidée, tout en sachant que ce ne serait pas suffisant », nous glisse-t-elle. Trixi Weis a en effet reçu une des bourses « Documentation d'artistes » que propose Kultur:LX pour mettre en valeur la carrière des artistes.

À 57 ans, Trixi Weis fait donc le point. Elle a convié une dizaine d'auteurs dans cet exercice, chacun analysant ou commentant un aspect de son travail. Beryl Koltz ouvre le bal avec une approche poétique qui en dit déjà beaucoup sur l'attachement aux objets, le sens de la fête et la manière de retenir l'éphémère. Avec Marie-Anne Lorgé, on se souvient de tout ce qui se mange dans les œuvres de Trixi depuis les pantoufles en meringue (*sweet home*, Prague, 1995) jusqu'à la *Kamelleschmelz* (Esch, 2022), en passant par le jardin comestible (*Hortus*, Luxembourg, 2005), ou les installations en sucre (*empty emptiness*, Dudelange, 2021). Loïc Millot s'intéresse à la manière dont l'artiste se met en scène, dévoilant sa quête personnelle de sens, ses errances et sa capacité à l'auto-dérision. Une thématique qu'approche aussi Danielle Igniti autour de l'exposition *EGO* (Dudelange, 2005). Avec Stéphane Ghislain Roussel, on revient sur les performances de Trixi, souvent filmées, qui convoquent le rythme et le temps qui passe et fuit.

Lucien Kayser pointe les installations dans l'espace et les bâtiments publics : *City Clock* au Kirchberg (2013), *Leds* au Lycée de Lallange (2016) ou *Wandrosen fir Lenkeschléi* sur une école de Dudelange (2023). Ensuite, plusieurs pages reprennent les images de scénographies que Trixi

Weis a réalisées pour le théâtre et la danse (dès 1999), avant une conclusion de Jérôme Quiret sur le potentiel narratif des archives. *Wär daat alles?* donne à voir toute la dimension protéiforme de l'œuvre de Trixi Weis, sans occulter son aspect contestataire, politique et féministe.

Luisa Maria Stagno, *La fascinante histoire du pigeon de rue*

Consacrer un livre entier aux pigeons est déjà surprenant. Un livre de photographies l'est encore plus. Luisa Maria Stagno (née en 1990 en Colombie) a monté le premier studio photo pour animaux de compagnie, au sein du 1535°. Elle y explore l'animal sous de nombreux aspects, fascinée qu'elle est par leur « étrange ressemblance avec notre propre existence ». Invitée à photographier les animaux au Centre de soins pour la faune sauvage, l'artiste a été pour la première fois confrontée aux pigeons qu'elle croyait être « peu inspirants ». C'était sans compter sur un rescapé trouvé au bord d'une route « d'une beauté saisissante », écrit-elle.

Elle se lance alors dans une recherche sur les pigeons de rue. Elle poursuit une approche documentaire, installant une sorte de studio mobile avec des fonds colorés et des graines pour attirer les volatiles. Avec des images d'une extrême précision, l'artiste met en évidence des détails des plumages, des couleurs insoupçonnées, des regards habités. Elle a aussi suivi l'éclosion d'œufs et nous montre des bébés pigeons comme on n'en a jamais vus. La photographe a aussi passé plusieurs semaines à analyser le mouvement des pigeons pour les capter en plein envol.

Outre la qualité des images et la surprise qu'elles suscitent, l'intérêt du livre réside dans le texte qui décrit la place des pigeons dans leurs relations à l'homme depuis la préhistoire : L'homme de Néandertal en consommait déjà la chair et ils ont été domestiqués dès l'Antiquité. Doué pour retrouver son chemin, le pigeon a servi de messager depuis le Moyen-Âge. Le premier service postal utilisant des pigeons a été établi à Bagdad en 1150. Jusqu'à

la Révolution française, cet oiseau est symbole de richesse et de distinction sociale. L'expression « se faire pigeonner » ferait référence aux seigneurs féodaux qui ajoutaient des trous supplémentaires dans les murs des pigeonniers pour donner l'impression de plus de richesses.

Luisa Maria Stagno note la nuance symbolique et affective entre le pigeon et la colombe (sa variante blanche). La photographe rapporte que, progressivement, une perception négative s'est installée, en particulier dans les villes où les pigeons sont perçus comme des nuisibles à cause de méfaits réels ou supposés (bruits, vecteur de maladies, déjections, saleté...). Un chapitre est consacré aux différentes manières de les chasser des villes. Mais « le pigeon est né au sein des villes ; son habitat naturel est urbain. Il est le résultat de l'intervention humaine sur l'espèce. L'exterminer reviendrait à négliger notre responsabilité », plaide la photographe. Elle a développé une véritable connexion avec ces oiseaux qui a permis cet ouvrage aussi beau qu'inattendu (chez Arnaud Bizalion éditeur).

Lis Kayser et Laurent Sturm, *Nuclear Paradise*

Une des forces de la photographie documentaire est de nous entraîner vers des territoires méconnus. C'est le cas avec ce livre qui revient sur une période peu racontée et une zone souvent négligée. La Polynésie française ou Māohi Nui est pourtant le plus grand territoire d'outre-mer de la France. L'atoll de Hao occupe une place unique dans l'histoire des essais d'armes nucléaires : au début des années 1960, ce qui était une communauté insulaire tranquille est devenu un centre militaire très actif. L'anthropologue Lis Kayser s'est penchée sur les expériences vécues par les communautés locales (environ 1 000 habitants) qui ont fait face aux incertitudes et aux défis résultant de ses expérimentations qui ont duré jusqu'en 1996. Il en ressort un contraste saisissant : Alors que le programme d'essais nucléaires français a fait l'objet de critiques au niveau international, de nombreuses personnes rencontrées à

Hao, en particulier celles qui ont directement bénéficié des opportunités économiques et des infrastructures, expriment un sentiment de nostalgie pour cette époque.

Le photographe Laurent Sturm a suivi ces enquêtes et présente des images des lieux et de gens. Là aussi le contraste entre les terrains et installations militaires vides et les intérieurs saturés de couleurs est parlant. On suit une vingtaine de personnes à travers des portraits dans leur cadre de vie. Comme Henry sur la terrasse de son snack-bar. Il a nommé sa fille Obéron, le nom de l'essai mené le jour de sa naissance en 1972. Patricia vit sur un ancien terrain militaire. Elle est fière de réintégrer cette zone : « C'est notre terre, elle appartient à ma famille, à nos ancêtres ». Sam veut transformer un bâtiment militaire délabré en pizzeria pour lui donner une nouvelle vie. Bubu dans son ancien uniforme militaire, Jojo l'épicier, Timi le pêcheur, Teiki l'adjoint au maire...

L'intérêt du livre va au-delà de l'exotisme des portraits. Il analyse l'idée de la « nostalgie nucléaire » en montrant comment les gens donnent un sens au passé, au présent et à l'avenir. « Ce n'est pas simplement une vision romantique d'un passé controversé, mais plutôt une réponse complexe au colonialisme nucléaire et à ses conséquences », indique Lis Kayser. (Livre édité dans le cadre de la Bourse CNA, Aide à la création et à la diffusion en photographie).

Yann Tonnar, *Stadttrand*

Réalisateur, producteur et photographe, Yann Tonnar a arpenté les frontières topographiques de la ville de Luxembourg à la recherche des failles dans son tissu urbain. Ce travail avait donné lieu à une exposition en 2022 au Luca et chez Nosbaum-Reding. Le livre paraît (chez Manufactura Pictures, sa propre société de production) avec une sélection de 89 photographies (sur les 7 000 d'origine). La mise en page joue sur un rythme entre des détails abstraits (un cadre de fenêtre, une porte de garage) et des vues plus larges, introduisant une narration visuelle. Le contraste des extrêmes anime l'artiste : des cabanes de jardins et une villa en démolition, une autoroute et un chemin forestier, des arbres debout et un couché sur un camion.

De ce trajet périphérique, on reconnaît peu de lieux et qu'importe. Ce qui compte ici, c'est d'être sur le fil : la frange où la nature reprend ses droits, la limite où le piéton n'est plus le bienvenu, la lisère entre le bien rangé et le bordel, la nuance entre le bâti, le à bâtir et le à détruire, la marge entre le « c'est trop tard » et « c'est encore possible », entre le banal et l'extraordinaire. On note l'absence de tout être humain sur les photos, mais il est bien évident que tout ce que l'on voit est lié à leur présence. Ce sont des traces. ●



Während der Election Results Party der US-Botschaft am 6. November

LÄSTERLITANEIEN

Haben Sie schon Ihren Fallschirm für den Sprung in den Abgrund?

IIII Guy Rewenig

Notizen zu Anstand und Hohngelächter

Ja, es ist immer wieder schön, wenn sich die Gesellschaft tiefgreifend verändert und rasant entwickelt. In Amerika wurde ein blindwütiger, rachgieriger, dummdreister, großmäuliger, überdrehter, ungehobelter, manipulativer, hochnäsiger, schwafelnder, überheblicher, faktenleugnender, unruhestiftender, selbstbewunderungsgeiler, tobsüchtiger, verlogener, chauvinistischer, engstirniger, volksverhetzender, eitler, destruktiver, unversöhnlicher, giftstreuender, mitleidsunfähiger, geifernder, radebrechender, realitätsverzerrender, starrköpfiger, hinterhältiger, spintisierender, blasierter, aufgedonnerter, geschichtsvergessener, unbelehrbarer, hochstaplerischer, missgünstiger, randalierender, unmanierlicher, hasserfüllter, wutentbrannter, gewaltbesessener, grobschlächtiger, verleumderischer, brachialer, schrankenloser, frauenfeindlicher, betrügerischer, finanzverbrecherischer, behindertenverhöhrender, kulturzerstörerischer, denkfauler, hinterhältiger, verschwörungsgetriebener, naturverwüstender, rüpelhafter, unflätiger, egomanischer, sprachzersetzender, gebildeter, gesetzbrecherischer, justizverspottender, asozialer, kaltschnäuziger, freiheitsverheerender, menschenrechtsdemolierender, geschmackloser, immigrantenjagender, rassistischer, faschistischer, intriganter, anstandsverachtender, hohlköpfiger, gefühlskalter, übelgesinnter, abgestumpfter und empathieunfähiger Mann zum Präsidenten gewählt. Man sieht,

dieser Mensch hat alle erforderlichen Qualitäten für das höchste Amt. Er ist unser neues Vorbild, die Inspirationsquelle schlechthin. Wir Utopisten, Universalisten, Humanisten, Friedensbeseelten und Gleichheitsanhänger sollten uns schleunigst von unseren naiven Träumen verabschieden. Unsere Weltsicht ist nicht mehr gefragt. Wir sind hoffnungslos antiquierte Versager. Höchste Zeit, dass wir uns umschulen lassen.

Schulische Leistungen erbringen heißt ab jetzt: Den maßlosen Angeber markieren, mit Unbedarftheit protzen

Distanzieren wir uns beherzt von Einflüsterern, die uns auf den falschen Weg gebracht haben. Werfen wir unseren Bildungsballast über Bord, zum Beispiel diese gefährliche Erkenntnis von Konrad Lorenz: „Ein ganz böser Zwang ist die Vermassung. Wenn viele Menschen dasselbe glauben, kommen sie leicht zu dem Ergebnis: Fresset Scheiße, Millionen Fliegen können sich nicht irren.“ Ignorieren wir Konrad Lorenz und benehmen wir uns wie die Fliegen. Der Wahlsieg von Trump beweist überdeutlich: Hellsichtigkeit und Stringenz beim Argumentieren sind endgültig außer Kraft gesetzt. Seien wir wohltuend dumm. Boykottieren wir unsere grauen Zellen.

Orientieren wir uns an der Zuversicht unserer nationalen Geistesgrößen. Der Luxemburger Kardinal hat sofort Gottes Segen auf den neuen US-Präsidenten herabgerufen. Sein Wunsch kandidat hat das Rennen gemacht. Ganz gleich, ob Trump die Welt in den Abgrund reißt, Hauptsache, er ist gegen Abtreibung. Daher lasset uns beten: *Domine salvum fac magnum conducatorem nostrum Donaldum*. Und der andere katholische CEO, der Staatsmann Frieden, hat öffentlich verkündet: Ich setze auf Donald Trumps Vernunft. Das ist ein bahnbrechendes Statement der Sonderklasse. Wir bedauernswerten Phantasten mögen diesen Wunsch zutiefst kurios finden und uns tausendmal erregen: Welche Vernunft? Bei Trump ist bislang nicht die geringste Spur von Vernunft auszumachen, er ist ganz im Gegenteil der Zerstörer aller vernünftigen Politik. Unser Lamento ist bestenfalls ulkig. Herr Frieden hat die Zeichen der Zeit erkannt. Auch wir sollten endlich einsehen, dass wir mit unseren humanistischen Hirngespinnsten schief gewickelt sind.

Da kommt die „New american education attack“ namens Sot (Kürzel von „Spirit of Trump“) gerade recht. Sot ist ein System von schulischen Einrichtungen und Bildungsanstalten, das künftig unser klassisches Erziehungsangebot ersetzen wird. „Seul le SOT saura dominer“, hat neulich der französische Philosoph Jean-Jacques Cassecou mit aphoristischer Schärfe notiert. Sein Merkspruch bringt das Sot-Konzept treffend auf den Punkt. Die Intelligenz wird sozusagen entmachteter. Haben intelligente Menschen quer durch die Weltgeschichte nicht nur Unfug hervorgebracht und Unheil angerichtet? Damit ist nun Schluss. Jetzt schlägt die Stunde der Dummen und Bedenkenlosen. Die Sot-Schulen sind ein Paradies der fächerübergreifenden Stumpfsinnigkeit und Beklopptheit.

Die alten Lehrpläne haben ausgedient. Schulen bereiten fortan die Kinder auf eine dauerhaft unerschütterliche Verzerrung der Realität vor. Im Mittelpunkt der Sot-Bildungsoffensive steht nicht mehr der autonom denkende Mensch, sondern die Instinktbestie, das innere Raubtier sozusagen. Das animalische Geschöpf wird rehabilitiert. Wer nachdenkt, hat schon verloren. Nur wer das Denken konsequent und beharrlich verweigert, wird zu den Gewinnern zählen. Wer gezielt seinen Kopf ausschaltet und ausschließlich auf primäre Regungen und Reflexe setzt, dem winkt eine wunderbare Schulkarriere und später ein unbegrenzter beruflicher Erfolg.

Fähigkeiten sind nicht länger gefragt. Bescheidenheit und Vorsicht in allen Lebenslagen gelten als lächerlich. Der Sot-Schulabgänger soll sich auf ein solides Fundament berufen: seine einzige Kompetenz ist eigene Unzulänglichkeit und Aufgeblasenheit. Er muss perfekt tricksen, hauen und stechen können. Er muss ein durch und durch falscher Hund sein, unzuverlässig, unglaubwürdig und verdorben. Er soll immer und überall wie ein inkarnierter Lügenautomat auftreten, ganz nach dem leuchtenden Beispiel von Trump. Schulische Leistungen erbringen heißt ab jetzt: Den maßlosen Angeber markieren, mit Unbedarftheit protzen, alle Mitschüler zu Minderwertigen und Abschussreifen erklären, mit großer Geste die Unwahrheit verbreiten. Nicht zu vergessen: *Ich* bin der alleinige wertvolle Mensch. Alles dreht sich um *mich*. Wenn *ich* rede, haben alle andern zu schweigen. *Mir* kann keiner. Ihr werdet *mich* noch kennenlernen. *Ich* werde euch das Fürchten lehren.

Wir sollten vorbereitet sein. Es wird nicht lange dauern, bis auch in Luxemburg die ersten Sot-Schulen den Betrieb aufnehmen. Seit die Amerikaner uns befreit haben, genießen sie hierzulande den Status von unumstößlichen Heiligen. Seien wir keine „tiny cowards“. *Let's make it happen*. Worauf sollte unser Unterrichtsminister bei der Umsetzung des Sot-Bildungskonzepts unbedingt achten? Zuallererst muss der Religionsunterricht wieder eingeführt werden. Die auf Kindesmissbrauch spezialisierte katholische Sekte muss ihr verlorenes Schulmonopol erneut geltend machen. Es hat sich nämlich gezeigt, dass Gott der zuverlässigste Komplize des Sot-Gründers Trump ist. Gott – nicht etwa die Wählerschaft – hat den Potus an die Macht gebracht. Das bescheinigen ihm alle untergeordneten Sekten in den USA. Es stimmt: Trump ist alles in allem ein Fingerzeig Gottes. Das verpflichtet. Wir sollten schon mal die Kruzifixe für die Klassensäle polieren. Und in jedem größeren Schulgebäude ein paar Seelenfolterkammern (lies: Beichtstühle) vorsehen.

11. Juli 2018:
Premier Xavier
Bettel (DP) und
Verteidigungs-
minister Etienne
Schneider (LSAP)
mit Donald
Trump auf einem
Nato-Gipfel
in Brüssel



Das Fach „Vie et société“, dieses Sammelsurium hehrer Absichten und edler Ansprüche, wird kurzerhand durch die stramme, nebulöse „Doctrin chrétienne“ ersetzt. Wenn Religion wieder die Oberhand gewinnt, landen wir beschwingt im Trumpschen Obskurantismus. Vertiefen wir uns in die Lektüre der Bibel, Trumps Lieblingsbuch. In diesem heiligen Schmöcker lernen wir, wie mit Ungläubigen und Gottlosen – also Trump-Gegnern – umzugehen ist. Wer sich Gewalt aneignen will, muss in der Bibel nachschlagen. Nicht umsonst wedelt Trump publikumswirksam mit diesem göttlichen Leitfadens für Herrenmenschen. Um wissenschaftliche Erkenntnisse müssen wir uns nicht länger kümmern. Fakten sind nur ein Sammelbegriff für lästiges Zeug. Die Sot-Schule fußt auf innovativem Unterrichtsmaterial: Die Auszubildenden sollen lernen, geschickt mit unbeweisbaren Behauptungen zu jonglieren.

Alles andere wird sich von selbst ergeben. Lesen, Schreiben, Rechnen? Nicht nötig. Unser aller Trump liest nur selbstverliebt die eigenen Kurznachrichten. Er schreibt nur vertrottelte, aggressive Satzketten im Staccato. Rechnen kann er gar nicht, seine zahlreichen Pleiten sind ein einziges Fiasko der mathematischen Kunst. Geschichte und Geografie? Überflüssig. Nationalismus und Protektionismus brauchen keine Rechtfertigung. Die pure Behauptung genügt, der Wille zur Ego manie ist oberstes Gebot. Machen wir uns vertraut mit dem Sot-Lehrplan. Wir werden entdecken, dass Sanftmut, Zugewandtheit und Menschenfreundlichkeit nichts als Attribute schwacher Menschen sind. Werden wir stark wie Trump. Bekennen wir uns dringend wieder zu unserem Wesenskern: der allumfassenden Brutalität und Grausamkeit. Seien wir hart und gnadenlos. Trampeln wir auf Andersdenkenden herum. Verhöhn en wir Unangepasste. Schlagen wir aufsässige Freiheitsaktivisten in die Flucht. Bringen wir uns bei, wie wir Unbotmäßige wegstoßen, einkesseln, ausgrenzen, vertreiben, einsperren und notfalls eliminieren können. Überschätzen wir uns selbst. Schreiben wir uns hinter die Ohren, dass nur den wild entschlossenen Unfähigen die Macht gehört. *Inability first. Instability forever.*

Verzichten wir auf anrühcig
idealistische
Allgemeinplätze. Behaupten
wir nicht: Ich will dir
helfen. Poltern wir: Ich
werde dich vernichten

Machen wir uns nichts vor. Alle Alarmglocken werden verstummen, alle moralischen Appelle verhallen. Dann regieren die Brandstifter. Kommen wir nicht zu spät. Seien wir gelehrige Schüler. Fangen wir einfach an. Ohne Ladehemmung und ohne Rücksicht auf Verluste. Auch für alte weiße Frauen und Männer mit leicht überschrittenem Verfallsdatum ist in Trumps Irrgarten ein Plätzchen frei. Die Erwachsenenbildung, das heißt die Hirnwäsche für Volljährige, ist ein wichtiger Stützpfiler des Sot-Programms. Beweisen wir, dass wir auch im fortgeschrittenen Alter noch erziehu ngstauglich und unterordnungsfähig sind. Suchen wir nicht das Weite. Tauchen wir ein in den ideologischen Sumpf des Hochleistungslügners Trump.

Eifern wir dem Meister nach. Er wird uns Rückendeckung geben. Werfen wir unsere kindischen Prinzipien über Bord. Sehen wir endlich ein: Alles Moralisieren ist sinnlos und grotesk, wenn der Meister jeden Appell zur Moral mit Hohn gelächter quittiert. Korrigieren wir unser Menschenbild. Der Anständige hat keine Zukunft. Der Gütige, Verständnisbereite, Hinterfragende ist nur mehr eine lächerliche Figur, die auf den Schrotthaufen gehört. Achtsamkeit, Behutsamkeit, Ent-

gegenkommen sind Begriffe aus einer versunkenen Epoche. Es heißt nicht länger: *Ich will dich verstehen.* Wir müssen sagen: *Ich werde dich mundtot machen.* Verzichten wir auf anrühcig idealistische Allgemeinplätze. Behaupten wir nicht: *Ich will dir helfen.* Poltern wir: *Ich werde dich vernichten.* Falsch ist: *Ich will dich beruhigen.* Richtig ist: *Ich will dir Angst einjagen.* Falsch: *Ich leide mit dir.* Richtig: *Was kann ich dafür, dass du in der Scheiße steckst?* Falsch: *Gemeinsam sind wir stark.* Richtig: *Jeder für sich, Gott für mich.*

Halten wir uns stets den Meister vor Augen. Er macht vor, was wir ergebenst nachzuahmen haben. *Make America hate again.* So funktioniert die Sot-Alternative: Einer diktiert, alle andern ducken sich und exekutieren die Befehle. Gehorchen ist ein Kinderspiel. Wir müssen nur unser Autonomiegefasel und Freiheitsgebrabbel in die Mülltonne kippen.

Sammeln wir Punkte im neuen Sot-System. Wir könnten ja als Einstiegsübung unsere immer schon höchst verdächtigen Nachbarn beim Heimatschutzministerium denunzieren. Ob sie etwas verbochen haben oder nicht, spielt überhaupt keine Rolle. Wenn wir sie nur vehement genug anschwärzen, hört uns der Heimatschutzminister garantiert aufmerksam zu. Erfinden wir munter Vergehen und Fehlritte. Seien wir nicht zimperlich. Je unglaublichwerdiger, umso akzeptabler. Behaupten wir ohne mit der Wimper zu zucken: In ihrer Garage feiern unsere Nachbarn schwarze Messen mit kriminellen, illegal eingeschleusten Schamanen aus Afrika. Sonntags in der Nacht fallen sie mit verwandten Pädophilen aus dem linken Spektrum über wehrlose Kinder her. Montags am helllichten Tag schlachten sie Katzen und Kanarienvögel. Wir werden uns beliebt machen bei der Obrigkeit. Vielleicht wird man uns sogar beauftragen, eine Privatmiliz in unserem Viertel aufzubauen. Wir werden uns zu stolzen Rächern aufschwingen. Unnachgiebig werden wir alle Trump-Feinde verfolgen. Das Sot-Bildungsprogramm wird Früchte tragen. Als fleißige Absolventen werden wir Teil der neuen Welt. Und jetzt? Uns bleibt nur, mit Bertolt Brecht zu klagen: Der Vorhang zu und alle Fragen offen. ●

Fir ee faire Spillraum am ëffentlechen Déngscht.



D'Chambre des fonctionnaires et employés publics hëllef dofir ze suergen,
dass Äert Aarbechtsëmfeld vum éischte Schaffdag un gerecht a sécher gestalt ass.
Méi Info: chfep.lu/fairespillraum



CHFEP
Chambre des fonctionnaires
et employés publics

Weitere Gründe dafür, dass die Dichter lügen

IIII Jeff Thoss

Ein Gespenst geht um in der Luxemburger Literatur – noch eines. Nachdem Tania Naskandy ein kurzes Corona-Comeback gefeiert und Tomas Bjørnstad soeben ein neues Buch vorgelegt hat, mischt sich nun auch Fabio Martone unter die Pseudonyme. Wie bei seinen Kolleg:innen handelt es sich bei ihm um das, was Fernando Pessoa ein Heteronym nannte, ein zum fiktiven Autor ausgeschmücktes Pseudonym.

Adrian Rooms *Dictionary of Pseudonyms* (2010) kennt 13 000 Pseudonyme, jedoch keines aus Luxemburg. Dabei gibt es hier überdurchschnittlich viele, wie Nicole Sahl in ihrem *Kleinen ABC der Pseudonyme in Luxemburg* (2018) feststellte. Die CNL-Forscherin macht dafür in erster Linie eine „kleine, bürgerlich-katholisch-konservative Gesellschaft“ verantwortlich, in der man sich offenbar hüten muss, mit seinen Aussagen identifiziert zu werden.

Schriftsteller/innen wurden wegen dem, was sie sagen, schon immer verdächtigt. Der Titel dieses Artikels ist der eines Gedichts von Hans Magnus Enzensberger. Er spielt auf Platons berühmte Kritik an den Dichter/innen an: Die ahmen lediglich die sinnliche Wirklichkeit nach, die selbst nur eine Nachahmung der einzig wahren Welt der Ideen ist. Statt sich dieser zu nähern, rücken sie mit ihren Kopien von Kopien weiter von ihr ab.

Heute verlangt man von Schriftsteller/innen, dass, wenn sie das Nachahmen schon nicht lassen können, sie dabei doch bitte möglichst nah an ihrer jeweiligen Lebenswirklichkeit bleiben. Ja nicht zu viel erfinden, und vor allem nicht über Menschen schreiben, die nicht sind wie man selbst. Eine sehr lesenswerte Kritik dieser Haltung präsentiert Zadie Smith in ihrem Essay „Fascinated to Presume: In Defense of Fiction“ (*New York Review of Books*, Oktober 2019).

Man kann die Praxis von Naskandy und Co. auch als Reaktion auf diese Fiktionskepsis verstehen. Hier wird nicht weniger erfunden, sondern mehr. Guy Rewenig und Nico Helminger haben sich nicht nur in andere Menschen hineinversetzt, sie haben so getan, als ob sie andere Menschen seien – mit anderem Alter, Geschlecht, Geburtsland und so weiter. Die Fiktion ist nicht mehr auf den Text beschränkt, der sich zwischen zwei Buchdeckeln befindet, sondern umfasst nun auch die Buchdeckel selbst: Name, Biografie und weitere Details zu einem Autor oder einer Autorin werden miterfunden.

Die Ausweitung der Fiktion bedeutet nicht ihre Aufhebung. Naskandy trat mit sprechendem Namen (ital. „nascondere“ = verstecken) und fragwürdigem Lebenslauf auf. Bjørnstad kokettierte in seinen Texten mit seiner Identität. Die Fotos der beiden verdeckten mehr, als sie zeigten. Hinzu kommt die „Google-Gläubigkeit“, mit der Elise Schmit 2010 (*d’Land* 19.03.2010) im Fall Naskandy argumentierte: Buchautor/innen tauchten selten aus dem digitalen Nichts auf. Heute, wo sich das soziale Leben noch weiter ins Netz verlagert hat, erscheint vielen eine Existenz ohne Online-Profilе ohnehin schwer vorstellbar.

Identität hat sich längst als zweiseitiges Schwert erwiesen. Man kann mit ihr gegen Diskriminierung und für mehr Sichtbarkeit von Unterdrückten kämpfen, aber auch Menschen auf ihrem scheinbar vorgegeben Platz in der Gesellschaft festnageln. Im Einwandererland Luxemburg fragt man: „Wo kommst du eigentlich her?“, selbst wenn jemand schon Jahrzehnte hier lebt. Naskandy, Bjørnstad und Martone antworten mit ungarischen Wurzeln, einem Vater aus Norwegen, einer italienischen Abstammung. Das erscheint anmaßend, vielleicht umso mehr, wenn es nicht nur von den empirischen Fakten abweicht, sondern noch ungeklärt ist, wo jemand „eigentlich“ herkommt.

Zadie Smith spricht vom Risiko, dass der Fiktion stets innewohnt: Ob man mit den Menschen, auf die man in der Literatur trifft, mitfühlt oder sie als bloße Klischees wahrnimmt, entscheidet sich in jeder Begegnung zwischen Text und Leser/in aufs Neue. Die Identität des Autors oder der Autorin lässt kein Vorab-Urteil zu. Engen gesellschaftlichen Verhältnissen, die der Fiktion wenig Raum lassen, können sich Schriftsteller/innen auch dadurch entziehen, dass sie diese Identität mit aufs Spiel setzen. ●

Jeff Thoss ist Mitinhaber des Verlags Hyde Éditions, bei dem Fabio Martones *Ondugen* erschienen ist

Viel Lärm um Fabio Martone

IIII Anina Valle Thiele

Unbequeme Wahrheiten oder wenn in der Kulturszene in Differdingen ein Bier umfällt: Der Roman *Ondugen* wurde kurz nach seinem Erscheinen als Bühnenstück im Mierscher Theater uraufgeführt

Man hätte darauf kommen können, dass sich hinter der Figur des ominösen, als Sohn eines italienischen Einwanderers beworbenen Fabio Martone eine fiktive Person verbirgt. Sein Foto im Internet wirkt aalglatt, sein Grinsen einnehmend. Die Brille sitzt makellos wie in einer Fielmann-Werbung. Googelt man den Autoren, der angeblich 1990 in Bettemburg geboren ist, sich eine Zeit bohemienhaft als Taxifahrer in Thionville durchgeschlagen haben soll und Theaterwissenschaften in Berlin studierte, so findet man außer den Verlagsfotos keinerlei Hinweise auf seine Existenz. Offenbar war er noch nicht einmal in ein Seminar an der Uni in Berlin eingeschrieben.

Doch der *Wort*-Mitarbeiter, der Martone per Mail über den Verlagskontakt schriftlich befragte und das Interview am 3. Dezember publizierte, schien nichts gehant zu haben. Mittlerweile ist die Tageszeitung, mit der der Ich-Erzähler in *Ondugen*, Claudio Bottiglia, noch ein Hühnchen zu rupfen hat und in der er von Kindesbeinen an vor allem ein miefiges Blatt für Todesanzeigen sah, zurückgerudert und hat das Interview um den Hinweis ergänzt, dass es sich bei Fabio Martone um eine fiktive Person handelt.

Drei Tage später erschien in den „Kultur-Seiten“ des *Wort* unter dem Titel „Wie viel Fake News trägt die Kultur?“ ein empörter Text über das Vorgehen des Verlagshauses Martones, den Éditions Hyde. Mit dem doppelseitigen Artikel wurde die Vorgeschichte zu einem Skandal aufgebauscht, perfekte PR für das Stück.

Nun hat das Kulturhaus Miersch, bevor es zum Mierscher Theater wurde, eine Tradition mit der Konstruktion von Fabeln auf der Bühne. 2017 feierte hier das Tanzstück *BAL* von Simone Mousset und Elisabeth Schilling Premiere (siehe „Frei nach Simone Mousset“, *d’Land*, 5.5.2017), in der die Tänzerinnen die Geschichte der Schwestern Joséphine und Claudine Bal als Pionierinnen des Tanzes in einem einstündigen Stück märchenhaft konstruierten. Unabhängig davon, ob sich hinter dem Verfasser von *Ondugen* eine KI, Serrano Martone oder Serrano Mille-feuille, nebst seinem italo-luxemburgischen Verleger verbirgt, lässt sich über den Roman sagen, dass sein Monolog, dicht und fast atemlos geschrieben, all jene bestens unterhalten dürfte, die sich für die kleine Welt handverlesener Luxemburger Literaten interessieren.

Genau hier setzt der Roman an. Warum zur Hölle gibt es keine luxemburgische Literaturgeschichte? Wo es sie nicht gibt, muss man sie eben herbeifabulieren, scheint das Mantra von Martones Alter Ego zu sein. Und so macht er sich auf den Weg, sie zu erfinden, und zwar auf recht amüsante Weise.

Protagonist Claudio Flasche macht sich mit Professor Hell auf die Suche nach den Spuren von Nachfahren berühmter Literaten, wie Goethe und Victor Hugo, die einst durch die Luxemburger Lande gezogen sein sollen; und dies aus Fragmenten, die nicht vollständig an den Haaren herbeigezogen sind. Wenn die Rede davon ist, dass Victor Hugo als veritabler Hurenbock in seiner Zeit in Vianden sich vor allem durch-„geféckt“ habe und Bottiglia zu dem Schluss kommt, dass er Nachfahren hinterlassen haben müsse, sind das provinzielle Schenkelklopfen.

Daneben geht es in dem Roman um koksende Literaten, den unaufhaltsamen Aufstieg des Faschismus und den Rassismus, unter dem Martones Vater gelitten hat, ein natürlich ehrlicher Bergwerksarbeiter, der sich durch die harte Arbeit den Rücken ruiniert hat und stets unter der Diskriminierung durch die Luxemburger leiden musste. Es gibt Medienschelte auf die Zeitungslandschaft des Großherzogtums – und auch hier verliert sich der Autor etwas in Selbstbezüglichkeit. Etwa wenn er schreibt, dass sich die verkannten Genies in den Kulturredaktionen der Tageszeitungen verstecken würden. Unterhaltsam ist der Text immer dann, wenn er mit der Phantasie durchgeht, meist an sozialdemokratischen Stammtisch erinnernd, immer dann, wenn er den Ich-Erzähler Bottiglia politisch austeilen lässt.

Angetrieben wird der Text, über den der vermeintliche Autor im *Wort*-Interview preisgab: „*Ondugen* ist ein Hybridtext. Es

ist der innere Monolog einer aufgebrauchten Figur, die ihrer Wut auf die Welt und den kulturellen Mikrokosmos in Luxemburg, der teilweise genauso vetternwirtschaftlich strukturiert ist wie der Rest des Landes, Ausdruck gibt“, von einer nicht unsympathischen Wut auf das Establishment.

Doch beim Lesen beziehungsweise Zuhören des im Mierscher Theater gekürzten Textes drängt sich der Eindruck auf, dass es sich beim Autor um einen nicht allzu unkonventionellen Luxemburger handelt. Angefangen mit der reaktionären Feststellung Bottiglias, das Einzige, was heute „misérable“ ist, sei die Allgemeinbildung der jungen Leute, über wohlfeile Schelte auf den Nationalismus der ADR, bis hin zum unter Journalist/innen gängigen Verwechseln von „an der Regierung“ mit „an der Macht sein“ – Tucholsky hätte da helfen können. Mitunter sind die Schlussfolgerungen verkürzt, wie etwa: „Politiker sinn ebe leider ëmmer ee Vull fir d’Kaz, egal ob se elo een hunn oder net.“ Die Metaphern für den Kapitalismus als Trugschluss und vermeintliches Ende der Geschichte (Fukuyama) sind gelungen, etwa, wenn sich der Autor in einem asiatischen Fast-Food-Restaurant in Trier ungehemmt mit Sushi vollstopft und dabei auf die Marx-Büste blickt. Schnell verirren sie sich aber in zu undurchdachten Reaktionsschemata. Ähnlich wie die naserümpfende Beschreibung der „ranzigen“ Grenzregion rund um Rodange. Schreiben junge Italo-Luxemburger mit Arbeiterwurzeln so herablassend-elitär über die Infrastruktur der wirklich Mittellosen?

Konstantin Rommelfangen haucht dem Text, der laut Martone von Anbeginn als *Monolog für die Bühne* konzipiert war, in der Bar des Mierscher Theaters Leben ein. Während er im ersten Teil recht atemlos durch den gekürzten Text eilt, ist er nach der Pause wesentlich souveräner.

Ondugen – unbequem ist für die Zuschauer/innen der „Inszenierung“ Claude Mangens vor allem die Beleuchtung, denn nicht nur der Schauspieler, sondern der gesamte Bistro-Bereich ist während der gesamten Dauer des Stücks in grelles Scheinwerferlicht getaucht und als Zuschauerin fühlt man sich grell ausgeleuchtet wie die Tiefkühlhähnchen im Discounter. Der Barkeeper (Georges Keiffer) fungiert hier als Stütze, der Rommelfangen nicht nur immer wieder das Bierglas füllt, sondern ihm auch ein paar Sätze zuspiesen darf.

Spätestens, wenn kaum durch die Blume auf „Kuuuschi“, den Volksbarden (Tonnar), gekloppt und das TNL als „Théâtre Nationaliste du Luxembourg“ bezeichnet wird, dürfte jeder Luxemburgensia-Kennerin klar sein, wer sich hinter dem Pseudonym Martone verbirgt. Sein Stil endloser Schachtelsätze und teils schiefer Metaphern, die mitunter in Tautologien wie „langer Giraffenhals“ münden, ist unterhaltsam, witzig und doch auf Effekt aus. Etwa wenn es heißt, Goethe und Victor Hugo seien doch „literarisches Bofrost“.

Und obwohl es der „Inszenierung“ in Mersch an Regie-Ideen fehlt – an einer Stelle wird immerhin auf einen Gong geschlagen – schafft es Rommelfangen mit seiner Performance des furiosen Textes die Zuschauer/innen streckenweise gut zu unterhalten und in die fabelhafte Welt des Fabio Martone hineinzuziehen.

Wenn Claudio Bottiglia in Mersch am Ende ein verstaubtes Bündel Bücher hervorzaubert und dem Publikum die Feststellung mit auf den Weg gibt: „Was ist Literatur anderes als das Erfinden von der Welt und sich selbst?“, ist der Vorhang zu und keine Frage offen. ●

Der Roman *Ondugen* von Fabio Martone. 120 Seiten, ist im November 2024 bei den Éditions Hyde erschienen. Preis: 15 Euro

Das Stück *Ondugen* – *Eng Satir a Fénnef Glieser an engem Digestif*, mit Konstantin Rommelfangen und Georges Keiffer; Inszenierung: Claude Mangen, Um Stamminee, der Bar des Mierscher Theater. Weitere Spieltermine: 18., 19. und 20. März

Hohnreime tanzen lassen

IIII Jeff Schinker

Neun lange Jahre hat sich Lukas Braak nicht getraut, sich an seine Seemanns- und Vergangenheit zu erinnern – denn auch wenn die Erinnerungen „wie Schaum zusammensinken und versickern“, ist ihm nämlich klar, dass jede aufflackernde Reminiszenz an seine vergangene Existenz ihm das ganze Knäuel tragischer Ereignisse, die zum Selbstmord seiner Ehefrau Inge geführt haben, wieder vor Augen führen würden.

Es ist ein Brief, der alles lostritt. Ein Brief, den Braak wohl jahrelang mit sich herumgetragen hat. Ein Brief, den der Hobbyschreiberling immer und immer wieder im Kopf umformuliert und geschliffen hat – denn, „ja, das konnte er: Sätze basteln, Wut in Sätze ballern, Hohnreime tanzen lassen“. Ein Brief, in dem sich seine Enttäuschung über die Verwandlung des marxistischen Traums in einen vor in vorauseilendem Gehorsam handelnden Denunzianten nur so wimmelnden Überwachungsstaat so wirksam kondensiert, wie Steckels Erzählung selbst. Einen Brief, den er an niemand anders als Erich Honecker adressiert hat. Stolz darauf, ihn abgeschickt zu haben, ist er schon, denn wie viele nie versandte Wutbriefe trägt jeder von uns mit sich herum? Mit den Folgen des Briefs hatte Lukas Braak aber nun wirklich nicht gerechnet.

Nur Tage später dankt Honecker ab. Und auch, wenn er diesen Brief „wohl eher für sich selbst“ geschrieben hat, das Schreiben vielmehr „eine Auseinandersetzung mit Traum und Wirklichkeit, der eigenen politischen Haltung und dem, was das System daraus gemacht hatte“ darstellte, so kommt er nicht darum herum, sich zu fragen, ob es nicht etwa doch sein Brief war, der „Honecker vom Thron gestoßen“ hat. Dies, obwohl er sich denken kann, dass bereits „weitere Honeckers“ in den „Startlöchern“ stehen.

„Was man nicht liebt, speichert das Gehirn nicht, oder Grau in Grau ohne Konturen“, schreibt Steckel ungefähr in der Mitte ihrer 92-seitigen Erzählung *Doswidanja, Genosse* und man spürt, wie sich aus diesem Satz sein genaues Gegenteil herauschält: Was man liebt, speichert das Gehirn in allen Farben, mit aller Intensität, und wenn es dann mal abstirbt, weil die Liebe verlöscht oder die geliebte Person nicht mehr lebt, oder weil man von dem, was man geliebt hat – in diesem Fall eine Ideologie, ein vermeintliches Wertesystem – enttäuscht wird, dann wird das Erinnern undenkbar, wird es zum Wahnsinn.

In *Doswidanja, Genosse* erzählt Margret Steckel vom Lieben und Fallenlassen, von Hoffnung und Betrug, in einer Dreiecksbeziehung, die Lukas Braak, seine Ehefrau Inge und die DDR miteinander eingehen. Dabei beginnt alles ganz harmlos, mit Lukas Braaks glücklicher Kindheit im Realsozialismus, überschattet nur durch die Trennung der Eltern, weil die Mutter es mit dem väterlichen *naughty boy* nicht mehr aushielt und zurück in ihre Heimat kehrt.

Die Desillusion gegenüber dem sozialistischen Traum einer Welt, in der alle gleich sind und in der Marxismus eben nicht eine „DDR-Version des Marxismus“ ist, macht sich allerdings im Rückspiegel der Erinnerungen schleichend bemerkbar: „Wann eigentlich hatte der Name Stalin aus dem Mund seines kommunistischen Vaters Stacheln bekommen? Da war er, Lukas, noch ein Junge gewesen.“ Während Steckel vom Aufstieg Braaks zum linientreuen Kapitän, der seine Begeisterung auch an die jüngere Generation vermittelt, und dem Fall eines zum Landwirt degradierten Mannes erzählt, der wie seine Frau Inge aus der Sicht des Regimes in Ungnade gefallen ist – er wegen Westkontakte zur im US-Amerika lebenden Mutter, sie wegen eines „nicht weggerückten“ Liegestuhls an Deck eines Schiffs –, wird der schleichende Zweifel am System zur herben Desillusion. „Sein Daseinsboden war mit Trotz gedüngt, und der ging am Morgen mit ihm.“ „Unser Staat schafft Ruinen ohne Krieg“, entgegnet Inge, deren Lebensfreude von Seite zu Seite mehr versiegt. Und doch hält sie bis zum Schluss an der Hoffnung fest („Ich will immer noch ein gutes Land errichten“), weigert er sich, trotz des Berufs- und Publikationsverbots, das Land zu verlassen – das Paar rebelliert stumm gegen die Ungerechtigkeit, die ihm widerfährt.

„Da war noch manches nicht ge- und beschrieben worden, das in die Fingerspitzen drängte.“ Dieser Satz, mit dem die Autorin Margret Steckel ihre berührende Figur und deren Schreibdrang erwähnt, kennzeichnet gleichermaßen das Spätwerk der Schriftstellerin, das in äußerst verknappter Form Themen, die sich wie ein roter Faden durch ihr Schaffen ziehen, kondensiert. Da, wo erste Capybara-Veröffentlichungen wie *Drei Worte hin und her* manchmal leicht den Kitsch streifen, bekommt die Kurzform Steckel gut. Denn kaum wurde die Schriftstellerin mit dem Batty-Weber-Preis aus-



Margret Steckel

Georges Hausener

Steckel führt uns vor Augen, wie gefährlich das blinde Vertrauen in ein System ist, das selbst blind ist

gezeichnet, schon stand ihre Novelle *Mutterrache* auf der Shortlist des Servaispreises, wenige Monate später gelang es ihr dann, als einzige Frau auf der Shortlist des Lëtzebuerger Buchpräis, den Preis für ihre schlanke Novelle abzusahnen.

Auch in *Doswidanja Genosse* gibt es sie, die schwierige Beziehung zur Mutter, dies aber eher, weil Lukas’ Erzeugerin den Vater, einen „Hal-lodri“, verlassen hat und nach Amerika ausgewandert ist. Die Mutterfigur ist hier nicht viel mehr als ein erzählerischer Auslöser, ein Wink aus dem Westen. Braak leidet nicht wahnsinnig unter ihrer Abwesenheit, es ist vielmehr die Begebenheit, dass die Mutter in dem vom Kommunismus verurteilten US-Amerika lebt, die ihm zum Verhängnis wird.

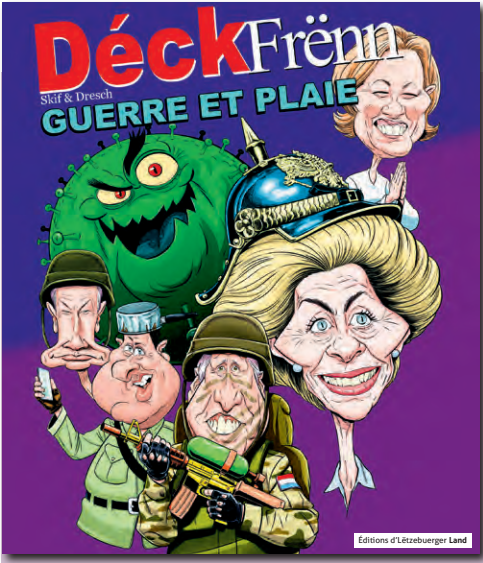
Anhand der Figuren von Braak und seiner Ehefrau Inge wird so nicht nur veranschaulicht, wie ein politisches Regime Menschenleben zerstört und zermalmte, und dies sogar und besonders dann tut, wenn diese Menschen an das System glauben – Steckels Erzählung verdichtet vielmehr eine Geschichte einer kollektiven Desillusion. Fällt erst mal der Schleier des Traums, werden sogar ein und dieselben Wörter anders ausgelegt: Wo Braak den titelgebenden Genossen stets kameradschaftlich und würdevoll empfand, wirkt das Wort später tadelnd, von Ironie und Paranoia umgarnt.

Dass Menschen in Ideologien hineingeboren werden, wissen wir spätestens seit Althusser, Steckels Erzählung führt uns zurück in eine Zeit, in der es neben der Metaerzählung des Kapitalismus noch eine weitere gab. In seiner *Condition postmoderne* erklärt Jean-François Lyotard, dass die Zeit eben jener Metaerzählungen vorbei sei, weil sie in eine Sackgasse von Gräueltaten geführt haben. Steckel zeigt uns zwar nicht Stalins Gulags, dafür aber, wie die DDR ihre „Genossen“ nach und nach zermüht und bricht.

Implizit erinnert uns die Autorin daran, dass auch wir in eine Ideologie hineingeboren sind – die des Kapitals. Und auch wenn wir mittlerweile vor lauter Alternativlosigkeit nicht mehr verstehen, dass eine Ideologie stets nur ein mögliches Weltbild, eines von vielen Wertesystemen ist, so führt uns Steckel vor Augen, wie gefährlich das blinde Vertrauen in ein System ist, das selbst blind ist – vor allem für diejenigen, die es mittragen und es mitrichtet haben.

Die Stilexperimente ihres 1997 mit dem Servaispreis gekrönten *Der Letzte vom Bayrischen Platz* gibt es vielleicht kaum mehr (in den späten 90-ern schwang der Einfluss der späten Postmoderne eben noch mehr mit als anno 2024), und über verschiedenen Ausdrücken liegt eine zentimeterdicke nostalgische Staubschicht. *Doswidanja, Genosse* ist jedoch so stil-sicher und präzise, so gekonnt reduziert und gleichzeitig berührend, dass die Erzählung ein wichtiges Addendum zu Margret Steckels beeindruckender Oeuvre darstellt. ●

Margret Steckel, *Doswidanja, Genosse*, Capybarabooks, 96 Seiten, 16,95 Euro



Les Éditions d'Letzebuerger Land ont le plaisir d'annoncer la parution du livre

Déck Frënn Guerre et Plaie

par Skif & Dresch

L'album préfacé par le scénariste contient la suite (2021-2022) de la bande dessinée du même nom parue dans le *Lëtzebuerger Land*.

Cet ouvrage commente l'actualité luxembourgeoise de manière satirique et se lit comme une chronique des événements de la politique luxembourgeoise.

En librairie et sur www.land.lu (rubrique «Livres»)





Un art au bord de l'effacement

IIII Loïc Millot

De loin, face à ces immenses compositions lumineuses scandées de lignes verticales, on pourrait croire un instant à de la tapisserie. L'effet optique des dessins de Nicolas Muller, réalisés au crayon de papier, est saisissant et troublant. Ils se jouent des frontières perceptives entre le fil et le flow de la pointe graphite. Né en 1983 à Strasbourg, l'artiste français fait actuellement l'objet d'une belle exposition à l'espace Octave Cowbell de Metz. Il s'est formé à l'École supérieure des arts de Metz (Ésal) en même temps que la directrice d'Octave Cowbell, Vanessa Gandar. Elle l'a invité à exposer ses travaux récents et à concevoir, in situ, lors de son passage dans la région, cette série de dessins intitulée *Erased*. Retour aux sources, donc, pour celui qui vit désormais en Suisse, collectionné de part et d'autre de la frontière des Alpes.

Avant de s'aventurer dans l'exposition *Gris et Bleu*, en écho aux deux tons dominants des œuvres qui y sont réunies, revenons à ces grands dessins de la série *Erased* qui inaugurent le parcours, et dont les dimensions absorbent l'échelle humaine (200 x 270cm, a minima). Dessiner et gommer, faire apparaître et faire disparaître, sont, chez Nicolas Muller, les deux termes constitutifs d'un même geste esthétique.

On s'incline face à ces rouleaux, cascades de bleu griffonnées accouchant d'un langage inédit

Un geste manuel, physique tout d'abord, qui débute positivement par l'avènement d'une structure striée de lignes verticales, toutes rigoureusement tracées à l'aide d'une règle que l'artiste a fabriquée à cette fin. Une fois cette pluie de lignes posée en guise de fond, Muller se saisit d'une gomme pour en effacer partiellement l'alignement fondateur, reproduisant ainsi de multiples gestes latéraux d'effacement dont le papier a conservé la trace, l'empreinte, telles de multiples petites virgules laissées apparentes. La finition entre en tension avec une

impression d'inachevé. C'est minimal, simple d'aspect et fort ; on est aussitôt séduits par la proposition. Les autres échantillons de la série *Erased* revêtent pareillement ce caractère méthodique, obsessionnel, sans forcément reconduire une partition aussi équilibrée entre la composition linéaire et ce qui est de l'ordre de l'inachevé. Certains vont donner plus de place au gommage, à l'évidence, pour ne laisser qu'apparaître des incises résiduelles de graphite sur le papier, et augmenter ainsi la clarté de l'œuvre. Une telle démarche semble relever de l'exutoire, du rituel, du protocole ayant quasiment valeur de signature pour cet artiste. Où, comme le précise une notice à l'entrée du parcours, tout « s'incarne dans la tension entre minimalisme et expressivité foisonnante en proposant des formes guidées par une économie de moyens ».

L'artiste décline ce procédé de diverses façons. Ainsi dans *Caisse*, les lignes qui servent de base préalable à la structure de fond sont ordonnées de façon horizontale. Au lieu de déstructurer la composition, Nicolas Muller disperse cette fois-ci sur la toile des gommures, ces résidus de gommes qui, une fois apposés sur le papier, dansent comme des étoiles, donnant l'impression d'assister à une partition musicale. Là

encore, la démarche se distingue par son économie de moyens et son approche poétique des matériaux utilisés. Il est en outre intéressant de voir comment une œuvre peut en nourrir une autre, puisque c'est bien le gommage nécessaire à la série *Erased* qui aura été recueilli pour devenir la matière de *Caisse*.

Plus loin, des œuvres dévoilent d'autres facettes du travail de Muller. À commencer par ces petits tabourets récupérés que l'artiste dissémine un peu partout au sein de l'espace d'exposition, qui opèrent comme un liant entre chacune des œuvres exposées. Le nom de cette installation participative ? *Public*. Non content d'avoir récupérés ces tabourets, l'artiste les a malmenés intentionnellement, leur a fait subir de multiples distorsions afin de plonger le spectateur dans un état d'inconfort provisoire. Car ces sièges sont utilisables et déplaçables par le public afin de regarder les œuvres d'un point de vue inférieur, au plus près du sol, tout en prenant soin de devoir chercher le bon équilibre. De la stabilité des corps dépend en quelque sorte la stabilité de la vue, de la perception. Façon de nous ramener à une forme de fragilité et de précarité, de méditer sur celle-ci, inhérente à la condition humaine, plus encore au terme du confinement que nous venons de traverser. Plus avant se découvre, sur toute la surface d'une large cimaise, un paysage lunaire, rythmé et organisé par de multiples figures circulaires noires et d'autres, quasi imperceptibles à cause de leur blancheur. Il s'agit de *Règle blanche*, fresque murale conçue in situ où des

MAUX DITS D'YVAN

Les trente moi de Macron

IIII Yvan

Ils et elle ont donc tiré sur l'ambulance. Une ambulance qui se prenait pour le Samu et qui n'était qu'un corbillard. Le gouvernement Barnier de l'extrême option recevait l'extrême onction samedi dernier, urbi et orbi, du haut de la chaire de Notre-Dame de Paris, fraîchement et splendidement ressuscitée. Il ne fallait pas plus de cinq ans, le temps d'un quinquennat, pour faire renaître la cathédrale de ses cendres. Il en fallait beaucoup moins encore à Macron pour réduire en cendres le fonctionnement de la Cinquième République. Historiens et psychologues ergoteront longtemps sur le pourquoi et le comment qui ont fait perdre à Macron le savoir-faire et l'habilité politiques dont il a incontestablement fait preuve en se faisant élire en 2017 président de la République, en dehors de tout appareil et parti. Cette force (mais en était-ce une ?) est devenue sa faiblesse, car son ego l'empêche de considérer en égaux ses alliés qu'il n'a pas aidés, bien au contraire, à construire un grand et nouveau parti du centre.

Et c'est ainsi que celui qui se considérait il y a peu encore comme le maître des horloges n'est plus que l'horloger de Notre-Dame, un Quasimodo sonneur de cloches qui est toujours sonné par les conséquences de son inénarrable dissolution de l'Assemblée Nationale. Où est passé son flair qui aurait dû lui faire nommer en été une Premier ministre proposée par la gauche ? Après sa rapide censure par les droites, les

Macron risque fort de subir trente mois d'humiliation

progressistes en auraient porté le chapeau, alors qu'après la chute du gouvernement Barnier c'est le président qui est obligé d'avaler le sien. Un couvre-chef comme indigeste repas qui risque de mener son consommateur au trépas, tellement il semble déconnecté aujourd'hui de la vie politique et quotidienne.

En témoigne l'allocution télévisée en *prime time* la semaine dernière où l'encore pré-

sident, oubliant qu'il a été par deux fois élu grâce aux voix du front républicain, n'a pas hésité à confondre l'ultra-gauche et l'extrême-droite dans un abracadabrant « front anti-républicain ». Il n'est pas sûr d'ailleurs que la chatte du seul véritable front anti-républicain ait gagné au change en croquant par trop vite la souris Barnier avec laquelle elle aimait tellement jouer. Marine Le Pen risque de se retrouver hors-jeu, provisoirement du moins, pour des raisons à la fois politiques et judiciaires.

Il était à la fois touchant et pitoyable de voir le président se tortiller dans l'anaphore des « trente mois » : non, il ne démissionnera pas, oui, il lui reste trente mois, oui, il s'accrochera pendant trente mois et peut-être même qu'il résistera pendant trente mois, ces trente mois qu'il égrenait comme un chapelet, et il fallait être sourd comme le président pour ne pas entendre trente fois *moi*, trente EGO qu'il finira par écrire en majuscule, à la manière d'un Trump qui faisait le pèlerinage à Paris, contrairement au pape qui préfère la Corse et le Luxembourg. Mais qu'il le veuille ou non, Macron risque fort de subir trente mois d'humiliation, lui qui se faisait fort de balayer le monde d'hier et qui est obligé aujourd'hui de rappeler les chevaux d'antan en emporte le vent qu'ils se nomment Barnier, Bayrou ou tout autre lapin qui sera peut-être sorti du chapeau quand vous lirez ces lignes. ●

formes lunaires partiellement éclipsées tanguent entre le visible et l'invisible.

Il faut se rendre dans la dernière pièce de l'exposition pour apercevoir le clou du spectacle, *À force*, installation déclinée en plusieurs rouleaux de dix mètres qui résulte d'une exposition à laquelle l'artiste a participé en 2021 au Musée Ariana de Genève, spécialisé dans la céramique et le verre. Muller troque ici le crayon de papier pour le stylo à bille, le gris pour le bleu. Au geste d'effacement, il substitue l'empreinte blanche, de forme circulaire, laissée par un objet en céramique, présence fantomatique, en négatif, qui stimule l'imagination du spectateur. À ces empreintes à la fois objectivées et spectrales, Muller ajoute des traits bleus latéraux, selon un geste une fois de plus répétitif, compulsif, plus ou moins clair ou foncé, en fonction du niveau d'encre en réserve. L'impression d'ensemble est superbe ; on s'incline face à ces rouleaux mis côte-à-côte, cascades de bleu griffonnées accouchant d'un langage inédit, particulièrement fin. D'autres œuvres enfin, plus petites, en reprennent le geste, sans parvenir toutefois à la puissance expressive des grands formats, où se déploie pleinement la poétique de l'artiste. Nicolas Muller est grand ; il suffit de se rendre à Octave Cowbell pour que ce constat passe pour une évidence. ●

Exposition *Gris et Bleu* de Nicolas Muller, jusqu'au 21 décembre à l'espace Octave Cowbell, à Metz

D'GEDICHT VUN DER WOCH

Éric Comique

IIII Jacques Drescher

En huet en oppent Ouer –
Zwar net dat vum van Gogh.
E spréngt em d'gëllent Kallef
Mat bloem Stallgeroch.

En ass op all Begriefnes,
E mësst kee Vernissage
A mécht a senge Rieden
Tourismus-Recyclage.

Kultur ass wierklech lëschtég,
Sou faarweg an sou glat.
Et kann een sech se kafe
Fir d'Haiser an der Stad.

Kultur, dat heescht jo alles:
E Musée, d'Fouerspill,
Eng Mark, de Faust, de Fausti
An d'Konscht vum Eric Thill.



Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
14.01.2025 10.00 heures

Intitulé :
Travaux de carrelage à exécuter dans l'intérêt de l'Auberge de jeunesse à Vianden.

Description :
– Chapes / sous-couches d'égälisation : 319 m² ;
– Carrelage au sol : 548 m² ;
– Carrelage mural : 735 m² ;
– Carrelage dans escaliers : 83 m² ;

La durée des travaux est de 70 jours ouvrables, à débiter le 2° trimestre 2025. Les travaux sont adjudés à prix unitaires.

Critères de sélection :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumissions.

Conditions d'obtention du dossier :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le Portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402706

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
21.02.2025 10.00 heures

Intitulé :
Travaux de techniques spéciales à exécuter dans l'intérêt du Domaine thermal à Mondorf-les-Bains – rénovation et mise en conformité.

Description :
Le projet consiste en la construction d'un nouveau bâtiment ainsi que la transformation et rénovation de bâtiments existants.
– Installation de 42 groupes de ventilation, 2 pompes à chaleur, +/- 700 radiateurs/convecteurs, +/- 5 400 m² de chauffage sol et +/- 4 900 m² de plafond froid ;

– Installation sanitaire, production, distribution et équipements sanitaires ;
– Installation électrique basse tension et courant faible, +/- 26 cellules TGBT, +/- 150 tableaux secondaires, éclairage, appareillages, vidéo et sonorisation ;
La durée des travaux est de 1 368 jours ouvrables, à débiter le 2° semestre 2025.
Les travaux sont adjudés à prix unitaires.

Critères de sélection :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumissions.

Conditions d'obtention du dossier :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le Portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402707

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
07.02.2025 10.00 heures

Intitulé :
Travaux d'installation et gestion de la base de vie, de la centrale de tri et des accès chantier à exécuter dans l'intérêt du Domaine thermal à Mondorf-les-Bains – rénovation et mise en conformité.

Description :
Mise à disposition, installation et entretien d'une base de vie comprenant :
– Modules sanitaires ;
– Vestiaires ;
– Réfectoires ;
– Infirmerie et escalier ;
– Mise à disposition, installation et entretien d'une centrale de tri comprenant l'ensemble des équipements nécessaires au tri de la plupart des déchets issus du chantier ;
– Entretien et surveillance du chantier. La durée des travaux est de 1 328 jours ouvrables, à débiter le 2° semestre 2025.

Critères de sélection :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumissions.

Conditions d'obtention du dossier :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le Portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402682

SNHBM
Société Nationale des Habitations à Bon Marché s.a.

Avis de marché

Procédure : 01 ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
24.01.2025 10.00 heures
Lieu :
SNHBM 2B, rue Kalchesbruck L-1852 Luxembourg
Intitulé :
Lot peinture, réf. Aa11-1.
Description :
– L'exécution des travaux de peinture de 4 immeubles résidentiels à Luxembourg-Merl.

Conditions d'obtention du dossier :
Le bordereau de soumission est téléchargeable sur le Portail des marchés publics.
Réception des plis :
Le jour de l'ouverture avant 10.00 heures.
N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402777

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
20.02.2025 10.00 heures

Intitulé :
Travaux de gros œuvre fermé à exécuter dans l'intérêt du Domaine thermal Mondorf – rénovation et mise en conformité.

Description :
Travaux de gros-œuvre fermé constituant un tout indivisible et reprenant les différents corps de métiers suivants :
– Travaux de gros-œuvre portant et non portant ;
– De construction en bois portante et non portante ;
– Travaux d'isolation thermique et d'étanchéité des toitures,

terrasses et balcon ;
– De menuiserie extérieure métallique, vitrages et stores ;
– De façade métallique ;
– De métallerie, serrurerie extérieure.
La durée des travaux est de 1 366 jours ouvrables, à débiter le 2° semestre 2025.
Les travaux sont adjudés à prix unitaires.

Critères de sélection :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumissions.

Conditions d'obtention du dossier :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le Portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402597

SNHBM
Société Nationale des Habitations à Bon Marché s.a.

Avis de marché

Procédure : 01 ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
24.01.2025 10.00 heures
Lieu :
SNHBM 2B, rue Kalchesbruck L-1852 Luxembourg
Intitulé :
Lot serrurerie, réf. Aa11-1.
Description :
– L'exécution des travaux de serrurerie de 4 immeubles résidentiels à Luxembourg-Merl.
Conditions d'obtention du dossier :
Le bordereau de soumission est téléchargeable sur le Portail des marchés publics.

Réception des plis :
Le jour de l'ouverture avant 10.00 heures.
N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402778

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Administration des Ponts et Chaussées
Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : 01 ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
29.01.2025 à 10.00 heures

Lieu :
Administration des Ponts et Chaussées
Division des Travaux Neufs
21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2^{ème} étage

Aéroport de Luxembourg - Findel : Gestion et entretien des installations d'assainissement inclus équipements électromécaniques
Période 2024 - 2027

Description :
– Les travaux liés au marché englobent la gestion et l'entretien des infrastructures et des équipements essentiels d'un aéroport international, afin de garantir le bon fonctionnement des installations, de respecter les obligations réglementaires et environnementales. Par ailleurs, pour des raisons de sécurité, des interventions d'urgence peuvent être nécessaires ou sollicitées par le pouvoir adjudicateur. À cette fin, l'opérateur économique mettra en place un service de permanence assurant que du personnel expérimenté en astreinte est toujours joignable et disponible 24h/24h et 7j/7. Ce personnel devra pouvoir effectuer les mesures nécessaires dans les délais prédéfinis.
Durée prévisible : 3 années calendaires
Début prévisible : avril 2025

Conditions d'obtention du dossier :
Les documents de soumission sont à télécharger à partir du Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'Aéroport de Luxembourg- Findel : Gestion et entretien des installations d'assainissement inclus équipements électromécaniques – Période 2024 – 2027 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Les offres peuvent également être remises de manière électronique par le biais du Portail des marchés publics.

N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402785

d'Letzebuenger Land

Fondé en 1954 par Carlo Hemmer, édité par Leo Kinsch de 1958 à 1983. Hebdomadaire politique, économique et culturel indépendant paraissant le vendredi. Publié par les Éditions d'Letzeburger Land s.à r.l., R.C. B 19029, N° TVA LU 12 12 40 22. La reproduction des articles et illustrations est interdite sans l'accord écrit de l'éditeur. **Gérant** Stephan Kinsch (485757-1; land@land.lu), **Rédacteur en chef** Peter Feist (485757-24; pfeist@land.lu), **Rédaction** France Clarinval (485757-26; fclarinval@land.lu), **Luc Laboulle** (485757-28; llaboulle@land.lu), **Stéphanie Majerus** (48575735; smajerus@land.lu), **Sarah Pepin** (48575736; spepin@land.lu), **Pierre Sorlut** (485757-20; psorlut@land.lu), **Bernard Thomas** (485757-30; bthomas@land.lu), **Mise-en-page** Pierre Greiveldinger (485757-34; pgreiveldinger@land.lu), **Photos** Sven Becker (485757-36; sbecker@land.lu), **Administration et publicité** Zoubida Belgacem (485757-32; zbelgacem@land.lu) **Édition et rédaction** 59, rue Glesener L-1631 Luxembourg **Courrier** Boîte postale 2083, L-1020 Luxembourg **Téléphone** 485757-1 **Fax** 496309 **E-mail** land@land.lu **Internet** www.land.lu **Twitter** @Letzland **Facebook** d'Letzebuenger Land **Instagram** letzebuenger_land **Impression** Editpress S.A. **Prix par numéro** 6,00 € **Abonnement annuel** 200,00 € **Abonnement étudiant/e** 95,00 € **Compte en banque** CCPLULL : IBAN LU59 1111 0000 5656 0000

PARIS À LA VERTICALE

Les tours Duo répulsées et multipliées

IIII Lucien Kayser

C’est parti avec la Bibliothèque Mitterrand, et nul n’a pu suivre la transformation du 13^e arrondissement de plus près que Marie-Paule Feiereisen

Tout se passe comme si l’une des injonctions de la devise olympique le dictait, altius, ou comme s’il fallait approcher tel record : la hauteur de la tour Eiffel. Mais on en reste encore loin en arrière à ce jour, à Paris même, le deuxième plus haut édifice avec la tour Montparnasse ne fait que 209 mètres. Plus haute, avec 231 m, et record pour les gratte-ciel en France, la tour First (bien nommée) à la Défense, toutefois sur la commune de Courbevoie.

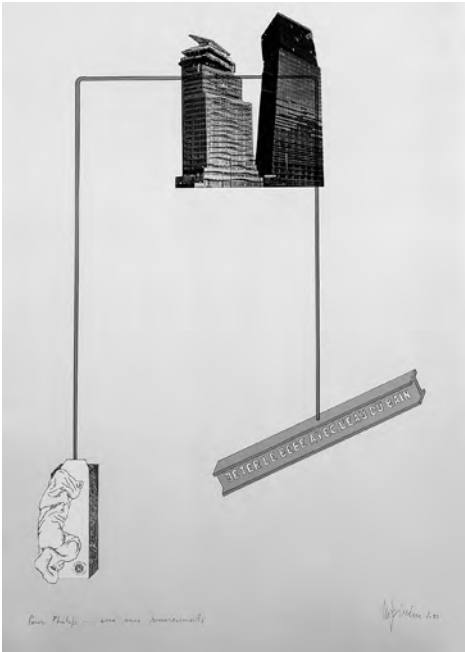
Chose qui frappe, la quasi-totalité de ce Paris à la verticale se trouve bien sûr rejetée à la périphérie, dans les arrondissements d’ouest ou d’est. De même pour les tours Duo de Jean Nouvel, à l’extrémité du 13^e arrondissement, et d’une nouvelle tour en construction, due aux architectes suisses Herzog & de Meuron, dans le 15^e, à la porte de Versailles. Des quartiers sont ainsi appelés à se transformer, dans le nord parisien aussi, avec le nouveau Tribunal de Paris, les trois parallélépipèdes de Renzo Piano, d’une hauteur de 160 mètres, à la porte de Clichy. Tout cela dans les vingt, trente dernières années.

Dans le 13^e, où nul n’a pu suivre le changement radical de plus près que l’artiste Marie-Paule Feiereisen, notre compatriote devenue Parisienne, les choses ont commencé à bouger par le fait du prince, en l’occurrence du président Mitterrand, avec la bibliothèque, ses quatre tours-livres ouverts, et une hauteur encore toute modeste de 79 mètres, due à Dominique Perrault. Ce fut à la fin du siècle dernier, c’est loin déjà, mais l’im-

pulsion était donnée, et jusqu’au périphérique, il y avait l’espace de quoi changer le quartier.

Points de repère désormais, depuis 2022, inévitables, immanquables, les tours Duo, de Jean Nouvel, à la pointe sud de l’avenue de France ; l’une fait 180, l’autre 122 mètres. Avec leur côté brinquebalant, dû aux façades inclinées, toutes différentes, mais ces inclinaisons vont jusqu’à cinq degrés, c’est plus que la tour de Pise. Heureusement, elles donnent néanmoins une impression de solidité, de stabilité, sans empêcher le jeu des reflets sur leur peau, véritable animation des environs.

Ces tours, comme il se doit, figurent en haut, placées quasiment au centre, sur la lithographie à multiples techniques réalisée par Marie-Paule Feiereisen (avec le photographe Philip Provily et le savoir technique de l’atelier Clot, Bramsen et Co). Le fond en est bleu clair, comme si l’on levait les yeux au ciel dans toute sa pureté, une ligne rouge qui part des tours descend à gauche et à droite, formant une sorte de cadre, ou alors disons qu’elle sert de quoi accrocher au bout, d’un côté comme un bas-relief, ou le dessin d’une sculpture avec ses lignes courbes, de l’autre une poutre de fer, plus rigide, qui balance, elle, horizontalement à peu près. Rapprochons ces deux images de l’art (et de sa liberté, de son invention) et de l’architecture (de ses contraintes, de sa rigueur nécessaire). En ajoutant de suite que les tours Duo semblent au plus haut point réunir ces caractères, pour donner aux colosses une légèreté bienvenue.



Contrastes des vues du 13^e arrondissement



Toutefois, faites de béton, d’acier et de verre, les tours Duo n’ont pas pu échapper aux critiques, elles portent évidemment avec le plus de véhémence sur leur voracité énergétique. Pas le moindre espoir, dans notre temps des COPs successives pour fixer les objectifs climatiques mondiaux, de viser la neutralité carbone à quelque terme que ce soit. Ainsi, pour le Tribunal de Paris, sur les toits il se trouve 1 500 mètres carrés de panneaux photovoltaïques,

mais ça ne fournit qu’un pauvre pour cent de la consommation.

Sur la poutre de la lithographie de Marie-Paule Feiereisen, en-dessous des tours Duo ayant subi la répulsion et la multiplication de l’opération artistique, on peut lire le proverbe qui dit « jeter le bébé avec l’eau du bain ». Libre à nous d’interpréter la phrase, liberté donnée par l’artiste au regardant, le bel équilibre de l’œuvre n’en est pas atteint. ●

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
28.01.2025 10.00 heures

Intitulé :
Travaux de menuiserie métallique intérieure et extérieure à exécuter dans l’intérêt de la Police et bâtiment administratif à Wiltz - nouvelle construction.

Description :

- Bandeaux rideau + fenêtres standard : ± 950 m² avec protection solaire type « Raffstore » ;
- Fenêtres avec exigences RC3 et FB4-NS : ± 150 m² ;
- Menuiserie intérieure, extérieure et coupe-feu : ± 96 portes.

La durée des travaux est de 250 jours ouvrables, à débiter le 3^e trimestre 2025.

Critères de sélection :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans

les documents de soumissions.

Conditions d’obtention du dossier :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l’heure fixées pour l’ouverture.

N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402762

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis :
24.01.2025 10.00 heures

Intitulé :
Travaux de couverture et d’étanchéité de toiture, de ferblanterie et de façade

ventilé en bois à exécuter dans l’intérêt de la Police et bâtiment administratif à Wiltz – nouvelle construction.

Description :

- Toitures : 1 415m² Façade en bois : 2 023 m² ;
- Habillage en aluminium : 336 m² ;
- Habillage en fibrociment : 687 m².

La durée des travaux est de 250 jours ouvrables, à débiter le 3^e trimestre 2025. Les travaux sont adjugés à prix unitaires.

Critères de sélection :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumissions.

Conditions d’obtention du dossier :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le Portail des marchés publics avant la date et l’heure fixées pour l’ouverture.

N°. avis complet sur *pmp.lu* :
2402765



Avis de publication

Appel à candidature - Restaurant « An der Villa »

La Commune de Steinfort invite les restaurateur.rice.s intéressé.e.s à soumettre leur candidature pour l’exploitation du restaurant « An der Villa », situé dans l’immeuble emblématique Villa Collart, au 15-17, rue de Hobscheid, L-8422 Steinfort.

Le profil recherché est un.e professionnel.le de la restauration capable de gérer et développer un établissement dans le respect des conditions fixées par la Commune. Une attention particulière sera accordée à la qualité du projet proposé et à sa compatibilité avec le cadre unique de la Villa Collart.

Les dossiers sont à demander via l’adresse mail service.secretariat@steinfort.lu

Les candidatures doivent être soumises par écrit, au plus tard le 31 janvier 2025, à l’adresse suivante :

Commune de Steinfort
B.P. 42, L-8401 Steinfort
e-mail: service.secretariat@steinfort.lu

Steinfort, le 14 décembre 2024
Le Collège échevinal
Wagner Sammy, bourgmestre
Dublin-Felten Marianne, échevine
Erpelding Guy, échevin

S

T

|

L

land

13.12.2024

Je trace ton nom, liberté

IIII Benjamin Bottemer

Dash, Kong, Lazy, Speed... Ces termes ne vous disent sans doute pas grand-chose. Ils désignent des techniques de franchissement d'obstacles propres au parkour, une discipline qui consiste à utiliser l'architecture et le mobilier urbain pour évoluer avec grâce et vitesse. Né en banlieue parisienne au début des années 90, le parkour devient un phénomène en 2001 grâce à un film dont les précurseurs de la discipline sont les héros : *Yamakasi*. « Yama-quoi ? » interrogent en cœur Hugo, Valentin, Nathan et Alexia lorsque j'évoque le film réalisé par Ariel Zeitoun ; mine de rien l'un des marqueurs culturels de ma génération. Ils ont entre douze et quinze ans et font partie des « traceurs » (les pratiquants du parkour) débutants à la Kaizen Parkour Academy, à Remerschen. « Ah oui, mon père me dit tout le temps de le regarder » lâche Hugo. Méchant coup de vieux. « Eux s'inspirent plutôt des vidéos sur TikTok ou Instagram » explique leur entraîneur David Holbrechts ; qui apprenait juste à marcher lorsque le film est arrivé sur les écrans.

Comme de nombreux phénomènes urbains, le parkour s'est institutionnalisé : il a rejoint les gymnases comme celui de Remerschen, où sont disposés des obstacles de diverses hauteurs, entourés de tapis. « C'est plus sécurisé, idéal pour débiter », souligne David. En cette soirée d'apprentissage, les jeunes traceurs s'entraînent à franchir une série d'obstacles dans un mouvement à mi-chemin entre le saute-mouton et le cheval d'arçons. Dans un coin, d'autres tentent de déplacer rapidement leurs camarades, étendus immobiles sur le sol. « On apprend aussi à être fort pour être utile, afin de secourir une personne blessée, un peu comme chez les sapeurs-pompiers », explique le coach. Et pas question de décourager les pratiquants, même un peu verts, de renouer avec l'environnement originel du parkour : la rue. « Il faut juste apprendre à maîtriser son corps et connaître ses limites » précise Véronique Geraets, entraîneuse, dont le papa a réuni autour de lui les premiers adeptes luxembourgeois à Remich, au milieu des années 2010. La trentenaire a débuté par la gymnastique avant de se mettre au parkour. De fait, la Kaizen, tout comme

No Obstacle, l'autre grande association du Grand-Duché, est affiliée à la Fédération luxembourgeoise de gymnastique (FLGYM). « C'était plutôt logique, et ça a permis d'attirer de nouveaux adeptes grâce à l'état d'esprit moins strict et plus ouvert du parkour » explique Véronique.

Liberté : une sensation qui fait l'unanimité chez les jeunes participants présents. « À l'école, on a dix minutes toutes les trois heures pour bouger, à la maison il y a les écrans, ici on se sent plus libre ! » lance Hugo, qui ne perd jamais l'occasion de pratiquer dans la rue, avec ses amis. « Maintenant on voit la ville différemment, avec plein de possibilités » indique Nathan. Les garçons s'emballent : le parkour pourrait même être utile face à un voleur ou un kidnappeur... Alexia, la benjamine du groupe, a quant à elle d'autres préoccupations : « J'ai fait de la gym et du taekwondo mais c'était trop de stress avec les évaluations, l'esprit de compétition... et puis les mouvements étaient très stricts. Au parkour, la faute n'existe pas, tu peux passer un mur de différentes manières ».

David, l'entraîneur, était footballeur avant de devenir traceur. Il a un peu le même ressenti que ses élèves : « la rivalité, la jalousie ne me plaisaient pas, et apprendre l'anti-jeu n'était pas dans mes principes » indique-t-il. Membre du comité exécutif de la FLGYM, lui et quelques autres poussent pour développer le parkour au Luxembourg, avec la création cette année d'une licence d'entraîneur et l'organisation de démonstrations. En 2020, l'association a participé à la création du premier Parkour park extérieur du pays, à Remich. Avec ses cubes de béton et ses barrières en métal, il a rapidement suscité la curiosité des enfants, dont certains suivent désormais les cours dispensés toute la semaine. Ceux-ci sont d'ailleurs adaptés à toutes les tranches d'âge ; à Remerschen, le plus vieux traceur a 55 ans. Donc, si vous souhaitez vous éclater à bondir d'obstacle en obstacle, n'hésitez pas : les seules limites sont celles de votre imagination... et de vos articulations. ●



Des jeunes à l'entraînement, mardi à Remerschen

Sven Becker

L'ENDROIT

Trust

Un coiffeur, un bar et un restaurant à la même adresse, c'est pour le moins original. C'est le pari de Maria Dias dans un beau local au coin de la rue



Philippe II et de la rue Notre-Dame. Elle propose une série de services aux clientes du salon de coiffure, dont la possibilité de déjeuner ou de boire un cocktail, « pendant que le couleur pose ». Le volet restauration est confiée à Linda Abdiche et au chef Bruno Fernades. On avait pu découvrir sa cuisine au malheureusement éphémère Déjà Vu. Il développe ici des plats qui sentent bon la Méditerranée : le green houmous avec son pesto de basilic et de l'huile de persil, le suprême de volaille avec une sauce au zaatar, le poulpe grillé avec aioli et chips de manioc ou

le risotto betteraves-burrata. Les plus classiques opteront pour un tartare de bœuf (servi avec des chips d'algues nori) ou le faux filet avec une sauce pralinée. Les desserts sont dans le même registre, avec un coup de cœur pour la crème brûlée au sésame noir. FC

L'ENDROIT

Alegria

Carole Lesquer fut élue pâtissière de l'année 2021 par le Gault & Millau, elle a dirigé

pendant deux ans la pâtisserie du Tricentenaire et s'est lancé dans le salé derrière le comptoir de Flûte alors ! Voilà qu'elle vole de ses propres ailes dans sa pâtisserie, rue des Capucins. Le nom Alegria, rend hommage à ses racines espagnoles et reprend l'idée écrite en grand sur le mur que « le bonheur est fait maison », une sorte de devise personnelle que la meut depuis toujours. Ici, les clients débarquent dès potron-minet pour des viennoiseries pur beurre (une heure plus tard, tout est vendu !). Ils trouvent aussi quelques « gâteaux de

voyage » (madeleines à la bergamote, financiers aux amandes, roulés aux noix) et des pâtisseries saisonnières comme ce sablé garni à la pistache et aux agrumes de saison, une Pavlova pomme-kiwi ou encore une tarte au citron pas si classique, avec une pointe de sarriette. Une offre salée est aussi proposée avec des sandwichs végétariens bien sourcés de légumes locaux. Dans quelques semaines l'étage sera opérationnel. La pause-café pourra alors être accompagnée de desserts à l'assiette, la spécialité de la



cheffe pâtissière. Elle promet encore des cours de pâtisserie et des événements gourmands pour l'année prochaine. FC

PRINTED IN LUXEMBOURG